叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑豹：一本诗集(the Black Panther A Book Of Poems) 000001

2. 黑豹：一本诗集(the Black Panther A Book Of Poems) 000002

3. 黑豹：一本诗集(the Black Panther A Book Of Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑豹：一本诗集(The Black Panther A book of poems)

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)]
THE **BLACK** **PANTHER**
这 黑色的 豹

黑豹

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)]
THE **BLACK** **PANTHER**
这 黑色的 豹

黑豹

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [hɔːl] ['wiːˌlɑːk]
JOHN **HALL** **WHEELOCK**
约翰 大厅 惠洛克

约翰·霍尔·惠洛克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði]['hjuːmən] ['fæntəsi] ”
“ **THE** **HUMAN** **FANTASY** **”**
“ 这 人类 幻想 ”

“人类的幻想”

“ [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ”
“ **THE** **BELOVÈD** **ADVENTURE** **”**
“ 这 心爱 冒险 ”

《挚爱的冒险》

“ [lʌv] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ”
“ **LOVE** **AND** **LIBERATION** **”**
“ 爱 和 解放 ”

“爱与解放”

“ [dʌst] [ænd; ənd] [lait] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **DUST** **AND** **LIGHT** **,** **”** **ETC** **.**
“ 灰尘 和 光 , ” ETC .

“尘埃与光芒”等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] SONS1922
CHARLES SCRIBNER'S SONS1922
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1922

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1922年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
The author thanks the editors of the following ,
这 作者 谢谢 这 编辑 的 这 下列的 ,

作者感谢以下编辑：

[fɔ:(r); fə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][hɪə(r)] ['veəriəs] ['poʊəmz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðeə(r)]
for kind permission to reprint here various poems first published in their
为了 种类 允许 到 重印 这里 各种各样的 诗歌 第一的 已发布 在 他们的
['peɪdʒɪz] :
pages :
页面 :

承蒙允许，在此转载他们最初发表的多首诗歌：

[ɔ:lz] [wel] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'zi:n] , [ðə; ði] [ɑ:t] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['belmən] , [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , [ðə; ði]
All's Well , The American Magazine , The Art World , The Bellman , The Bookman , The
一切 出色地 , 这 美国人 杂志 , 这 艺术 世界 , 这 贝尔曼 , 这 书商 , 这
['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n] ,
Century Magazine ,
世纪 杂志 ,

《一切安好》、《美国杂志》、《艺术世界》、《贝尔曼》、《书商》、《世纪杂志》

[kən'temp(ə)rəri] [vɜ:s] , [ðə; ði]['daɪəl] , [ðə; ði]['fɔ:rəm] , [ðə; ði] ['fri:mən] , ['hɑ:rpərz] ['mʌnθli] , [ðə; ði]
Contemporary Verse , The Dial , The Forum , The Freeman , Harper's Monthly , The
当代的 诗 , 这 拨号 , 这 论坛 , 这 弗里曼 , 哈珀斯 月度 , 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,
International ,
国际的 ,

当代诗歌，《拨号》，《论坛》，《自由人》，《哈珀月刊》，《国际》，

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] , [ðə; ði] ['lɪrɪk] , [mə'klʊrz] [ˌmægə'zi:n] ,
The Literary Review of The New York Evening Post , The Lyric , McClure's Magazine ,
这 文学 审查 的 这 新的 约克 晚上 邮政 , 这 歌词 , 麦克卢尔的 杂志 ,

《纽约晚邮报》文学评论、《抒情诗》杂志、《麦克卢尔杂志》

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , ['pəʊətri] , [ðə; ði]['pəʊətri]['dʒɜ:n(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vju:] , - ['mɪrə(r)] ,
The Outlook , Poetry , The Poetry Journal , The Poetry Review , Reedy's Mirror ,
这 前景 , 诗 , 这 诗 杂志 , 这 诗 审查 , - 镜子 ,
['skrɪbnərz] [ˌmægə'zi:n] ,
Scribner's Magazine ,
斯克里布纳出版社 杂志 ,

《展望》、《诗歌》、《诗歌杂志》、《诗歌评论》、《里迪镜报》、《斯克里布纳杂志》

[ðə; ði] [smɑːt] [set] , [ðə; ði] [jeɪl] [rɪˈvjuː] , [juːθ] .
The Smart Set , The Yale Review , Youth .
这 聪明的 放 , 这 耶鲁大学 审查 , 青年 .

《聪明集》、《耶鲁评论》、《青年》。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] ['mesəz] . ['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
Thanks are also due to Messrs . Harcourt , Brace and Company for
谢谢 是 还 到期的 到 先生们 . 哈考特 , 支撑 和 公司 为了
[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] “ [siː] - [həˈraɪz(ə)nz] ,
permission to reprint “ Sea - Horizons ,
允许 到 重印 “ 海 - 地平线 ,

还要感谢 Harcourt, Brace and Company 先生允许转载“Sea-Horizons”一书。

” [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi] , [ɪnˈtʃɑːntɪd] [j'iəz] .
” first published in the anthology , Enchanted Years .
” 第一的 已发布 在 这 选集 , 迷人的 年 .

首次发表于选集《魔法岁月》。

[sevn]
vii
七

七

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)][θriː]
The Black Panther 3
这 黑色的 豹 3

《黑豹3》

[ai] . [dɪm] ['wizdəm]
I . Dim Wisdoms
我 . 暗淡 智慧

一、晦涩的智慧

[naɪt] [hæz; həz] [ɪts] [fɪə(r)] ['sɛvən]
NIGHT HAS ITS FEAR 7
夜晚 有 它是 害怕 7

夜晚自有其恐惧 7

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] -
THE SORROWFUL MASQUERADE 12
这 悲伤 化装舞会 -

悲伤的假面舞会 12

[ɒkˈtəʊbə(r)] ['muːnlaɪt] -
OCTOBER MOONLIGHT 13
十月 月光 -

十月月光 13

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] -
THE FLESH AND THE DREAM 15
这 肉 和 这 梦 -

肉体与梦境 15

['vɔ:dəvɪl]	-	-
VAUDEVILLE	**161914**	**18**
杂耍剧	-	-

杂耍剧 161914 18

[ðə; ði]	-
THE	**BELOVÈD**	**19**
这	心爱	-

挚爱19

[praʊd]	[du:m]	-
PROUD	**DOOM**	**21**
自豪的	厄运	-

PROUD DOOM 21

[ðə; ði]	['si:krət]	[wʌn]	-
THE	**SECRET**	**ONE**	**22**
这	秘密	一	-

秘密22

[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'sweɪdəbl]	[ɒ'sterəti]	-
THE	**UNDISSUADABLE**	**AUSTERITY**	**25**
这	无法劝阻	紧缩政策	-

不可阻挡的紧缩政策 25

[blaɪnd]	['pleər]	-
BLIND	**PLAYERS**	**26**
瞎的	玩家	-

盲人玩家 26

['træveɪl]	-
TRAVAIL	**28**
劳作	-

TRAVAIL 28

[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[telz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	-
THE	**POET**	**TELLS**	**OF**	**HIS**	**LOVE**	**29**
这	诗人	讲述	的	他的	爱	-

诗人诉说他的爱情 29

[ðə; ði]	['berid]	[dri:m]	-
THE	**BURIED**	**DREAM**	**31**
这	埋葬	梦	-

埋藏的梦 31

['hɔ:ntɪd]	[ɜ:θ]	-
HAUNTED	**EARTH**	**32**
闹鬼的	地球	-

闹鬼的地球 32

[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	-
LONG	**AGO**	**34**
长的	前	-

很久以前 34

[eɪtθ]
viii
八

八

[tʃai'kɔfski]	:	[fɪfθ]	['sɪmfəni]	-
TCHAIKOVSKY	**:**	**FIFTH**	**SYMPHONY**	**35**
柴可夫斯基	:	第五	交响乐	-

柴可夫斯基：第五交响曲 35

['mɪrə(r)] -
MIRROR **36**
镜子 -

镜子 36

[pleɪnt] -
PLAINT **38**
感叹 -

诉状 38

[æn'dæntɛɪ] -
ANDANTE **39**
行板 -

行板 39

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] -
THE **DEAR** **MYSTERY** **42**
这 亲爱的 神秘 -

亲爱的神秘42

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['sɪti] -
IN **THE** **DARK** **CITY** **43**
在 这 黑暗的 城市 -

在黑暗之城 43

[ˌaɪ 'aɪ] . [speɪs] [ænd; ənd]['sɒlətju:d]
II **.** **Space** **and** **Solitude**
二 . 空间 和 孤独

二、空间与孤独

[ɪ'mensəti] -
IMMENSITY **47**
浩瀚无垠 -

无限 47

[si:] - [hə'raɪz(ə)nz] -
SEA **-** **HORIZONS** **48**
海 - 地平线 -

海地平线 48

[ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] [naɪt] -
OF **DAY** **CAME** **NIGHT** **51**
的 天 来了 夜晚 -

昼夜交替 51

['pɪlgrɪm] -
PILGRIM **53**
朝圣 -

朝圣者 53

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [si:] -
BY **THE** **GRAY** **SEA** **54**
经过 这 灰色的 海 -

灰海 54

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:k] -
THE **FISH** **-** **HAWK** **55**
这 鱼 - 鹰 -

鱼鹰 55

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['bju:ti] -
DISDAINFUL **BEAUTY** **57**
轻蔑的 美丽 -

轻蔑的美 57

[maɪ] ['ləʊnli] [wʌn] -
MY LONELY ONE 58
我的 孤独 一 -

我的孤独者 58

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɒst] ['trævələrz] [driːm]
The Lost Traveller's Dream
这 丢失的 旅行者的 梦

迷失旅人的梦

[waɪld] [θɔːt] -
WILD THOUGHT 63
荒野 想法 -

狂野的想法 63

['dʒɜːrniz] [end] -
JOURNEY'S END 64
旅程 结尾 -

旅程终点 64

[bɪ'leɪtɪd] [lʌv] -
BELATED LOVE 65
迟到的 爱 -

迟来的爱 65

[ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] -
A LEAVE - TAKING 66
一个 离开 - 采取 -

告别 66

[ɪks]
ix
九

九

[bʌt; bət] [lʌv] — -
BUT LOVE — 72
但 爱 — -

但爱——72

[æn] -
ANNE 73
安妮 -

安妮 73

[ðə; ði] ['saɪləns] -
THE SILENCE 74
这 沉默 -

寂静74

[ˌegzʌl'teɪʃn] -
EXULTATION 75
大喜 -

欢欣鼓舞 75

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] -
SONG OF SONGS 77
歌曲 的 歌曲 -

雅歌 77

['sɒrəʊfl] ['fri:dəm] -
SORROWFUL **FREEDOM** **78**
悲伤 自由 -

悲伤的自由 78

['stɑ:ləs] ['mɔ:nɪŋ] -
STARLESS **MORNING** **79**
无星 早晨 -

无星的早晨 79

['fæntəm] -
PHANTOM **80**
幻影 -

幻影80

['ledʒənd] -
LEGEND **81**
传奇 -

图例 81

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæntəsi] -
The **Divine** **Fantasy** **85**
这 神圣的 幻想 -

神圣幻想 85

[ðə; ði] ['laɪən] - [haʊs] -
The **Lion** **-** **House** **973**
这 狮子 - 房子 -

狮屋 973

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)]
THE **BLACK** **PANTHER**
这 黑色的 豹

黑豹

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [keɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ;
THERE **is** **a** **panther** **caged** **within** **my** **breast** **;**
那里 是 一个 豹 笼中 之内 我的 胸部 ;

我的胸膛里囚禁着一只黑豹;

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [brest] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
But **what** **his** **name** **,** **there** **is** **no** **breast** **shall** **know**
但 什么 他的 姓名 , 那里 是 不 胸部 将 知道

但他的名字，无人知晓。

[seɪv] [maɪn] , [nɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [draɪvz] [hɪm] [səʊ] ,
Save **mine** **,** **nor** **what** **it** **is** **that** **drives** **him** **so** **,**
节省 矿 , 也不 什么 它 是 那 驱动 他 所以 ,

别忘了我的，也别说是什么驱使他如此。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , [ɪn] [rɪ'lentləs] [kwest] —
Backward **and** **forward** **,** **in** **relentless** **quest** **—**
落后 和 向前 , 在 狠 寻求 —

来回奔波，孜孜不倦地追寻——

[ðæt] ['saɪlənt] [reɪdʒ] , ['bæfld] [bʌt; bət] [ˌʌnsə'prest] ,
That **silent** **rage** **,** **baffled** **but** **unsuppressed** **,**
那 沉默的 愤怒 , 困惑 但 未抑制 ,

那份无声的愤怒，困惑却无法抑制，

[ðə; ði] [sɒft] [pæd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stelθi] [fiːt] [ðæt] [gəʊ]
The soft pad of those stealthy feet that go
这 柔软的 软垫 的 那些 隐秘的 脚 那 去

那双悄无声息的脚，柔软的脚垫，

['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɑːdiz] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Over my body's prison to and fro ,
超过 我的 身体的 监狱 到 和 弗 ,

在我的身体囚笼中来回穿梭，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Trying the walls forever without rest .
尝试 这 墙壁 永远 没有 休息 .

永不停歇地尝试着攀爬墙壁。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] ;
All day I feed him with my living heart ;
全部 天 我 喂养 他 和 我的 活的 心 ;

我整天用我鲜活的心喂养他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [pʊts] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
But when the night puts forth her dreams and stars ,
但 什么时候 这 夜晚 放置 前进 她 梦境 和 明星 ,

但当夜幕降临，展现出她的梦想和星辰时，

[ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['frenzi] [ˌriːə'weɪks] :
The inexorable Frenzy reawakes :
这 无情的 狂热 重新醒来 :

无情的狂热再次苏醒：

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz] [həːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɑːrz] ,
His wrath is hurled upon the trembling bars ,
他的 愤怒 是 投掷 之上 这 发抖 酒吧 ,

他的怒火倾泻在颤抖的铁栏杆上，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['stretʃɪz] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] ,
The eternal passion stretches me apart ,
这 永恒 热情 伸展 我 除 ,

永恒的激情将我撕裂，

[ænd; ənd] [ai] [laɪ] ['saɪlənt] — [bʌt; bət] [maɪ] ['bɒdi] [ʃeɪks] .
And I lie silent — but my body shakes .
和 我 说谎 沉默的 — 但 我的 身体 奶昔 .

我静静地躺着，但我的身体却在颤抖。

[ai]
I
我

我

[dɪm] WISDOMS7
DIM WISDOMS7
暗淡 WISDOMS7

智慧7

[naɪt] [hæz; həz] [ɪts] [fɪə(r)]
NIGHT HAS ITS FEAR
夜晚 有 它是 害怕

夜晚自有其恐惧

[naɪt] [hæz; həz] [ɪts] [fɪə(r)] :
NIGHT has its fear :
夜晚 有 它是 害怕 :

夜晚也有其恐惧：

[æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [dʌsk] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
As **the** **slow** **dusk** **advances** **,** **and** **the** **day**
作为 这 慢的 黄昏 进展 , 和 这 天

随着暮色缓缓降临，白昼也渐渐远去。

[feɪdz] [aʊt] [ɪn]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [weɪ] ,
Fades **out** **in** **fire** **along** **the** **starry** **way** **,**
淡出 出去 在 火 沿着 这 繁星 方式 ,

沿着星光之路，在火焰中渐渐消逝。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [daʊt] [drɔːz] [nɪə(r)] .
The **ancient** **doubt** **draws** **near** **.**
这 古老的 怀疑 平局 靠近 .

古老的疑虑再次袭来。

[veɪg] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [dred] —
Vague **shapes** **of** **dread** **—**
模糊的 形状 的 恐惧 —

恐惧的模糊轮廓——

[sɒft] [aʊl] , [ɔː(r)] [mɒθ] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['twɪtərɪŋ] [θɪŋz] —
Soft **owl** **,** **or** **moth** **,** **and** **timid** **,** **twittering** **things** **—**
柔软的猫头鹰 , 或者 蛾 , 和 胆小 , 推特 事物 —

轻柔的猫头鹰，或是飞蛾，以及胆怯的、叽叽喳喳叫着的小东西——

[muːv] [θruː] [ðə; ði] ['greɪʊɪŋ] [dɑːk] ; [ɒn] ['fɜːtɪv] [wɪŋz]
Move **through** **the** **growing** **dark** **;** **on** **furtive** **wings**
移动 通过 这 生长 黑暗的 ; 在 鬼鬼祟祟 翅膀

在渐浓的黑暗中穿行；乘着隐秘的翅膀

[ðə; ði][bæt] [flit] [ˌəʊvə'hed] .
The **bat** **flits** **overhead** **.**
这 蝙蝠 飞掠 开销 .

蝙蝠从头顶掠过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And **in** **the** **house**
和 在 这 房子

而在房子里

[ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [tɪks] , [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [stɜːd]
The **death** **-** **watch** **ticks** **,** **the** **dust** **of** **time** **is** **stirred**
这 死亡 - 手表 蜱虫 , 这 灰尘 的 时间 是 搅拌

死亡的滴答声响起，时间的尘埃被搅动。

[wɪð] ['tɪmərəs] ['fʊtfɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɜːd]
With **timorous** **footfalls** **,** **in** **the** **night** **is** **heard**
和 胆怯的 脚步声 , 在 这 夜晚 是 听到

夜里，传来胆怯的脚步声。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊs] .
The **gnawing** **of** **the** **mouse** **.**
这 啃咬 的 这 老鼠 .

老鼠啃咬。

[θruː] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm]
Through **the** **old** **room**
通过 这 老的 房间

穿过旧房间

[wɒt] ['fæntəmz] [θrɒŋ] , [wɒt] [ʃeɪps] [ðæt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
What **phantoms** **throng** **,** **what** **shapes** **that** **to** **and** **fro**
什么 幻影 人群 , 什么 形状 那 到 和 弗

哪些幽灵熙熙攘攘，哪些物体来回穿梭

['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [lɑːft] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Tremble , and lips that laughed here long ago —
颤抖 , 和 嘴唇 那 笑了 这里 长的 前 —

颤抖吧，很久以前曾在此欢笑的嘴唇——

[gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ! [eit]
Gone back into the gloom ! 8
已消失 后退 进入 这 愁云 ! 8

又回到了阴霾之中！8

[ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl]
A whip - poor - will
一个 鞭 - 贫穷的 - 将要

夜鹰

['bliːkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['kʌntri] [kraɪz]
Bleakly across the baleful country cries
凄凉地 穿过 这 有害的 国家 哭泣

凄凉的哭声响彻这片荒凉的土地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [blɜːd] [maʊθ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [rɪ'plaɪz]
From a blurred mouth ; and from the west replies
从 一个 模糊 嘴 ; 和 从 这 西方 回复

从模糊的口中；从西方传来回应

['ekəʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] .
Echo — and all is still .
回声 — 和 全部 是 仍然 .

回声——一切都静止了。

[naʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] ,
Now from her shell ,
现在 从 她 壳 ,

现在她从壳里出来了，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] ['prɪz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [daʊt]
Her body's prison , with the ancient doubt
她 身体的 监狱 , 和 这 古老的 怀疑

她身体的牢笼，囚禁着古老的怀疑

[ænd; ənd]['terə(r)] ['strɪkən] , [ðə; ði] [skeəd] [səʊl] [lʊks] [aʊt] ,
And terror stricken , the scared soul looks out ,
和 恐怖 受打击的 , 这 害怕的 灵魂 看起来 出去 ,

惊恐万分的灵魂向外望去，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] .
Asking if all be well .
问 如果全部 是 出色地 .

询问大家是否一切安好。

[greɪt] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ,
Great kings have been ,
伟大的 国王 有 到过 ,

伟大的君王曾是.....

['poʊəts] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɒfɪts] — [ʃeɪps] [hæv; həv][kraɪd]
Poets , and mighty prophets — shapes have cried
诗人 , 和 强大的 先知 — 形状 有 哭

诗人，以及伟大的先知——形体都曾哭泣

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [muːvd] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] ;
About the world , or moved in mournful pride ;
关于 这 世界 , 或者 已搬 在 悲哀 自豪 ;

关乎世界，或怀着悲伤的自豪感；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] .

And	are	no	longer	seen	.
和	是	不	更长	已见	.

而且已经不见了。

[frɒm; frəm] ['meni] [lændz]

From	many	lands
从	许多	土地

来自许多国家

[ðeə(r)] [pleɪnt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ; [frɒm; frəm] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)]

Their	plaint	was	lifted	;	from	how	many	a	shore
他们的	感叹	曾是	抬起	;	从	如何	许多	一个	支撑

他们的诉求被驳回了；从多少个岸边

['sɒrəʊz] [hæv; həv] [weɪld] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] !

Sorrows	have	wailed	,	that	are	not	any	more	!
悲伤	有	哀嚎	,	那	是	不是	任何	更多的	!

曾经的悲伤已然消逝!

[ðeɪ] [sliːp] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .

They	sleep	with	folded	hands	.
他们	睡觉	和	折叠	双手	.

他们睡觉时双手交叉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] :

They	have	their	day	:
他们	有	他们的	天	:

他们也有属于他们的一天:

[ðeə(r)][kraɪ][ɪz] [laʊd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [huː] [kʌm]

Their	cry	is	loud	about	the	earth	,	who	come
他们的	哭	是	大声	关于	这	地球	,	WHO	来

他们的呼喊响彻大地，他们来了

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][end] ; [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] [grəʊ] [dʌm]

To	the	one	end	;	the	singing	lips	grow	dumb
到	这	一	结尾	;	这	歌唱	嘴唇	生长	哑的

最终，歌唱的嘴唇变得沉默。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [weɪ] . [naɪn]

Always	in	the	one	way	.	9
总是	在	这	一	方式	.	9

总是以同样的方式。9

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔː(r)] ,

Though	they	implore	,
尽管	他们	恳求	,

尽管他们恳求，

[briːf] [ɪz][ðə; ðɪ] [pliː] , [ɪn'fleksəb(ə)l][ðə; ðɪ] [feɪt] !

Brief	is	the	plea	,	inflexible	the	fate	!
简短的	是	这	恳求	,	不灵活的	这	命运	!

请求简短，命运无情!

['saɪləns] [hæz; həz][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ðɪ] [greɪt]

Silence	has	the	last	word	;	and	then	—	the	great
沉默	有	这	最后的	单词	;	和	然后	—	这	伟大的

沉默才是最终的答案；然后——伟大的

['saɪləns] , [fəˌrevə'mɔː] .

Silence	,	forevermore	.
沉默	,	永远	.

永远的寂静。

['pɒndərɪŋ] [ðiːz] ,
Pondering these ,
沉思 这些 ,

思考这些问题后，

[ðə; ði]['fretf(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt]
The fretful spirit in bewilderment
这 烦躁 精神 在 困惑

焦虑不安的灵魂感到困惑

['kwikən] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [daʊt] , [ænd; ənd] , [nɒt]['kɒntent] ,
Quickens with a vague doubt , and , not content ,
加速 和 一个 模糊的 怀疑 , 和 , 不是 内容 ,

心中涌起一丝模糊的疑虑，而且并不满足，

[bruːd] — [ænd; ənd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Broods — and is ill at ease .
幼崽 — 和 是 患病的 在 舒适 .

蛰伏着——并且感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪz]
Her being is
她 存在 是

她的存在是

[θrəʊnd] [ɒn][səʊ][freɪl][ə; eɪ] [pʌls] ; [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] [breθ]
Throned on so frail a pulse ; such fleeting breath
登基 在 所以 脆弱 一个 脉冲 ; 这样的 转瞬即逝 气息

建立在如此脆弱的脉搏之上；如此短暂的呼吸

[beəz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv] [deθ]
Bears up her dream across the gulf of death
熊 向上 她 梦 穿过 这 海湾 的 死亡

她怀揣梦想，跨越死亡的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [ə'bɪs] .
And the obscure abyss .
和 这 朦胧 深渊 .

还有那幽暗的深渊。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz]
Always she hears
总是 她 听到

她总是能听到

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['tʃæriːəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [blʌd] ,
The hurtling chariots of the hurrying blood ,
这 疾驰 战车 的 这 匆忙 血 ,

疾驰的战车，奔腾的血液，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [breθ] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd]
Her shuttling breath that in the solitude
她 往返 气息 那 在 这 孤独

她呼吸急促，在孤独中

[wiːvz] [ðə; ði][wʌn][self][ʃiː; ʃi] [weəz] .
Weaves the one self she wears .
编织 这 一 自己 她 穿着 .

她编织着她所穿戴的唯一自我。

[naʊ] [fɜːst][ðə; ði][vɑːst]
Now first the vast
现在 第一的 这 广阔的

首先是浩瀚的

[veɪl] ['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [rent] , [ænd; ənd] [bɛəz] [ðə; ði] [həʊl]

Veil	over	heaven	is	rent	,	and	bares	the	whole
面纱	超过	天堂	是	租	,	和	裸露	这	所有的

天上的幔子裂开了，露出了全部。

['ʃaɪnɪŋ] [ri'æləti] ; [weə'æt] [ðə; ði] [səʊl]

Shining	Reality	;	whereat	the	soul
灼灼	现实	;	哪里	这	灵魂

闪耀的现实；灵魂所在之处

['sikən] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'gɑ:st] ! -

Sickens	,	and	is	aghast	!	10
令人作呕	,	和	是	惊愕	!	-

感到恶心，并惊恐万分！10

['dɑ:knəs] [rɪ'vi:lz]

Darkness	reveals
黑暗	揭示

黑暗揭示

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [tru:θ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [sɪŋks] ['həʊpləs] [wɪŋz]

The	tragic	truth	;	her	will	sinks	hopeless	wings
这	悲惨	真相	;	她	将要	水槽	绝望	翅膀

悲剧的真相：她的意志如同绝望的翅膀般沉没。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fækt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Before	the	inexorable	Fact	of	things	,
前	这	无情的	事实	的	事物	,

在无可辩驳的事实面前，

['hʌmblɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] .

Humbling	the	dread	she	feels	.
令人谦卑	这	恐惧	她	感觉	.

压抑住她内心的恐惧。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ɔ:z]

With	the	old	Awes
和	这	老的	令人敬畏

带着古老的敬畏

[kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

Confronted	and	the	flaming	Mystery	,
面对	和	这	炽盛	神秘	,

面对和燃烧的谜团，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [spi:k] ; [bʌt; bət] ['pɒndərɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]

She	may	not	speak	;	but	pondering	,	suddenly
她	可能	不是	说话	;	但	沉思	,	突然

她或许不会说话；但沉思中，突然

[grəuz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wið'drɔ:z] .

Grows	silent	,	and	withdraws	.
生长	沉默的	,	和	撤回	.

变得沉默，然后退缩了。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [beə(r)]

She	may	not	bear
她	可能	不是	熊

她可能无法承受

[ðæt] [saɪt] : [ðə; ði] ['spæŋgld] ['hevənz] , [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

That	sight	:	the	spangled	heavens	,	from	east	to	west	,
那	视线	:	这	闪闪发光的	天	,	从	东方	到	西方	,

那景象：繁星点点的天空，从东到西，

[stretʃ] [aʊt] [tuː] [waɪd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] ,
Stretch **out** **too** **wide** **the** **confines** **of** **the** **breast** **,**
拉紧 出去 也 宽的 这 限制 的 这 胸部 ,

过度拉伸乳房的边界，

['streɪnɪŋ] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ðeə(r)] .
Straining **in** **wonder** **there** **.**
紧张 在 想知道 那里 .

那里充满了惊奇。

[ə'pɒn] [wɒt] [braʊ]
Upon **what** **Brow**
之上 什么 眉头

眉毛

[ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['emɪnəns] — [əʊ] [θɔːt] [ðæt] [stʌnz] ! —
Of **awful** **eminence** **—** **O** **thought** **that** **stuns** **!** **—**
的 可怕 卓越 — 哦 想法 那 眩晕 ! —

威严无比——啊，这想法真令人震惊!

[ɪz] [leɪd] [ðæt] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] ,
Is **laid** **that** **chaplet** **of** **a** **million** **suns** **,**
是 铺设 那 花冠 的 一个 百万 太阳 ,

那百万颗太阳的花环已安放，

[ə'pɒn] [wɒt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [naʊ] ?
Upon **what** **Forehead** **now** **?**
之上 什么 前额 现在 ?

现在，该落在哪颗额头上呢?

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt]
Who **was** **it** **wrought**
WHO 曾是 它 锻

这是谁所为?

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['glɔːri] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
This **universal** **glory** **all** **around** **,**
这 普遍的 荣耀 全部 大约 ,

这普世的荣光笼罩着一切，

[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] ? —
Of **glittering** **worlds** **forever** **without** **bound** **?** **—**
的 闪闪发光 世界 永远 没有 边界 ? —

是永恒无垠、璀璨夺目的世界吗? ——

[greɪt] ['pəʊɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] ! -
Great **Poet** **,** **what** **a** **Thought** **!** **11**
伟大的 诗人 , 什么 一个 想法 ! -

伟大的诗人，多么深刻的思想！11

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd]
It **is** **a** **Word**
它 是 一个 单词

这是一个词

[ʌn'ʌtərəbl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ;
Unutterable **that** **is** **written** **there** **;**
难以言喻 那 是 书面 那里 ;

那里写着"难以言喻";

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['geɪzɪŋ] , [ɪz] [wʌn] ['vɔɪsləs] [preə(r)] ,
The **spirit** **,** **gazing** **,** **is** **one** **voiceless** **prayer** **,**
这 精神 , 凝视 , 是 一 无声 祷告 ,

那凝视的灵魂，本身就是一声无声的祈祷。

['keələs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɜːd] .
Careless if it be heard .
粗心 如果 它 是 听到 .

如果被人听到就太不小心了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'send] ,
Her thoughts ascend ,
她 想法 上升 ,

她的思绪飘向远方，

[stɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [stɑː(r)] , [haɪt] [bɪ'jɒnd] ['eɪkɪŋ] [haɪt]
Star beyond star , height beyond aching height
星星 超过 星星 , 高度 超过 疼痛 高度

星辰之上，高耸入云

['ʌpwəd] , [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] ,
Upward , in adoration infinite ,
向上 , 在 崇拜 无限 ,

向上，在无限的崇拜中，

[fər'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [end] .
Forever , without end .
永远 , 没有 结尾 .

永无止境。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
So shall it be !
所以 将 它 是 !

就这么办吧!

[tɪl] ['hev(ə)n] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] ; [tɪl] [ðə; ði] [θrəʊn]
Till heaven yield her sceptre ; till the throne
直到 天堂 屈服 她 权杖 ; 直到 这 王座

直到上天交出权杖；直到王座

[ɒv; əv] [naɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [biː; bi] [nəʊn]
Of night be shaken , and the Face be known
的 夜晚 是 摇晃 , 和 这 脸 是 已知

夜幕将撼动，面容将为人所知

[bɪ'jɒnd] [ɪ'tɜːnəti] :
Beyond eternity :
超过 永恒 :

超越永恒:

[tɪl] [gɒd] [dɪ'vaɪd]
Till God divide
直到 上帝 划分

直到上帝分开

[ænd; ənd] [rend] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [hem]
And rend asunder the embroidered hem
和 撕裂 分离 这 绣花 她们

撕开绣花裙边

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [tɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] ['daɪədem]
Of darkness ; till the starry diadem
的 黑暗 ; 直到 这 繁星 冠冕

黑暗之中；直到星光璀璨的冠冕

[ænd; ənd] [kraʊn] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] ! -
And crown be set aside ! 12
和 王冠 是 放 旁边 ! -

王冠被弃置一旁！12

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]

THE	SORROWFUL	MASQUERADE
这	悲伤	化装舞会

悲伤的假面舞会

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , ['steɪtli] [ænd; ənd][sæd] ,

EVEN	as	to	a	music	,	stately	and	sad	,
甚至	作为	到	一个	音乐	,	庄严	和	伤心	,

即使是音乐，庄严而悲伤，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [fiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] ,

The	young	girl's	feet	begin	to	move	in	a	dance	,
这	年轻的	女孩们	脚	开始	到	移动	在	一个	舞蹈	,

小女孩的双脚开始翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ʃɪft] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] ;

And	curiously	,	for	joy	,	shift	and	advance	;
和	奇怪的是	,	为了	喜悦	,	转移	和	进步	;

而奇妙的是，为了快乐，转变和进步；

[səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [wɔːlts] , ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,

So	to	a	mournful	waltz	,	sombre	and	sweet	,
所以	到	一个	悲哀	华尔兹	,	阴沉	和	甜的	,

于是，奏响了一曲哀伤的华尔兹，忧郁而甜美。

[ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [θɪŋz] [muːv] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [fiːt] —

All	laughing	things	move	with	delighted	feet	—
全部	笑	事物	移动	和	高兴极了	脚	—

所有欢笑的事物都迈着欢快的步伐——

[səʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [drɔː] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [breθ]

So	all	things	that	draw	light	and	laughing	breath
所以	全部	事物	那	画	光	和	笑	气息

所以所有能带来光明和欢笑的事物

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɔːlts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] :

Move	to	the	mournful	waltz	of	life	and	death	:
移动	到	这	悲哀	华尔兹	的	生活	和	死亡	:

奏响生死哀伤的华尔兹：

['kɒmədi] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [taɪm]

Comedy	is	a	girl	dancing	in	time
喜剧	是	一个	女孩	跳舞	在	时间

喜剧就像一个女孩随着音乐起舞

[tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][paɪps] , ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][sə'blaɪm] ;

To	the	tragic	pipes	,	sorrowful	and	sublime	;
到	这	悲惨	管道	,	悲伤	和	升华	;

致悲怆的笛声，哀婉而崇高；

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][skɪps]

And	ever	she	laughs	back	,	and	as	she	skips
和	曾经	她	笑声	后退	,	和	作为	她	跳过

她总是笑着回应，然后蹦蹦跳跳地.....

['mɪmɪks][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

Mimics	the	mournful	music	with	her	lips	;
模仿	这	悲哀	音乐	和	她	嘴唇	;

她用嘴唇模仿着哀伤的音乐；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['æŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'tens] ,

Then	,	for	sheer	anger	at	her	own	pretense	,
然后	,	为了	透明	愤怒	在	她	自己的	虚伪	,

然后，她完全是因为对自己虚伪的行为感到愤怒，

[sɒbz] ['vaɪələntli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vi:əməns] ;
Sobs violently at her own vehemence ;
啜泣 暴力 在 她 自己的 激烈 ;

她因自己的激烈言辞而痛哭流涕;

[ænd; ənd] [mɒks] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
And mocks her tears .
和 模拟 她 眼泪 .

并嘲笑她的眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [sli:p] ,
But when the pipings sleep ,
但 什么时候 这 管道 睡觉 ,

但当管道停止运转时,

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [mʌst; məst]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wi:p] . -
She needs must cover up her face and weep . 13
她 需求 必须 覆盖 向上 她 脸 和 哭泣 . -

她必须捂住脸哭泣。13

[ɒk'təʊbə(r)] ['mu:nlaɪt]
OCTOBER MOONLIGHT
十月 月光

十月月光

['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] ;
HEAVEN is like an empty room to - night ;
天堂 是 喜欢 一个 空的 房间 到 - 夜晚 ;

今晚，天堂就像一间空荡荡的房间;

[frɒm; frəm] [rɪm] [tu:; tə] ['tʃɪli] [rɪm]
From rim to chilly rim
从 轮缘 到 寒冷 轮缘

从边缘到冰冷的边缘

[welz] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['mu:nlaɪt] ,
Wells the clear radiance of the cold moonlight ,
威尔斯 这 清除 辐射 的 这 寒冷的 月光 ,

威尔斯沐浴在清冷的月光下,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪm] .
And the earth - ways are dim .
和 这 地球 - 方式 是 暗淡 .

人间道路昏暗。

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:fɪkt] [pleɪs] !
Who has departed from this perfect place !
WHO 有 已离开 从 这 完美的 地方 !

谁离开了这完美的地方!

[wɒt] ['faɪəri] [wʌn] [hɪə(r)] [set]
What fiery one here set
什么 火热 一 这里 放

这里哪个火热的东西摆放得这么火爆?

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['splendə(r)] , [hu:m] , ['vænɪʃd] [naʊ] , [ðə; ði] [feɪs]
His throne in splendor , whom , vanished now , the face
他的 王座 在 辉煌 , 谁 , 消失了 现在 , 这 脸

他辉煌的王座，如今已消失不见，只剩下他的面容。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ri'membə] [jet] !
Of heaven remembers yet !
的 天堂 记得 然而 !

天父仍铭记于心!

['emptinəs] — ['emptinəs] — [ðə; ði][skaɪz][ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] ,

Emptiness	**—**	**emptiness**	**—**	**the**	**skies**	**are**	**bare**	**,**
空虚	—	空虚	—	这	天空	是	裸	,

空旷——空旷——天空一片空白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [ɜ:θ] [nəʊ] [les]

And	**the**	**stark**	**earth**	**no**	**less**
和	这	斯塔克	地球	不	较少的

而这片荒凉的土地也毫不逊色。

[grəuz] ['veɪkənt][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] : ['evriweə(r)]

Grows	**vacant**	**as**	**a**	**memory**	**:**	**everywhere**
生长	空缺	作为	一个	记忆	:	到处

记忆逐渐空洞：到处都是。

[sli:p] [ðə; ði][kəʊld] ['lʌvlinəs] .

Sleeps	**the**	**cold**	**loveliness**	**.**
睡觉	这	寒冷的	可爱	.

沉睡着冰冷的可爱。

[əʊld][ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] , [tu:] [əʊld] ; [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ʃrɪl]

Old	**is**	**the**	**earth**	**,**	**too**	**old**	**;**	**her**	**voice**	**is**	**shrill**
老的	是	这	地球	,	也	老的	;	她	嗓音	是	尖锐

地球太古老了，她的声音尖锐刺耳。

[ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz] —

Against	**the**	**end**	**of**	**things**	**—**
反对	这	结尾	的	事物	—

反对事物的终结——

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [wɪl]

To	**the**	**inevitable**	**her**	**bitter**	**will**
到	这	不可避免的	她	苦的	将要

她那无可避免的苦涩意志

[grəuz] ['hʌmblə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] . -

Grows	**humbler**	**as**	**she**	**sings**	**.**	**14**
生长	谦逊	作为	她	唱歌	.	-

她唱歌时越来越谦逊。14

[naʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [teɪks] [flaɪt] ,

Now	**from**	**my**	**breast**	**the**	**very**	**soul**	**takes**	**flight**	**,**
现在	从	我的	胸部	这	非常	灵魂	需要	航班	,

现在，我的灵魂正从我的胸膛中飞走。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbəz] [beə(r)]

Leaving	**her**	**chambers**	**bare**
离开	她	房间	裸

留下她空荡荡的房间

[ɒv; əv][ɔ:l] [seɪv] ['ləʊnli] ['meməri] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] —

Of	**all**	**save**	**lonely**	**memory**	**and**	**moonlight**	**—**
的	全部	节省	孤独	记忆	和	月光	—

除了孤独的回忆和月光——

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪz]['saɪlənt][ðeə(r)] . -

And	**Song**	**is**	**silent**	**there**	**.**	**15**
和	歌曲	是	沉默的	那里	.	-

宋在那里保持沉默。15

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m]

THE	**FLESH**	**AND**	**THE**	**DREAM**
这	肉	和	这	梦

肉体与梦境

[ðə; ði] ['bæfld] ['driːmə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kraɪst]
THE baffled dreamer , the defeated Christ
这 困惑 梦想家 , 这 战败 基督

困惑的梦想家，战败的基督

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] - [triː] [hʌŋ] —
That for your love upon the cross - tree hung —
那 为了 你的 爱 之上 这 叉 - 树 悬挂 —

为了你的爱，十字架上悬挂着——

[əʊ] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [gɪv] [hɪm] [rest]
O take Him to your bosom , give Him rest
哦 拿 他 到 你的 怀 , 给 他 休息

哦，将祂拥入怀中，让祂安息。

[kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒntən] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
Close at the wanton wonder of your breast ,
关闭 在 这 放肆 想知道 的 你的 胸部 ,

靠近你那放荡不羁的乳房，

[əʊ]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] , [fər'evə(r)] [wel] [ænd; ənd] [jʌŋ] ! -
O carnal World , forever well and young ! 16
哦 肉体 世界 , 永远 出色地 和 年轻的 ! -

哦，肉欲的世界，永远美好而年轻！16

['vɔːdəvɪl]
VAUDEVILLE
杂耍剧

杂耍演员

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['tɔːdri] [tjuːn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kraɪd] [aʊt] ,
WHEN to a cheap and tawdry tune the orchestra cried out ,
什么时候 到 一个 便宜的 和 庸俗的 调 这 乐队 哭 出去 ,

当乐队奏起一首廉价而庸俗的曲子时，

['fræntɪk] , [ɪn]['vaɪələnt] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Frantic , in violent syncopation , and began
疯狂的 , 在 暴力 切分音 , 和 开始

疯狂的，剧烈的切分音，然后开始

[jɔː(r); jə(r)]['həʊli] , [ə'dɔːrəb(ə)l]['bɒdi] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]
Your holy , adorable body in mournful grace to move about
你的 圣 , 可爱的 身体 在 悲哀 优雅 到 移动 关于

你神圣而可爱的身体，带着哀伤的恩典，四处走动

[θruː] [ðə; ði][əʊld] , ['diːviəs] ['məʊʃənz] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][mæn] —
Through the old , devious motions , the device of man —
通过 这 老的 , 狡猾的 运动 , 这 设备 的 男人 —

通过古老而狡猾的手段，人类的诡计——

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðen] , ['saɪlənt] [mæg'nɪfɪsns] , [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]
How suddenly then , silent magnificence , you put to shame
如何 突然 然后 , 沉默的 壮丽 , 你 放 到 耻辱

如此突然，静谧的辉煌，竟被你羞辱了。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['geərɪʃ] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['stræŋgld] [kraɪz]
The crowded and garish theatre , the strangled cries
这 挤 和 扎眼 剧院 , 这 被勒死 哭泣

拥挤而俗艳的剧院，压抑的哭喊声

[ɒv; əv] [fluːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] !
Of flute and trumpet !
的 长笛 和 喇叭 !

长笛与小号！

[əʊ]['mɔːt(ə)l]['bɒdi] , ['beərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleɪm]

O	mortal	body	,	bearer	of	our	flame
哦	凡人	身体	,	持有人	的	我们的	火焰

凡人之躯，我们火焰的承载者

[θruː] [ðə; ði][drɪə(r)][lændz][ɒv; əv] [deθ] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] !

Through	the	drear	lands	of	death	,	flower	of	the	eternities	!
通过	这	凄凉	土地	的	死亡	,	花	的	这	永恒	!

穿越死亡的荒凉之地，永恒之花!

[rɪ'vɪəd] , [rɪ'vaɪld] , [wept] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] , [biˈsiːtʃ] , [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn]

Revered	,	reviled	,	wept	and	adored	,	beseeched	,	cried	out	upon
受人尊敬的	,	被唾弃	,	哭泣	和	受人喜爱	,	恳求	,	哭	出去	之上

受人敬仰，遭人唾弃，为之哭泣，为之崇拜，为之恳求，为之哭泣

[baɪ] ['rævənɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

By	ravening	lips	of	the	ages	—	the	sacred	source	of	things	,
经过	贪婪	嘴唇	的	这	年龄	—	这	神圣	来源	的	事物	,

被历代贪婪的嘴唇——万物的神圣源泉——

[ðæt] ['glimə] [ɪn] [θreɪs] , [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [rəʊm] , [ðæt] [sweɪd] [ɪn] ['bæbɪlən] ,

That	glimmered	in	Thrace	,	that	shone	in	Rome	,	that	swayed	in	Babylon	,
那	闪烁	在	色雷斯	,	那	闪耀	在	罗马	,	那	摇摆	在	巴比伦	,

那在色雷斯闪烁的光芒，那在罗马熠熠生辉的光芒，那在巴比伦摇曳的光芒，

[hɪə(r)] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [θrɒb] [ɒv; əv][ˌkæstə'nets][ænd; ənd] [strɪŋz] . -

Here	moves	to	the	vile	throb	of	castanets	and	strings	.	17
这里	移动	到	这	卑鄙的	搏动	的	响板	和	字符串	.	-

随后，音乐转为令人作呕的响板和弦乐的嗡鸣声。17

[əʊ] [θruː] [wɒt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv][juː; jʊ] [l'ɔːd] , [wɒt] ['siːkrət] [weɪz] ,

O	through	what	generations	have	you	lured	,	what	secret	ways	,
哦	通过	什么	几代人	有	你	诱饵	,	什么	秘密	方式	,

你用哪些秘密手段，诱惑了多少代人?

[mænz] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'bɔːn] !

Man's	fainting	heart	to	be	reborn	!
男人的	昏厥	心	到	是	重生	!

男人的心脏即将重生!

[wɒt] ['splendə] [muːv]

What	splendors	move
什么	辉煌	移动

多么壮丽的景象!

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wen] , ['dɒlərəs] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lʌktənt] ['bjuːti] [sweɪz]

Deep	in	his	breast	when	,	dolorous	,	your	reluctant	beauty	sways
深的	在	他的	胸部	什么时候	,	悲伤的	,	你的	不情愿的	美丽	摇摆

当你那不情愿的美丽在他胸膛深处摇曳，悲伤而动人时

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪəri] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ! -

In	the	old	weary	rhythms	of	eternal	love	!	181914
在	这	老的	厌倦	节奏	的	永恒	爱	!	-

在古老而疲惫的永恒爱情的节奏中！181914

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [geɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] ,

I	LIFT	my	gaze	beyond	the	night	,	and	see	,
我	举起	我的	目光	超过	这	夜晚	,	和	看	,

我抬起头，目光越过夜空，看见：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][mænz] [heɪt] [ˌʌn'fəːl] ,

Above	the	banners	of	Man's	hate	unfurled	,
多于	这	横幅	的	男人的	恨	展开	,

在人类仇恨的旗帜之上，

[ðə; ði]['həʊli]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɒn] ['kælvəri]
The holy figure that on Calvary
这 圣 数字 那 在 加略山

在髑髏地上的圣像

[stretʃt] [ɑːmz] [aʊt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -
Stretched arms out wide enough for all the world . 19
拉伸 武器 出去 宽的 足够的 为了 全部 这 世界 . -

张开双臂，足以容纳全世界。19

[ðə; ði]
THE BELOVÈD
这 心爱

挚爱

[laɪf] , , [ai] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
LIFE , Belovèd , I lay my heart against Your heart ,
生活 , 心爱 , 我 躺 我的 心 反对 你的 心 ,

生命啊，亲爱的，我将我的心贴近你的心，

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ai][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [puːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Long , long I peer into the dark pool of Your eyes ;
长的 , 长的 我 同伴 进入 这 黑暗的 水池 的 你的 眼睛 ;

我凝视着你深邃的眼眸，久久不愿离去；

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'seɪk] [juː; jʊ] , [əʊ][ə'dɔːrəb(ə)l][wʌn] !
Never will I forsake You , O adorable One !
绝不 将要 我 背叛 你 , 哦 可爱的 一 !

我永远不会抛弃你，我亲爱的主！

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I cannot comprehend You , but I love You .
我 不能 理解 你 , 但 我 爱 你 .

我无法理解你，但我爱你。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [ai][haɪd][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɛɹəz] ;
In the shadow of Your locks I hide my eyes from the terrors ;
在 这 阴影 的 你的 锁 我 隐藏 我的 眼睛 从 这 恐怖 ;

在你的秀发掩映下，我隐藏双眼，躲避恐惧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] —
But You are not greatly concerned —
但 你 是 不是 非常 担心的 —

但你并不太在意——

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ai] [drɔː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] .
Closer and closer I draw toward the dear Face .
更近 和 更近 我 画 朝向 这 亲爱的 脸 .

我越来越靠近那张亲爱的脸庞。

[siː] — [ai][set][maɪ][lɪps] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
See — I set my lips against Your lips ,
看 — 我 放 我的 嘴唇 反对 你的 嘴唇 ,

看哪——我的嘴唇贴着你的嘴唇，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] :
But You do not answer :
但 你 做 不是 回答 :

但你没有回答：

['stedfɑːst] [ænd; ənd] [greɪv] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
Steadfast and grave beyond me Your eyes are burning ,
坚定不移 和 严重 超过 我 你的 眼睛 是 燃烧 ,

你坚定而庄严，远超我的想象，你的双眼燃烧着火焰。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [driːmz] .

As	of	one	that	dreams	.
作为	的	一	那	梦境	.

如同做梦者一般。

[ai][ˌeɪ 'em] ['klɪŋɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

I	am	clinging	here	at	Your	heart	!
我	是	依恋	这里	在	你的	心	!

我紧紧依偎在你的心上!

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] !

I	am	singing	my	love	of	You	for	sheer	joy	!
我	是	歌唱	我的	爱	的	你	为了	透明	喜悦	!

我歌颂我对你的爱，全然出于喜悦!

['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trembəlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪz] [səʊ] [sɒft] —

Mother	,	what	is	it	that	trembles	on	Your	lashes	so	soft	—
母亲	,	什么	是	它	那	颤抖	在	你的	睫毛	所以	柔软的	—

母亲，是什么在您柔软的睫毛上颤抖?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

And	Your	lips	are	salt	as	the	taste	of	the	sea	?
和	你的	嘴唇	是	盐	作为	这	品尝	的	这	海	?

你的嘴唇像海水一样咸吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] , ['mʌðə(r)] ,

Can	it	be	for	me	Your	eyes	are	brimming	,	Mother	,
能	它	是	为了	我	你的	眼睛	是	充满	,	母亲	,

难道是为了我吗? 母亲，您的眼眶里噙满了泪水。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪl] ? -

Even	as	they	smile	?	20
甚至	作为	他们	微笑	?	-

即使他们面带微笑? 20

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðiːz] [drɒps][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][səʊ] [wɔːm] ?

Can	they	be	for	me	,	these	drops	on	Your	lips	so	warm	?
能	他们	是	为了	我	,	这些	滴	在	你的	嘴唇	所以	温暖的	?

你唇上这些温暖的泪珠，是给我的吗?

[dɪə(r)][wʌn] , [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][lɑːst] !

Dear	One	,	do	I	understand	at	last	!
亲爱的	一	,	做	我	理解	在	最后的	!

亲爱的，我终于明白了!

[əʊ]['həʊli] [drɑːft] , [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [swiːt] !

O	holy	draught	,	wine	of	the	world	,	bewildering	and	bitter	-	sweet	!
哦	圣	草稿	,	葡萄酒	的	这	世界	,	扑朔迷离	和	苦的	-	甜的	!

哦，神圣的佳酿，世界的美酒，令人困惑又苦乐参半!

['seɪkrɪd] [tɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɒt] [waɪld] [lʌv] ['welɪŋ] !

Sacred	tears	,	from	the	depths	of	what	wild	love	welling	!
神圣	眼泪	,	从	这	深度	的	什么	荒野	爱	井	!

神圣的泪水，源自内心深处涌动的狂野之爱!

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [let][ˌem 'iː] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɔː] —

Deeper	and	deeper	let	me	drink	and	draw	—
更深	和	更深	让	我	喝	和	画	—

让我越喝越深，越吸越深——

[nɪə'vɑːnə] , [dɪ'vaɪn] [ə'blɪviən] . . . .

Nirvana	,	divine	oblivion	.	.	.	.
涅槃	,	神圣的	遗忘	.	.	.	.

涅槃，神圣的遗忘.....

['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , !

Bitter	**is**	**the**	**taste**	**of**	**Your**	**lips**	**,**	**Belovèd**	**!**
苦的	是	这	品尝	的	你的	嘴唇	,	心爱	!

亲爱的，你的嘴唇尝起来真苦!

[ðəʊ] [aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [jet] ['ɒf(ə)n][du:; də][aɪ][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] — [ænd; ənd]['wʌndə(r)] —

Though	**I**	**lie**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**yet**	**often**	**do**	**I**	**remember**	**You**	**—**	**and**	**wonder**	**—**
尽管	我	说谎	在	这	黑暗	,	然而	经常	做	我	记住	你	—	和	想知道	—

即便我身处黑暗，我仍常常想起你——并心生疑惑——

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , [haʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [sæd] . -

And	**the**	**touch**	**of**	**Your**	**lips**	**,**	**how**	**strange**	**,**	**and**	**how**	**sad**	**.**	**21**
和	这	触碰	的	你的	嘴唇	,	如何	奇怪的	,	和	如何	伤心	.	-

你的唇触碰，多么陌生，多么令人伤感。21

[praʊd] [du:m]

PROUD	**DOOM**
自豪的	厄运

骄傲的末日

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði] [krɒs]

THE	**crucifixion**	**of**	**Beauty**	**on**	**the**	**cross**
这	十字架刑	的	美丽	在	这	叉

十字架上的美

[ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['destəni] — [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lɔ:] —

Of	**mortal**	**destiny**	**—**	**the**	**eternal**	**law**	**—**
的	凡人	命运	—	这	永恒	法律	—

凡人命运——永恒法则——

[ðə; ði] ['θɔ:ni] [kraʊn] [ɒv; əv] [deθ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz]

The	**thorny**	**crown**	**of**	**death**	**about**	**her**	**brows**
这	带刺的	王冠	的	死亡	关于	她	眉毛

她眉间那荆棘般的死亡之冠

[fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] ['æŋgə(r)] — [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɔ:] :

Fills	**me**	**with**	**anger**	**—**	**then**	**with**	**sudden**	**awe**	**:**
填充	我	和	愤怒	—	然后	和	突然	敬畏	:

这让我怒火中烧，随即又心生敬畏:

[səʊ][dɪə(r)] , [səʊ] ['lʌvli] [hɜ:(r); hə(r)][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['sɒrəʊ]

So	**dear**	**,**	**so**	**lovely**	**her**	**adorable**	**sorrow**
所以	亲爱的	,	所以	迷人的	她	可爱的	悲哀

她那可爱的悲伤，真是令人心碎，真是令人怜爱。

[ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , - [mɪd][ðə; ði]['trædʒɪk] [du:m] ,

Shows	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**'**	**mid**	**the**	**tragic**	**doom**	**,**
演出	在	这	黑暗	,	-	中	这	悲惨	厄运	,

在黑暗中，在悲剧的厄运之中，展现着.....

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɪn][ˌem 'i:] [li:ps] [ʌp] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ,

The	**very**	**heart**	**in**	**me**	**leaps**	**up**	**with**	**laughter**	**,**
这	非常	心	在	我	跳跃	向上	和	笑声	,

我内心深处涌起一阵阵笑意，

[ænd; ənd] ['heɪsnz] , [praʊd] [ænd; ənd]['si:krət] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:m] . -

And	**hastens**	**,**	**proud**	**and**	**secret**	**,**	**toward**	**the**	**tomb**	**.**	**22**
和	加快	,	自豪的	和	秘密	,	朝向	这	墓	.	-

然后，他骄傲而隐秘地，匆匆走向坟墓。22

[ðə; ði] ['si:krət] [wʌn]

THE	**SECRET**	**ONE**
这	秘密	一

神秘人

[hɪə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [freɪm] [ænd; ənd] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
HERE , by this frame and network of the flesh
这里 , 经过 这 框架 和 网络 的 这 肉

在此，通过这具肉体的框架和网络。

[ænd; ənd]['waɪərz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl]
And wires of her control
和 电线 的 她 控制

还有她控制的电线

[sə'raʊndɪd] , ['sentrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [meʃ]
Surrounded , central in her subtle mesh
包围 , 中央 在 她 微妙的 网

被她微妙的网所包围，处于中心位置。

[ænd; ənd]['siːkrət] , [sɪts][ðə; ði][səʊl] ,
And secret , sits the soul ,
和 秘密 , 坐着 这 灵魂 ,

而灵魂，则藏于隐秘之处。

['ɜːdʒənt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['bɒdi] , [waɪl] [iːtʃ] [pɑːt]
Urgent through all the body , while each part
紧迫的 通过 全部 这 身体 , 尽管 每个 部分

全身各处都感到急迫。

[əu'bei] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][wʌn] —
Obeys , and all are one —
服从 , 和 全部 是 一 —

服从，一切皆为一体——

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʌndʒ(ə)nz]['leibə][ðə; ði][ləʊn] [hɑːt]
While in her dungeons labors the lone heart
尽管 在 她 地下城 劳动 这 孤独 心

而她地牢里，孤独的心在煎熬。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
To make her will be done .
到 制作 她 将要 是 完毕 .

让她下定决心。

[ʃiː; ʃi] [reɪnz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)]
She reins the forces in their wild career
她 缰绳 这 力量 在 他们的 荒野 职业

她掌控着这支队伍，使其摆脱了狂野的命运。

[ðæt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
That bear her , as they go ,
那 熊 她 , 作为 他们 去 ,

他们抬着她，一路走着，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɪs] ; [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [ʃɪə(r)]
Over the dark abyss ; and knows how sheer
超过 这 黑暗的 深渊 ; 和 知道 如何 透明

越过黑暗深渊；并且知道有多么纯粹

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] .
Reaches the gulf below .
到达 这 海湾 以下 .

到达下方的海湾。

[haʊ] ['djuːbiəs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['slendərli]
How dubious her life and slenderly
如何 可疑 她 生活 和 纤细地

她的人生多么可疑，多么纤细

[hæŋz] , [baɪ][ə; eɪ]['skɑːlət] [θred] ,
Hangs , by a scarlet thread ,
悬挂 , 经过 一个 猩红 线 ,

用一根猩红色的线悬挂着，

[bɪ'twiːn] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] —
Between eternity and eternity —
之间 永恒 和 永恒 —

在永恒与永恒之间——

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] , [waɪz][ɪn] [dred] ; -
She guesses , wise in dread ; 23
她 猜测 , 明智的 在 恐惧 ; -

她猜想，带着恐惧的智慧；23

[ænd; ənd]['evə(r)] ['wɒtʃfl] , ['evə(r)]['weəri] , [set]
And ever watchful , ever wary , set
和 曾经 警惕 , 曾经 警惕 , 放

时刻警惕，时刻戒备，

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ,
In the centre all alone ,
在 这 中心 全部 独自的 ,

独自一人在中心，

[fiːlz] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəsli] [ɪf] ['eni] [θret]
Feels ' round her cautiously if any threat
感觉 - 圆形的 她 谨慎地 如果 任何 威胁

她小心翼翼地在她周围摸索，以防万一有什么威胁。

[biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] .
Be made against the throne .
是 制成 反对 这 王座 .

反对王位。

['sʌmtaɪmz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][peɪn]
Sometimes along her nerves the voice of pain
有时 沿着 她 神经 这 嗓音 的 疼痛

有时，痛苦的声音沿着她的神经传来。

[beəz] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [heɪt]
Bears tidings to her hate
熊 消息 到 她 恨

熊的消息传来，她恨她

[ænd; ənd]['fræntɪk] [rɒθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][fəʊ] [ə'gen]
And frantic wrath , that the old foe again
和 疯狂的 愤怒 , 那 这 老的 敌人 再次

疯狂的愤怒，因为老对手又来了

[ɪz] ['klæmərəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] —
Is clamorous at the gate —
是 喧闹的 在 这 门 —

门口喧闹不已——

[ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
She rages up and down , and to and fro
她 愤怒 向上 和 向下 , 和 到 和 弗

她怒气冲冲，一会儿上蹿下跳，一会儿又来回踱步。

[ɪn]['tɪmɪd]['æŋgə(r)] [rʌnz] :
In timid anger runs :
在 胆小 愤怒 跑步 :

带着怯懦的愤怒奔跑着：

[ɪf] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bi:; bi] ['menəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn]
If **the** **frontiers** **be** **menaced** **,** **it** **is** **known**
如果 这 前沿 是 受威胁 , 它 是 已知

如果边疆受到威胁，这是众所周知的。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
All **over** **,** **and** **at** **once** **.**
全部 超过 , 和 在 一次 .

到处都是，而且一下子就全都出现了。

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
She **hears** **her** **breast** **of** **sorrows** **night** **and** **day**
她 听到 她 胸部 的 悲伤 夜晚 和 天

她日夜都能听到胸中传来的悲伤之声。

[æt; ət]['leɪbə(r)] ; - [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d]
At **labor** **;** **'** **round** **her** **brood**
在 劳动 ; - 圆形的 她 幼虫

分娩时；围绕着她的孩子们

[ðə; ði][əʊld] [ə'blɪviən] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sɪts][æt; ət] [beɪ] ;
The **old** **oblivions** **,** **where** **she** **sits** **at** **bay** **;**
这 老的 遗忘 , 在哪里 她 坐着 在 湾 ;

她静静地坐在那些被遗忘的角落里；

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [blʌd] .
She **hears** **the** **battling** **blood** **.**
她 听到 这 战斗 血 .

她听到了搏斗的血声。

['ekəʊz] [ə'seɪl] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [laɪ]
Echoes **assail** **her** **from** **far** **worlds** **that** **lie**
回声 攻击 她 从 远的 世界 那 说谎

来自遥远世界的回声不断袭来，那些世界.....

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [ði:z] —
Beyond **the** **bourne** **of** **these** **—**
超过 这 伯恩 的 这些 —

超越这些边界——

['kɒntækt][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][kraɪ]
Contact **and** **color** **and** **the** **angry** **cry**
接触 和 颜色 和 这 生气的 哭

接触、色彩和愤怒的哭喊

[ɒv; əv][ðə; ði] realities24
Of **the** **realities24**
的 这 realities24

现实24

[bi:t] [ɒn][ðə; ði][breɪn][fər'evə(r)] ; [ðə; ði] [haɪ] [dri:m] ,
Beat **on** **the** **brain** **forever** **;** **the** **high** **dream** **,**
打 在 这 脑 永远 ; 这 高的 梦 ,

永远萦绕在脑海中；那崇高的梦想，

[baɪ]['strætədʒəm][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
By **stratagem** **of** **speech** **,**
经过 策略 的 演讲 ,

通过言语策略，

['entəz] [hɜ:(r); hə(r)]['pɔ:t(ə)lz] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Enters **her** **portals** **,** **where** **she** **sits** **supreme**
进入 她 门户 , 在哪里 她 坐着 最高

进入她的传送门，她在那里至高无上。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , ['pɒndərɪŋ] [iːtʃ] :

And	silent	,	pondering	each	:
和	沉默的	,	沉思	每个	:

默默地，思索着每一个细节：

[weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] ,

Weighing	and	challenging	,	for	weal	or	woe	,
称重	和	具有挑战性的	,	为了	福利	或者	悲哀	,

权衡利弊，权衡利弊，以求得福祉或祸福。

[ɔːl] ['ruːməz] , ['sendɪŋ] [aʊt]

All	rumors	,	sending	out
全部	谣言	,	发送	出去

所有谣言，散播出去

[ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ðæt] [gəʊ]

The	emissaries	of	her	will	,	that	go
这	使者	的	她	将要	,	那	去

她的遗嘱使者，那些去

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ə'baʊt] .

To	the	frontiers	about	.
到	这	前沿	关于	.

前往边疆。

[bʌt; bət][məʊst][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['bjuːti] [brɪŋz] ,

But	most	she	loves	the	hour	that	beauty	brings	,
但	最多	她	爱	这	小时	那	美丽	带来	,

但她最爱的还是美丽带来的那片刻宁静。

[ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːs]

Of	rapture	and	release
的	狂喜	和	发布

狂喜与解脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

From	the	crude	hunger	and	the	cry	of	things	,
从	这	原油	饥饿	和	这	哭	的	事物	,

从原始的饥饿和万物的哀鸣中，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] —

The	hour	of	her	peace	—
这	小时	的	她	和平	—

她安宁的时刻——

[wen] , [baɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪt] [ðæt] [flʌdz] [hɜː(r); hə(r)] [sel] ,

When	,	by	the	inner	light	that	floods	her	cell	,
什么时候	,	经过	这	内	光	那	洪水	她	细胞	,

当，透过笼罩她牢房的内在之光，

[ðə; ði]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] ,

The	spirit	,	even	as	here	,
这	精神	,	甚至	作为	这里	,

即使在这里，精神依然存在

['træveil, trə'v-] , [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [tel]

Travails	,	in	secrecy	and	joy	,	to	tell
苦难	,	在	保密	和	喜悦	,	到	告诉

辛劳，在秘密与喜悦中，诉说

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

Her	passion	and	her	fear	.
她	热情	和	她	害怕	.

她的热情和她的恐惧。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [səʊl][ɪn][juː; jʊ] [huː] [riːd]
Now to the listening soul in you who read
现在 到 这 聆听 灵魂 在 你 WHO 读

现在，请聆听你心中那颗阅读的灵魂。

[ðiːz] [laɪnz] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
These lines , she tells it all —
这些 线条 , 她 讲述 它 全部 —

她用这些话道出了一切——

[haʊ] [dɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [haʊ] [dɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn'diːd] ,
How dear her day , how dark shall be , indeed ,
如何 亲爱的 她 天 , 如何 黑暗的 将 是 , 的确 ,

她的日子多么美好，未来又将多么黑暗啊！

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [naɪt] [mʌst; məst][fɔːl] . -
The hour when night must fall . 25
这 小时 什么时候 夜晚 必须 落下 . -

夜幕降临的时刻。25

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'sweɪdəbl] [ɒ'sterəti]
THE UNDISSUADABLE AUSTERITY
这 无法劝阻 紧缩政策

不可动摇的紧缩政策

[les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] :
LESS than it is we would the Truth should seem :
较少的 比 它 是 我们 会 这 真相 应该 似乎 :

真相似乎远比我们想象的要少：

['həʊli][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪz] —
Holy and marvellous the Actual is —
圣 和 奇妙 这 实际的 是 —

神圣而奇妙的真理是——

[bʌt; bət] [stɜːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kɪs]
But stern her lips , and bitter is her kiss
但 船尾 她 嘴唇 , 和 苦的 是 她 吻

但她嘴唇严厉，吻也苦涩。

[ə'pɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [driːm] . -
Upon the brows of dream . 26
之上 这 眉毛 的 梦 . -

在梦境的眉宇间。26

[blaɪnd] ['pleər]
BLIND PLAYERS
瞎的 玩家

盲人玩家

[deɪ] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['drɑːmə]
DAY breaks , and the old drama
天 休息 , 和 这 老的 戏剧

白昼来临，旧剧也随之上演。

[rɪ'piːts] [ɪt'self] [ə'njuː] :
Repeats itself anew :
重复 本身 重新 :

再次重复：

[ðə; ði][haɪnd] [weɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] ,
The hind wakes to be hunted ,
这 后 醒来 到 是 猎杀 ,

雌鹿醒来后发现自己成了猎物。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [pə'sjuː] —
The huntsman to pursue —
这 猎人 到 追求 —

追捕猎人——

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ,
The lover and the belovèd ,
这 情人 和 这 心爱 ,

爱人和被爱人，

[iːtʃ] [wʌn] [duːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːt] ;
Each one doomed to his part ;
每个 一 注定失败 到 他的 部分 ;

每个人都注定要扮演自己的角色;

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,
The victor and the vanquished ,
这 胜利者 和 这 战败者 ,

胜利者和战败者

[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [hɑːt] —
The hushed and the hurrying heart —
这 静静地 和 这 匆忙 心 —

静默而又匆忙的心——

[ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf]
In terror and in triumph
在 恐怖 和 在 胜利

在恐惧和胜利中

[ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] ,
They play it through again ,
他们 玩 它 通过 再次 ,

他们又演奏了一遍。

[ðə; ði][əʊld] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['drɑːmə]
The old , unchanging drama
这 老的 , 不变 戏剧

古老而不变的戏剧

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] ,
Of passion and of pain ,
的 热情 和 的 疼痛 ,

激情与痛苦，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the great Will has willed it ,
作为 这 伟大的 将要 有 意志 它 ,

正如伟大的意志所愿，

[ðæt] , [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] ['biːɪŋ] [kɑːst] ,
That , in all forms being cast ,
那 , 在 全部 表格 存在 投掷 ,

以各种形式呈现，

[wˈɔːz] [ɒn] [ɪt'self] [fər'evə(r)] .
Wars on Itself forever .
战争 在 本身 永远 .

战争永无止境。

[əʊ] [meɪ] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] —
O may they at the last —
哦 可能 他们 在 这 最后的 —

愿他们最终——

[ðə; ði]['fɔ:lkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ]
The falcon , and the fledgling
这 鹘 , 和 这 雏鸟

猎鹰和雏鸟

[hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; -
He stoops to from the sky ; 27
他 门廊 到 从 这 天空 ; -

他俯身从天而降；27

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['i:gə(r)] ,
The lips that are so eager ,
这 嘴唇 那 是 所以 渴望的 ,

那双如此渴望的嘴唇，

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wʊd] [dɪ'naɪ] —
The lips that would deny —
这 嘴唇 那 会 否定 —

那双会否认的嘴唇——

[wen] [ðə; ði][əʊld][wɔ:(r)][ɪz] [endid] ,
When the old war is ended ,
什么时候 这 老的 战争 是 结束 ,

当旧战争结束后，

[wen] [ðə; ði] [stɜ:n] [wɪl] [ɪz] [dʌn] ,
When the stern Will is done ,
什么时候 这 船尾 将要 是 完毕 ,

当严厉的意志得以实现时，

[mi:t] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pɪti]
Meet in eternal pity
见面 在 永恒 遗憾

在永恒的怜悯中相遇

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz][wʌn] ! -
And know themselves as one ! 28
和 知道 他们自己 作为 一 ! -

他们彼此认清自己是一体的！28

['træveɪl]
TRAVAIL
劳作

苦难

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n]
BEFORE the sacred beauty of the morn
前 这 神圣 美丽 的 这 早晨

在清晨神圣的美丽之前

[haʊ] [feɪd] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['wizdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
How fade the wrangling wisdoms of the earth !
如何 褪色 这 争吵 智慧 的 这 地球 !

大地上的智慧是如何消逝的！

['wɪzdəm] [ɪz] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] , [ˌʌn'bɔ:n] ;
Wisdom is beauty in the womb , unborn ;
智慧 是 美丽 在 这 子宫 , 未出生的 ;

智慧是子宫里未出生时的美丽；

['wɪzdəm] [ɪz] ['bju:ti] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:θ] .
Wisdom is beauty laboring for birth .
智慧 是 美丽 劳动 为了 出生 .

智慧是孕育美丽的艰辛历程。

['wɪzdəm] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

Wisdom	**,**	**the**	**ghost**	**of**	**Beauty**	**,**	**in**	**the**	**wide**
智慧	,	这	鬼	的	美丽	,	在	这	宽的

智慧，美的幽灵，在广阔的

[wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

Womb	**of**	**the**	**world**	**lies**	**clamoring**	**for**	**life**	**,**
子宫	的	这	世界	谎言	喧闹	为了	生活	,

世界之母胎正渴望生命，

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [braɪd] ,

While	**the**	**white**	**Beauty**	**,**	**the**	**immortal**	**Bride**	**,**
尽管	这	白色的	美丽	,	这	不朽	新娘	,

白皙的美人，不朽的新娘，

[sɪts] [θrəʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈsʌmit] [vɔɪd] [ɒv; əv] [straɪf] .

Sits	**throned**	**upon**	**the**	**summits**	**void**	**of**	**strife**	**.**
坐	登基	之上	这	峰会	空白	的	冲突	.

端坐于无纷争之巅的王座之上。

[səʊ][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊə(r)] , ['bendɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

So	**the**	**bright**	**flower**	**,**	**bending**	**from**	**the**	**soil**	**,**
所以	这	明亮的	花	,	弯曲	从	这	土壤	,

于是，那朵鲜艳的花朵，从泥土中探出头来，

[sʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ;

Sums	**up**	**and**	**scorns**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**sage**	**;**
总和	向上	和	蔑视	这	智慧	的	这	圣人	;

总结并蔑视圣贤的智慧；

[ænd; ənd] ['hɛlənz] ['bjuːti] , ['sɔːrɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tɔɪl] ,

And	**Helen's**	**beauty**	**,**	**soaring**	**beyond**	**toil**	**,**
和	海伦的	美丽	,	翱翔	超过	辛劳	,

海伦的美貌，超越了辛劳，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][peɪdʒ] .

The	**laboring**	**beauty**	**of**	**the**	**poet's**	**page**	**.**
这	劳动	美丽	的	这	诗人的	页	.

诗人笔下辛勤耕耘的美。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,

So	**,**	**when**	**the**	**veils**	**of**	**mystery**	**are**	**furled**	**,**
所以	,	什么时候	这	面纱	的	神秘	是	卷曲	,

所以，当神秘的面纱被揭开时，

['ɜːrθs] ['wɪzdəm] [bluːmz] [ɪn] ['hɛvənz] ['bjuːti] [ə'bʌv] . . .

Earth's	**wisdom**	**blooms**	**in**	**heaven's**	**beauty**	**above**	**. . .**
地球的	智慧	花朵	在	天	美丽	多于	. . .

地球的智慧在上方天堂的美丽中绽放.....

['bjuːti] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Beauty	**is**	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**world**
美丽	是	全部	这	智慧	的	这	世界

美是世间一切智慧的结晶。

[ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði] [sə'ræfɪk] [lɪps][ɒv; əv] [lʌv] ! -

Uttered	**by**	**the**	**seraphic**	**lips**	**of**	**love**	**!**	**29**
说出	经过	这	天使般的	嘴唇	的	爱	!	-

由爱的天使之唇所吐露！29

[ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

THE	**POET**	**TELLS**	**OF**	**HIS**	**LOVE**
这	诗人	讲述	的	他的	爱

诗人诉说他的爱情

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz]
HOW shall I sing of Her that is
如何 将 我 唱歌 的 她 那 是

我该如何歌颂她呢?

[maɪ] [laɪfs] [lɒŋ] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] —
My life's long rapture and despair —
我的 生活的 长的 狂喜 和 绝望 —

我一生中的漫长狂喜与绝望——

['sɒrəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] — ['lʌvlinəs] ,
Sorrow eternal — Loveliness ,
悲哀 永恒 — 可爱 ,

永恒的悲伤——美丽

[tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [hɑːt] - [biːt] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] !
To whom each heart - beat is a prayer !
到 谁 每个 心 - 打 是 一个 祷告 !

对他而言，每一次心跳都是一次祈祷!

['ʌtəli] , ['endləsli] , [ə'ləʊn]
Utterly , endlessly , alone
完全地 , 不休 , 独自的

彻底的、无休止的、孤独

[pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] , [jet] [ˌʌnpə'zest] —
Possessing me , yet unpossessed —
拥有 我 , 然而 未占有的 —

拥有我，却又不拥有我——

[ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði][drɪə(r)] [wʌn]
The dark , the drear belovèd One
这 黑暗的 , 这 凄凉 心爱 一

黑暗的，凄凉的挚爱之人

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brest] :
That takes the tribute of this breast :
那 需要 这 贡 的 这 胸部 :

这需要这只乳房的供奉:

['diːmən] [dɪs'kɒnsələt] , [ɪn] [veɪn] ,
Dæmon disconsolate , in vain ,
守护灵 沮丧的 , 在 徒劳 ,

绝望的恶魔，徒劳无功

[ɪn] [veɪn] [pi'tiʃən] [ænd; ənd] [im'plɔː] —
In vain petitioned and implored —
在 徒劳 请愿 和 恳求 —

徒劳地请愿和恳求——

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn]
How many a midnight of disdain
如何 许多 一个 午夜 的 蔑视

多少个充满蔑视的午夜

['dɑːkli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'dɔːrd] !
Darkly and dreadfully adored !
黑暗 和 极其糟糕 受人喜爱 !

黑暗而可怕地受人喜爱!

['bjuːti] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ˌevə'mɔː(r)]
Beauty , the virgin , evermore
美丽 , 这 处女 , 越来越

美丽，纯洁，永恒

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [fled] —
Out of these arms with laughter fled —
出去 的 这些 武器 和 笑声 逃亡 —

笑声中，他们从这双臂膀中逃了出来——

['vænɪʃd] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [sləʊp] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
Vanished — a voice by slope and shore
消失了 — 一个 嗓音 经过 坡 和 支撑

消失——山坡和海岸边的声音

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɪ'luːʒ(ə)n] [dred] — -
Haunting the world — Illusion dread — 30
令人难忘 这 世界 — 错觉 恐惧 — -

萦绕世界——幻觉恐惧——30

[məʊst] ['siːkrət] ['saɪrən] , [ɒn] [huːz] [kəʊst] ,
Most secret Siren , on whose coast ,
最多 秘密 警笛 , 在 谁 海岸 ,

最神秘的塞壬，在她海岸边，

- [mɪd] [spreɪ] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [sɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [həːl]
' Mid spray of perishing song , are hurled
- 中 喷 的 消亡 歌曲 , 是 投掷

在垂死歌声中，被抛掷

[ɔːl] ['desələt] ['lʌvəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [lɒst]
All desolate lovers , all the lost
全部 荒凉 恋人 , 全部 这 丢失的

所有孤独的恋人，所有迷失的人

[səʊlz] , [ænd; ənd] [hɑːf] - ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Souls , and half - poets of the world :
灵魂 , 和 一半 - 诗人 的 这 世界 :

灵魂，以及世间的半个诗人：

[θruː] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [deɪz]
Through sleepless nights and lonely days
通过 失眠 夜晚 和 孤独 天

在失眠的夜晚和孤独的日子里

[ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [sɜːvd] [ænd; ənd] [sɔːt] —
In tears and terror served and sought —
在 眼泪 和 恐怖 服务 和 寻求 —

在泪水和恐惧中，我们服务并寻求——

[lait] [bɪ'jɒnd] [lait] — [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [feɪs]
Light beyond light — the supreme Face
光 超过 光 — 这 最高 脸

超越光明的光明——至高无上的面容

[ðæt] [blaɪndz] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] !
That blinds the adoring eyes of thought !
那 百叶窗 这 崇拜 眼睛 的 想法 !

那会蒙蔽充满爱慕之情的双眼！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
How shall I sing of Her ?
如何 将 我 唱歌 的 她 ?

我该如何歌颂她？

[neɪ] [ɔːl] ,
Nay all ,
不 全部 ,

不，全部

[ɔːl] [sɒŋ] , [ɔːl] ['sɒrəʊ] , [ɔːl] ['saɪləns] [ɒv; əv]
All song , all sorrow , all silence of
全部 歌曲 , 全部 悲哀 , 全部 沉默 的

所有的歌声，所有的悲伤，所有的沉默

[ðɪs] ['despərət] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] ,
This desperate heart that is Her thrall ,
这 绝望的 心 那 是 她 奴隶 ,

这颗被她俘虏的绝望之心，

['trembəlz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [lʌv] ! -
Trembles and tries to tell my love ! 31
颤抖 和 尝试 到 告诉 我的 爱 ! -

颤抖着，试图表达我的爱！31

[ðə; ðiː] ['berid] [driːm]
THE BURIED DREAM
这 埋葬 梦

被埋葬的梦想

[aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [driːm] [ə'mɪd] [ðə; ðiː] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
I HID a dream amid the sands of Time ,
我 HID 一个 梦 之中 这 沙子 的 时间 ,

我将梦想藏于时光的沙砾之中，

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [wɪl] [aɪ] [gəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [weɪ] —
And said , “ Now will I go upon my way —
和 说 , “ 现在 将要 我 去 之上 我的 方式 —

他说：“现在我要继续我的旅程了——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; biː] [friː] [ˌhens'fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
I shall be free henceforward from this time ,
我 将 是 自由的 从此以后 从 这 时间 ,

从今以后，我将获得自由。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
And full of laughter all the livelong day .
和 满的 的 笑声 全部 这 终身 天 .

整天都笑声不断。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['mɪdnaɪt] [vɔɪs]
” But it came following like the midnight voice
” 但 它 来了 下列的 喜欢 这 午夜 嗓音

但它却像午夜的声音一样紧随其后。

[ɒv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] - [bɑːrz] —
Of my true love behind her lattice - bars —
的 我的 真的 爱 在后面 她 格子 - 酒吧 —

我真爱就在她格子窗后——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs]
And it came following like the silver voice
和 它 来了 下列的 喜欢 这 银 嗓音

它像银铃般随之而来。

[ɒv; əv] [maɪ] [lɒst] ['tʃaɪldhʊd] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [stɑːz] :
Of my lost childhood strayed beyond the stars :
的 我的 丢失的 童年 迷路了 超过 这 明星 :

我迷失的童年，已飘向星辰之外：

[laɪk] [maɪ] [ded] [self] , [səʊ] ['lɑːfəbl] , [səʊ] [sæd] ,
Like my dead self , so laughable , so sad ,
喜欢 我的 死的 自己 , 所以 可笑 , 所以 伤心 ,

就像我死去的自己，既可笑又悲伤。

[səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] —
So foolish and so lovable it rang —
所以 愚蠢 和 所以 可爱的 它 响铃 —

它听起来如此愚蠢又如此可爱——

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,
That , for sheer laughter , I was very sad ,
那 , 为了 透明 笑声 , 我 曾是 非常 伤心 ,

仅仅因为这件事，我就感到非常难过，这真是太令人捧腹大笑了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] . -
And took it back into my heart , and sang . 32
和 采取 它 后退 进入 我的 心 , 和 唱 . -

我把它珍藏在心底，唱了起来。32

['hɔːntɪd] [ɜːθ]
HAUNTED EARTH
闹鬼的 地球

闹鬼的大地

['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst]
HEAVEN at last
天堂 在 最后的

终于到达天堂

[ɪz] [b'eəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʌn]['reɪdiənt] [ruːm] —
Is bared , and the whole world one radiant room —
是 裸露 , 和 这 所有的 世界 一 辐射状 房间 —

一切都赤裸裸地展现在眼前，整个世界宛如一个光芒四射的房间——

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ɪn] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv] [gluːm]
Black are the shadows , in great pools of gloom
黑色的 是 这 阴影 , 在 伟大的 游泳池 的 愁云

阴影漆黑一片，如同巨大的幽暗水潭。

[baɪ] [kɒps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [kɑːst] .
By copse and thicket cast .
经过 矮林 和 灌木丛 投掷 .

通过小树林和灌木丛。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [braʊz]
The cattle browse
这 牛 浏览

牛群正在吃草

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ]
With sound of gentle breathing , and their breath
和 声音 的 温和的 呼吸 , 和 他们的 气息

伴着轻柔的呼吸声，以及他们的气息

[ɪz][maɪld][ɪn] ['glɪmərɪŋ] [medəuz] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ]
Is mild in glimmering meadows , or beneath
是 温和的 在 微光 草地 , 或者 下面

在波光粼粼的草地上，或在草地下，天气温和。

[druːp] ['brɑːntʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [draʊz] ;
Drooped branches , where they drowse ;
下垂 分支 , 在哪里 他们 困倦 ;

它们昏昏欲睡，枝条下垂；

[waɪl] - [mʌŋst] [ðə; ði] [tʃɪl]
While ' mongst the chill
尽管 - 其中 这 寒意

在寒冷之中

['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][kəʊld] , [klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Shadows , and cold , clear moonlight all about ,
阴影 , 和 寒冷的 , 清除 月光 全部 关于 ,

四周是阴影，还有冰冷清澈的月光。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæt][gəʊz] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
A single bat goes dipping in and out
一个 单身的 蝙蝠 去 浸渍 在 和 出去

一只蝙蝠时而俯冲进出。

['sɒftli] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [stɪl] .
Softly ; and all is still .
轻轻 ; 和 全部 是 仍然 .

轻柔地；一切都静止了。

['saɪləns] [ə'raʊnd] —
Silence around —
沉默 大约 —

周围一片寂静——

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] !
Save for a cricket !
节省 为了 一个 蟋蟀 !

留着蟋蟀吧!

[læpt] [ɪn] - [pi:s]
Lapped in slumb'rous peace
圈速 在 - 和平

沉浸在慵懒的宁静中

[laɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['medəʊlænd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['si:z]
Lie hill and meadowland , the shining seas
说谎 爬坡道 和 草地 , 这 灼灼 海域

躺卧的山丘和草地，波光粼粼的大海

[læp][ɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
Lap on them without sound .
膝 在 他们 没有 声音 .

悄无声息地舔舐它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rθs] [kraɪ]
It is earth's cry
它 是 地球的 哭

这是大地的哭泣

['lɪftɪd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][əʊld] [dri:m] , -
Lifted in adoration : the old dream , 33
抬起 在 崇拜 : 这 老的 梦 , -

在崇拜中升起：古老的梦想，33

['bju:ti] , [ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['aʊə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Beauty , is with her , and her hour supreme
美丽 , 是 和 她 , 和 她 小时 最高

美貌与她同在，她的至高时刻。

[ðæt] [gəʊz][səʊ] ['swɪftli] [baɪ] .
That goes so swiftly by .
那 去 所以 迅速地 经过 .

时间过得真快。

[tu:] [wel] [ʃi:; ʃi] [nəʊz]
Too well she knows
也 出色地 她 知道

她太清楚了

[ðə; ði] [swiːt] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [frɒm; frəm][nəʊ] [ˈɜːθli] [ʃɔː(r)]

The	sweet	Illusion	,	from	no	earthly	shore
这	甜的	错觉	,	从	不	尘世的	支撑

甜蜜的幻象，来自非尘世的海岸

['vɪzɪtənt] , [ðə; ði] [braɪt] [wɜːd] [ðæt] [ˌevəˈmɔː(r)]

Visitant	,	the	bright	word	that	evermore
贵宾	,	这	明亮的	单词	那	越来越

访客，这个明亮的词，越来越

['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [rɪˈpəʊz] .

Troubles	her	dark	repose	.
麻烦	她	黑暗的	休息	.

扰乱了她宁静的夜生活。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪz][beə(r)] —

Her	heart	lies	bare	—
她	心	谎言	裸	—

她的内心毫无保留——

['drʌŋkən] , ['drʌŋkən] , [ʃiː; ʃi][lɪfts][ə; eɪ] ['driːmi] [brest] ;

Drunken	,	drunken	,	she	lifts	a	dreamy	breast	;
醉	,	醉	,	她	电梯	一个	梦幻般的	胸部	;

她醉醺醺的，醉醺醺的，抬起梦幻般的乳房；

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ɪn]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ʌn'rest]

Hour	by	hour	,	in	rapture	and	unrest
小时	经过	小时	,	在	狂喜	和	动荡

时时刻刻，既欣喜若狂又焦虑不安。

[fləʊz] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [preə(r)] .

Flows	the	unending	prayer	.
流量	这	无尽的	祷告	.

无尽的祈祷声流淌。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [naɪt]

The	path	of	night
这	小路	的	夜晚

夜之路

['riːtʃɪz] , [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] , [ə; eɪ]['reɪdiənt][rəʊd]

Reaches	,	from	rim	to	rim	,	a	radiant	road
到达	,	从	轮缘	到	轮缘	,	一个	辐射状	路

从边缘到边缘，一条光芒四射的道路

[weərˈɒn] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] ['bjuːti] [wɔːks] [əˈbrɔːd]

Whereon	the	exalted	Beauty	walks	abroad
其中	这	崇高	美丽	散步	国外

在那里，高贵的美人漫步

[ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][waɪld] [laɪt] .

In	wonder	and	wild	light	.
在	想知道	和	荒野	光	.

在奇妙而狂野的光芒中。

[əˈpɒn] [wɒt] [aɪz] ,

Upon	what	eyes	,
之上	什么	眼睛	,

在哪些人的注视下，

['lɪftɪd] [ɪn] ['həʊmsɪknəs] , [naʊ] [fɔːls] [əˈgen]

Lifted	in	homesickness	,	now	falls	again
抬起	在	思乡之情	,	现在	瀑布	再次

因思乡而振作，如今又跌倒了。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [peɪn] —

The	loveliness	that	haunts	the	world	with	pain	—
这	可爱	那	闹鬼的地方	这	世界	和	疼痛	—

那份令世人饱受痛苦的美丽——

[lait] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ! -

Light	out	of	Paradise	!	34
光	出去	的	天堂	!	-

天堂之光！34

[lɒŋ] [ə'gəʊ]

LONG	AGO
长的	前

很久以前

[ɑ:] , [wʌns] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwaɪət] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:m] [ænd; ənd] [di:p]

AH	,	once	your	quiet	eyes	were	calm	and	deep
啊	,	一次	你的	安静的	眼睛	是	冷静的	和	深的

啊，你那双宁静的眼睛曾经平静而深邃。

[ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] ['dri:mɪŋ] ; [lɒŋ] [ə'gəʊ]

And	wistful	with	much	dreaming	;	long	ago
和	怅惘	和	很多	做梦	;	长的	前

怀着美好的憧憬；很久以前

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɒləm] [lɪps] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wəʊ]

Your	solemn	lips	,	so	innocent	of	woe
你的	庄严	嘴唇	,	所以	清白的	的	悲哀

你那庄严的嘴唇，如此纯真无邪，毫无悲伤。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['pɑ:tɪd] , [si:md] [tu:; tə] [ki:p]

And	delicately	parted	,	seemed	to	keep
和	轻柔地	分手了	,	似乎	到	保持

轻轻分开，似乎在保留

[ə; eɪ] ['si:krət] [stɪl] [ʌn'sed] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ləʊ] :

A	secret	still	unsaid	,	and	murmured	low	:
一个	秘密	仍然	未说出口的话	,	和	低声说道	低的	:

一个尚未说出口的秘密，只能低声呢喃：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	that	was	long	ago	.
但	那	曾是	长的	前	.

但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ai] , [hu:] [sɔ:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] ,

And	I	,	who	saw	and	loved	you	from	afar	,
和	我	,	WHO	锯	和	喜爱	你	从	远方	,

而我，从远处看见你、爱慕你，

[preɪd] [ə; eɪ] [hʌʃt] [preə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ai] ['evə(r)] [preɪd] ,

Prayed	a	hushed	prayer	,	the	first	I	ever	prayed	,
祈祷	一个	静静地	祷告	,	这	第一的	我	曾经	祈祷	,

我低声做了个祷告，那是我有生以来第一次祷告。

[ðæt] [gɒd] [mait] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]

That	God	might	keep	you	safe	;	and	unafraid
那	上帝	可能	保持	你	安全的	;	和	无所畏惧

愿上帝保佑你平安，使你无所畏惧。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [maɪ] [wʌn] [stɑ:(r)] ,

I	looked	up	through	the	night	at	my	one	star	,
我	看起来	向上	通过	这	夜晚	在	我的	一	星星	,

我整夜仰望着我唯一的星星，

['muːvɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [braɪt] - [ə'reɪd] .
Moving mysteriously and bright - arrayed .
移动 神秘地 和 明亮的 - 排列 .

神秘地移动，排列着明亮的图案。

[ænd; ənd]['saɪləntli][ai] [preɪd] .
And silently I prayed .
和 默默 我 祈祷 .

我默默地祈祷。

[waɪl] [juː; jʊ] [pɑːst] ['sɪŋɪŋ] ['tendəli] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
While you passed singing tenderly and low ,
尽管 你 通过了 歌唱 温柔地 和 低的 ,

你轻声吟唱着歌走过，声音温柔低沉。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [laɪfs] [medəuz] [wɪð] [sləʊ] [tred] ,
Wandering through life's meadows with slow tread ,
漫游 通过 生活的 草地 和 慢的 踏 ,

漫步于人生的草地，步履缓慢，

[deθ] [leɪd][hɪz; ɪz] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] :
Death laid his kiss on your belovèd head :
死亡 铺设 他的 吻 在 你的 心爱 头 :

死神亲吻了你挚爱的头颅:

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
But that was long ago . 35
但 那 曾是 长的 前 . -

但那已经是很久以前的事了。35

[tʃai'kɔfski] : [fɪfθ] ['sɪmfəni]
TCHAIKOVSKY : FIFTH SYMPHONY
柴可夫斯基 : 第五 交响乐

柴可夫斯基：第五交响曲

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['wʌndə(r)] : [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
MY heart cried out in wonder : Can it be ,
我的 心 哭 出去 在 想知道 : 能 它 是 ,

我的内心充满了惊奇：这怎么可能?

[ðə; ði] [fɔːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fləʊz]
The form , from which this thrilling passion flows
这 形式 , 从 哪个 这 惊险 热情 流量

这种激动人心的激情由此而生

[ɒn] [taɪdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [təʊn]
On tides of beauty and eternal tone
在 潮汐 的 美丽 和 永恒 语气

在美丽与永恒的潮汐中

['ɔːdəbli] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [sens]
Audibly now before the very sense
可听见的 现在 前 这 非常 感觉

现在，在那种感觉之前，就能听到声音了。

[ɒv; əv][θrɔŋ, θrɔːŋ] [θ'aʊzəndz] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ]
Of thronging thousands , somewhere in the clay
的 熙熙攘攘 数千 , 某处 在 这 黏土

成千上万的人，在某处黏土中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑豹：一本诗集(The Black Panther A book of poems)
第2/3页

[ɒv; əv] ['rʌʃə] [laɪz] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] — [rɪ'læpst]
Of **Russia** **lies** **,** **with** **folded** **hands** **—** **relapsed**
的 俄罗斯 谎言 , 和 折叠 双手 — 复发

俄罗斯的谎言，双手抱胸——复发

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːmləs] ?
Into **the** **Formless** **?**
进入 这 无形 ?

进入无形?

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'plaɪd] :
And **my** **mind** **replied** **:**
和 我的 头脑 回复 :

我的脑海中浮现出这样的声音:

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs]
The **longing** **that** **so** **labors** **for** **release**
这 渴望 那 所以 劳动 为了 发布

如此渴望解脱

[nɒt] ['həʊlli] [ɪn] [ðæt] ['trænziənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [træpt]
Not **wholly** **in** **that** **transient** **form** **was** **trapped**
不是 完全 在 那 瞬态 形式 曾是 被困

并非完全以那种短暂的形式被困住

[weər'ɪn] [wiː; wi] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [hɪə(r)] —
Wherein **we** **perish** **miserably** **here** **—**
其中 我们 沦 惨痛地 这里 —

我们在此悲惨地灭亡——

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
But **has** **escaped** **into** **the** **form** **supreme** **,**
但 有 逃脱 进入 这 形式 最高 ,

但它已逃逸至高无上的形式,

[ə; eɪ] ['deθləs] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːks] [ə'brɔːd]
A **deathless** **body** **;** **and** **now** **walks** **abroad**
一个 永生 身体 ; 和 现在 散步 国外

一具不朽的躯体；如今行走于世间

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Among **the** **generations** **of** **mankind** **,**
之中 这 几代人 的 人类 ,

在人类的漫长历史中,

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wəʊ] .
Trailing **the** **robes** **of** **the** **immortal** **woe** **.**
尾随 这 长袍 的 这 不朽 悲哀 .

拖曳着不朽悲恸的长袍。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['mjuːzɪk] [pɔː] .
And **still** **that** **music** **poured** **.**
和 仍然 那 音乐 倾倒 .

音乐依旧响起。

[əʊ]['seɪkrɪd] [hɑːt]
O sacred heart
哦 神圣 心

圣心

[ænd; ənd]['siːkrət] , [wel] - [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːmz] [ɒv; əv] [sɒŋ] —
And secret , well - head of those streams of song —
和 秘密 , 出色地 - 头 的 那些 溪流 的 歌曲 —

而那些歌声的源头，却是隐秘的——

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] !
Are you content !
是 你 内容 !

你满意吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,
How is it with you now ,
如何 是 它 和 你 现在 ,

你现在怎么样?

[əʊ] [brest] [huːz] ['sɒrəʊz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [wɜːld] ! -
O breast whose sorrows overflowed the world ! 36
哦 胸部 谁 悲伤 溢出 这 世界 ! -

哦，胸膛啊，你的悲伤曾淹没整个世界！36

['mɪrə(r)]
MIRROR
镜子

镜子

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [ɒv; əv] [sliːp]
ON the wide sea of sleep
在 这 宽的 海 的 睡觉

在广阔的睡眠之海上

[aɪ] [lɔːntʃ] [maɪ]['glaɪdɪŋ] [bəʊt] :
I launch my gliding boat :
我 发射 我的 滑翔 船 :

我启动我的滑翔艇:

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [diːp]
Over the rhythmic Deep
超过 这 节奏 深的

在有节奏的深渊之上

[ɒn] ['fləʊɪŋ] [taɪdz] [aɪ] [fləʊt] .
On flowing tides I float .
在 流动 潮汐 我 漂浮 .

我随潮水漂流。

[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] [ə'raʊnd]
The curving shore around
这 弯曲 支撑 大约

环绕着的弯曲海岸线

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['stɑːlaɪt] —
Fades in the pale starlight —
淡出 在 这 苍白 星光 —

在黯淡的星光中渐渐消失——

[ə; eɪ] ['slʌmbə] , ['sliːpi] [saʊnd]
A slumbering , sleepy sound
一个 沉睡 , 困 声音

昏昏欲睡的声音

[gəʊz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Goes drifting through the night .
去 漂流 通过 这 夜晚 .

夜色中漂流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [driːmz]
It is the music of dreams
它 是 这 音乐 的 梦境

这是梦境的音乐

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bləʊn] ,
Along the horizon blown ,
沿着 这 地平线 吹 ,

沿着被吹散的地平线,

[ˌaɪ 'tiː][stəː][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [striːmz]
It stirs the glimmering streams
它 搅拌 这 微光 溪流

它搅动着波光粼粼的溪流

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] [laɪ] [stroʊn] .
Where the pale stars lie strown .
在哪里 这 苍白 明星 说谎 散落 .

苍白的星星散落之处。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
The stars shine in the Deep ,
这 明星 闪耀 在 这 深的 ,

繁星在深海中闪耀,

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
Reflected from afar ;
反映 从 远方 ;

远处的倒影;

[maɪ] [aɪz] ['tremb(ə)l] [wɪð] [sliːp] ,
My eyes tremble with sleep ,
我的 眼睛 颤抖 和 睡觉 ,

我睡眼惺忪，双眼微微颤抖。

[rɪ'flektɪŋ] [siː] [ænd; ənd][stɑː(r)] .
Reflecting sea and star .
反思 海 和 星星 .

倒映着大海和星空。

[maɪ] [aɪz] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]
My eyes look up at me
我的 眼睛 看 向上 在 我

我抬头望着我。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəd] [aɪz] , -
Out of the mirrored eyes , 37
出去 的 这 镜像 眼睛 , -

从镜中的眼睛里，37

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [depθs] [aɪ] [siː]
And in their depths I see
和 在 他们的 深度 我 看

在它们的深处，我看到

['mɪrəd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [skaɪz] .
Mirrored the stars and skies .
镜像 这 明星 和 天空 .

倒映着星空。

[ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd]
Around — around — around
大约 — 大约 — 大约

绕圈——绕圈——绕圈

[maɪ][bəʊt][hwəːl] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ;
My boat whirls with the stream ;
我的 船 旋转 和 这 溪流 ;

我的船随着溪流旋转;

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪzi] [saʊnd]
I feel a dizzy sound
我 感觉 一个 晕眩的 声音

我感到一阵眩晕。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
Around me , like a dream .
大约 我 , 喜欢 一个 梦 .

在我周围，如同梦境一般。

[weə(r)] [meɪ] [aɪ][mɔː(r)][maɪ][bɑːk] ?
Where may I moor my bark ?
在哪里 可能 我 泊 我的 吠 ?

我的船可以停泊在哪里?

[haʊ] [meɪ] [aɪ][lɪft][maɪ] [hed] ?
How may I lift my head ?
如何 可能 我 举起 我的 头 ?

我该如何抬起头来?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['saɪləns] ?
What is that silence ?
什么 是 那 沉默 ?

那是什么寂静?

[hɑːk] —
Hark —
听着 —

听——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz][fled] !
The sound of dreams is fled !
这 声音 的 梦境 是 逃亡 !

梦想的声音已然消逝!

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][laɪz] ,
The breath of slumber lies ,
这 气息 的 睡眠 谎言 ,

睡意朦胧,

[laɪk] ['pɜːfjuːm] , [ɒn][ðə; ði] [diːp] :
Like perfume , on the Deep :
喜欢 香水 , 在 这 深的 :

就像香水一样，在深海中:

[naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
Night with a thousand eyes
夜晚 和 一个 千 眼睛

千眼之夜

[stɛə] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [sliːp] . -
Stares at herself in sleep . 38
凝视 在 她自己 在 睡觉 . -

睡梦中凝视着自己。38

[pleɪnt]
PLAINT
感叹

感叹

[briːf] [ɪz] [mænz] ['trævəɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['trænzətri]
BRIEF **is** **Man's** **travail** **here** **,** **and** **transitory**
简短的 是 男人的 劳作 这里 , 和 短暂的

短暂是人类在此的苦难，也是短暂的。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ðæt] [suːn] [ɪz] [spent] —
His **wrath** **that** **soon** **is** **spent** **—**
他的 愤怒 那 很快 是 花费 —

他那即将消散的怒火——

[briːf] [hɪz; ɪz] [lə'ment] ,
Brief **his** **lament** **,**
简短的 他的 哀叹 ,

简短地表达他的哀叹，

['lɪftɪd] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːʃ] [dɪ'kriːz]
Lifted **in** **vain** **against** **the** **harsh** **decrees**
抬起 在 徒劳 反对 这 残酷的 法令

徒劳地反抗严苛的法令

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['destini]
Of **the** **high** **Destinies**
的 这 高的 命运

崇高的命运

[ðæt] [muːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊ] :
That **move** **not** **for** **the** **murmur** **of** **his** **woe** **:**
那 移动 不是 为了 这 低语 的 他的 悲哀 :

他此举并非出于哀叹：

['iːv(ə)n] [æz; əz] [snəʊ]
Even **as** **snow**
甚至 作为 雪

即使像雪一样

[ɒn] ['sʌni] [medəuz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['stɔːri]
On **sunny** **meadows** **,** **as** **a** **lover's** **story**
在 阳光明媚 草地 , 作为 一个 恋人的 故事

在阳光明媚的草地上，讲述一个恋人的故事

[təʊld] [ɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Told **in** **an** **April** **twilight** **long** **ago** **,**
讲述 在 一个 四月 暮 长的 前 ,

很久以前，在一个四月的黄昏时分，我讲述了这个故事。

[briːf] [ɪz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] —
Brief **is** **he** **even** **as** **these** **—**
简短的 是 他 甚至 作为 这些 —

他篇幅很短，即便像这些一样——

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] —
His **little** **hour** **of** **tumult** **or** **of** **glory** **—**
他的 小的 小时 的 骚乱 或者 的 荣耀 —

他短暂的辉煌或暴动时刻——

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [end] [dɪ'vaɪzd] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ges] ,
And **to** **what** **end** **devised** **we** **may** **not** **guess** **,**
和 到 什么 结尾 设计 我们 可能 不是 猜测 ,

而其最终目的我们或许不得而知。

[kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ]

Considering	**,**	**as**	**we**	**go**
考虑	,	作为	我们	去

考虑到，随着我们.....

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃædəʊz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːk] ,

Toward	**the**	**same**	**shadows**	**,**	**bearing**	**the**	**same**	**spark**	**,**
朝向	这	相同的	阴影	,	轴承	这	相同的	火花	,

朝着同样的阴影，怀揣着同样的火花，

[hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] .

His	**vanity**	**and**	**utter**	**nothingness**	**.**
他的	虚荣	和	说出	虚无	.

他的虚荣和彻底的虚无。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [dɑːk]

Yet	**in**	**the**	**mighty**	**Dark**
然而	在	这	强大的	黑暗的

然而，在强大的黑暗中

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] ; ['griːvəsli] [wiː; wi] [nəʊ]

Dear	**is**	**the**	**spirit**	**;**	**grievously**	**we**	**know**
亲爱的	是	这	精神	;	严重地	我们	知道

亲爱的灵魂；我们悲痛地知道

[ɜːθ] [hæz; həz][wʌn]['bɜːd(ə)n][mɔː(r)] , [wʌn] [səʊl] [ðə; ði] [les] . -

Earth	**has**	**one**	**burden**	**more**	**,**	**one**	**soul**	**the**	**less**	**.**	**39**
地球	有	一	负担	更多的	,	一	灵魂	这	较少的	.	-

地球多了一份重担，少了一个灵魂。39

[æn'dænteɪ]

ANDANTE

行板

行板

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stiːlz] [laɪk][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

THE	**evening**	**steals**	**like**	**an**	**ocean**	**around**	**your**	**playing**	**,**
这	晚上	偷窃	喜欢	一个	海洋	大约	你的	玩耍	,

夜幕像海洋般悄然笼罩着你的演奏，

[huːz] ['pɜːfɪkt] [təʊnz] [muːv] [ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [diːp]

Whose	**perfect**	**tones**	**move**	**on**	**the**	**sombre**	**Deep**
谁	完美的	音调	移动	在	这	阴沉	深的

谁那完美的音调在深沉的深处涌动

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [saɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,

With	**a**	**grave**	**gesture**	**,**	**and**	**sigh**	**into**	**a**	**sleep**	**,**
和	一个	严重	手势	,	和	叹	进入	一个	睡觉	,

他神情凝重，叹了口气，沉沉睡去。

[dʒɔːdʒ] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [strei] ,

George	**,**	**where**	**your**	**hands**	**,**	**along**	**the**	**piano**	**straying**	**,**
乔治	,	在哪里	你的	双手	,	沿着	这	钢琴	迷途	,

乔治，你的手在钢琴上游移不定，

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['rɪðəm] [kiːp] .

An	**intricate**	**rhythm**	**keep**	**.**
一个	错综复杂	韵律	保持	.

复杂的节奏持续下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['stɑːri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] ,

And	**all**	**the**	**room**	**is**	**starry**	**with**	**your**	**dreaming**	**,**
和	全部	这	房间	是	繁星	和	你的	做梦	,

整个房间都因你的梦想而繁星点点。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [veɪg] .

And	limitless	and	vague	.
和	无限	和	模糊的	.

而且是无限的，模糊的。

[əʊ][ðə; ði] [waɪt] [skweə(r)]

O	the	white	square
哦	这	白色的	正方形

哦，白色方块

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ['ʃimə] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ðeə(r)] ,

Of	the	window	-	pane	shimmers	behind	you	there	,
的	这	窗户	-	窗格	闪烁	在后面	你	那里	,

你身后的窗玻璃闪闪发光，

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['gli:mɪŋ] ,

Framing	the	street	,	where	the	first	lights	are	gleaming	,
框架	这	街道	,	在哪里	这	第一的	灯	是	闪闪发光	,

街道尽收眼底，第一盏灯已经亮起。

[træns'fɪgjəd] [naʊ] [ænd; ənd][feə(r)] !

Transfigured	now	and	fair	!
变形	现在	和	公平的	!

现在焕然一新，公平公正!

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [grəuz] [vɑ:st] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Now	,	while	the	heaven	of	night	grows	vast	above	her	,
现在	,	尽管	这	天堂	的	夜晚	生长	广阔的	多于	她	,

如今，当夜空在她头顶变得浩瀚无垠时，

[ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊn] [dri:m] [hæz; həz] [ʃʊə(r)] [rɪ'li:s] ;

The	soul	from	her	lone	dream	has	sure	release	;
这	灵魂	从	她	孤独	梦	有	当然	发布	;

她孤独梦境中的灵魂必将获得解脱；

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌglz] [si:s] —

The	tumult	and	the	ancient	struggles	cease	—
这	骚乱	和	这	古老的	斗争	停止	—

动荡和古老的斗争都已停止——

[ðə; ði] [w'ɔ:z] [ðæt] ['bju:ti] ['weɪdʒɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

The	wars	that	Beauty	wages	on	her	lover
这	战争	那	美丽	工资	在	她	情人

美女向她的爱人发动的战争

['dwɪnd(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] ,

Dwindle	into	a	peace	,
减少	进入	一个	和平	,

渐渐消逝，归于平静。

[wen] ['ʃu:mən] [spi:ks] [səʊ] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][səʊ] ['sædli] ,

When	Schumann	speaks	so	firmly	and	so	sadly	,
什么时候	舒曼	说话	所以	牢牢	和	所以	令人遗憾的是	,

当舒曼的话语如此坚定而又如此悲伤时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['rʌsl] , [weɪv] [ɒn] [weɪv] .

And	all	the	twilight	rustles	,	wave	on	wave	.
和	全部	这	暮	沙沙声	,	海浪	在	海浪	.

暮色中，海浪一阵阵沙沙作响。

[əʊ] , [æt; ət] [ðæt] [smaɪl] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['spɪrɪt] [geɪv] , -

O	,	at	that	smile	his	wondering	spirit	gave	,	40
哦	,	在	那	微笑	他的	好奇	精神	给予	,	-

哦，他那好奇的灵魂露出了那样的微笑，40

[wɒt] [nju:] [smaɪl] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃaɪnz] [bæk] [səʊ] ['glædli] ,

What	new	smile	in	all	things	shines	back	so	gladly	,
什么	新的	微笑	在	全部	事物	闪耀	后退	所以	乐意	,

万物都绽放出如此灿烂的新笑容，令人欣喜不已。

[grəʊn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [greɪv] !

Grown	dignified	and	grave	!
生长	凝重	和	严重	!

变得庄重而严肃!

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [raɪz] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ,

The	curtains	by	the	window	rise	and	flutter	,
这	窗帘	经过	这	窗户	上升	和	扑	,

窗边的窗帘缓缓升起，飘动着。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,

The	ornaments	on	the	mantel	,	row	on	row	,
这	装饰品	在	这	壁炉架	,	排	在	排	,

壁炉架上的装饰品，一排排，

[si:m] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —

Seem	touched	with	a	melancholy	of	long	ago	—
似乎	感动	和	一个	忧郁	的	长的	前	—

似乎带着一丝久远的忧伤——

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [dri:mz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] ?

What	is	it	the	music	dreams	,	but	cannot	utter	?
什么	是	它	这	音乐	梦境	,	但	不能	说出	?

音乐梦想着什么，却又无法言说?

['ʃu:mən] — [wi:; wi] [nəʊ] , [wi:; wi] [nəʊ] .

Schumann	—	we	know	,	we	know	.
舒曼	—	我们	知道	,	我们	知道	.

舒曼——我们知道，我们知道。

[ɑ:] [dʒɔ:dʒ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] —

Ah	George	,	what	shall	be	said	to	you	who	feel	it	—
啊	乔治	,	什么	将	是	说	到	你	WHO	感觉	它	—

啊，乔治，对于有这种感觉的人，我们该说些什么呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:f] - [həʊp] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌnɪk'sprest]

All	the	half	-	hope	and	passion	unexpressed
全部	这	一半	-	希望	和	热情	未表达的

所有未表达的希望和热情

[wen] ['twaɪlaɪt] [hi:vz] [mɔ:(r)] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [brest] !

When	twilight	heaves	more	gently	in	the	breast	!
什么时候	暮	起伏	更多的	轻轻地	在	这	胸部	!

当暮色在胸腔中轻轻起伏!

[ɑ:] [dʒɔ:dʒ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [wen] [wɜ:dz] [wʊd] [feɪn] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Ah	George	,	but	you	,	when	words	would	fain	reveal	it	,
啊	乔治	,	但	你	,	什么时候	字	会	欣然	揭示	它	,

啊，乔治，但你，当言语想要表达的时候，

[smaɪl] — [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [rest] .

Smile	—	and	divine	the	rest	.
微笑	—	和	神圣的	这	休息	.

微笑——剩下的就交给命运吧。

[əʊ] [ræp] [ˌem 'i:] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] !

O	wrap	me	in	Beethoven's	storm	and	thunder	!
哦	裹	我	在	贝多芬的	风暴	和	雷	!

请用贝多芬的风暴和雷霆将我包裹起来!

[maɪ] ['bæfld] ['spɪrɪt] , [wɪð] [ə'beit] [breθ] ,
My baffled spirit , with abated breath ,
我的 困惑 精神 , 和 减弱 气息 ,

我困惑不已，呼吸也渐渐平稳下来。

['flʌtə] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] —
Flutters upon the verge of life and death —
颤动 之上 这 边缘 的 生活 和 死亡 —

生死边缘的颤动——

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] , [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
And all my being , whirled along in wonder ,
和 全部 我的 存在 , 旋转 沿着 在 想知道 ,

我的整个身心，都沉浸在惊奇之中，

[daɪz] [bɪ'twiːn] [breθ] [ænd; ənd] [breθ] .
Dies between breath and breath .
死亡 之间 气息 和 气息 .

死于呼吸之间。

[let] [ˌem 'iː][ɪn'djʊə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pʌlsɪŋ]
Let me endure , within a single pulsing
让 我 忍受 , 之内 一个 单身的 脉动

让我忍受，在一次脉动之中

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] [reɪn]
Of the quick heart , in a storm of showering rain
的 这 快的 心 , 在 一个 风暴 的 淋浴 雨

在暴雨中，一颗急促的心跳动着

[ɒv; əv] [saʊnd] , [ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl] [griːf] — [iːtʃ] [breθ] again41
Of sound , all joy , all grief — each breath again41
的 声音 , 全部 喜悦 , 全部 悲伤 — 每个 气息 again41

声音，所有的喜悦，所有的悲伤——每一次呼吸都再次到来41

[lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] [kəm'pliːt] , [ɪn][wʌn] [kən'vʌls]
Live through a life complete , in one convulsing
居住 通过 一个 生活 完全的 , 在 一 抽搐

经历完整的一生，在一次剧烈的抽搐中

['məʊmənt][ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [peɪn] !
Moment of rapturous pain !
片刻 的 欣喜若狂 疼痛 !

极致的痛苦!

['saɪləns] — [ðə; ði] ['læmplaɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['striːmɪŋ] ,
Silence — the lamplight , through the window streaming ,
沉默 — 这 灯光 , 通过 这 窗户 流媒体 ,

寂静——灯光透过窗户倾泻而入，

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['lɪstləs] ['kiːbɔːd] , [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] —
Falls on the listless keyboard , smooth and white —
瀑布 在 这 蔫 键盘 , 光滑的 和 白色的 —

落在光滑洁白、毫无生气的键盘上——

[rɪ'membəd] ['mjuːzɪk] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] ;
Remembered music dreams in the dull light ;
记得 音乐 梦境 在 这 乏味的 光 ;

昏暗灯光下，回忆起音乐梦境;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [dʒɔːdʒ] , [sɪt]['saɪləntli][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,
And you , too , George , sit silently and dreaming ,
和 你 , 也 , 乔治 , 坐 默默 和 做梦 ,

乔治，你也一样，静静地坐着，做着梦吧。

[ə'ləʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . -

Alone	,	into	the	night	.	42
独自的	,	进入	这	夜晚	.	-

独自一人，步入夜色。42

[ðə; ði][dɪə(r)] ['mɪst(ə)ri]

THE	DEAR	MYSTERY
这	亲爱的	神秘

亲爱的谜团

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['glædnəs]

JOY	,	and	the	triumph	and	the	doom	of	gladness
喜悦	,	和	这	胜利	和	这	厄运	的	欢乐

喜悦，以及快乐的胜利与厄运

[meɪk] [ɪn][maɪ] [brest] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [swiːt] [æz; əz] ['sædnəs] ;

Make	in	my	breast	a	music	sweet	as	sadness	;
制作	在	我的	胸部	一个	音乐	甜的	作为	悲伤	;

让我的胸中响起如悲伤般甜蜜的音乐;

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Shall	I	not	sing	for	sorrow	,	and	again
将	我	不是	唱歌	为了	悲哀	,	和	再次

我岂能不为悲伤歌唱，又一次

[kraɪ][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv][peɪn] !

Cry	out	,	for	the	sheer	joyousness	of	pain	!
哭	出去	,	为了	这	透明	喜悦	的	疼痛	!

尽情呐喊吧，感受痛苦带来的纯粹喜悦!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [laɪfs] [muːdz] [gəʊ] ['mɜːmərɪŋ] [laɪk] [strɪŋz]

For	all	life's	moods	go	murmuring	like	strings
为了	全部	生活的	情绪	去	淙淙	喜欢	字符串

人生百态，皆如琴弦低语

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [saʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

In	a	low	chord	,	and	all	things	sound	all	things	,
在	一个	低的	弦	,	和	全部	事物	声音	全部	事物	,

低沉的和弦，万物皆声，万物皆声。

[θruː] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][glæd] :

Through	alternations	of	the	grave	and	glad	:
通过	交替	的	这	严重	和	高兴的	:

悲喜交替:

[jet] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

Yet	,	in	the	end	,	all	things	are	grave	and	sad	.
然而	,	在	这	结尾	,	全部	事物	是	严重	和	伤心	.

然而，归根结底，一切都是沉重而悲伤的。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ;

I	feel	all	things	,	but	cannot	comprehend	;
我	感觉	全部	事物	,	但	不能	理解	;

我能感受到一切，却无法理解;

[ænd; ənd] [rʌn] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][end]

And	run	,	laughing	and	weeping	,	to	the	end
和	跑步	,	笑	和	哭泣	,	到	这	结尾

然后，笑着、哭着，一路奔跑到终点。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] ['feɪtɪd] [reɪs] —

Of	the	dear	mystery	,	the	fated	race	—
的	这	亲爱的	神秘	,	这	命中注定	种族	—

那令人着迷的谜团，那命中注定的种族——

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['dɑ:knəs] ['kʌvəz] [ʌp][maɪ] [feɪs] . -
And the deep darkness covers up my face . 43
和 这 深的 黑暗 封面 向上 我的 脸 . -

深深的黑暗遮蔽了我的脸庞。[43]

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['sɪti]
IN THE DARK CITY
在 这 黑暗的 城市

在黑暗之城

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:pə(r)] [pleɪz]
THERE is a harper plays
那里 是 一个 哈珀 演出

有一部竖琴剧

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt]
Through the long watches of the lonely night
通过 这 长的 手表 的 这 孤独 夜晚

在漫长而寂寞的夜晚守望

[wen] , [laɪk][ə; eɪ] ['semətri] ,
When , like a cemetery ,
什么时候 , 喜欢 一个 公墓 ,

当，就像一座墓地，

[sli:p] [ðə; ði][dɑ:k] ['sɪti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [m'ɪliənz] , [leɪd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
Sleeps the dark city , with her millions , laid each in his tomb .
睡觉 这 黑暗的 城市 , 和 她 百万 , 铺设 每个 在 他的 墓 .

黑暗之城沉睡，亿万民众，皆葬于其墓穴之中。

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [dri:m] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [weɪk] —
I feel it in my dream , but when I wake —
我 感觉 它 在 我的 梦 , 但 什么时候 我 唤醒 —

我在梦里感觉到了，但醒来后——

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][sʌm; səm]['si:krət] [θɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˌəʊvər'hɜ:rd] ,
Suddenly , like some secret thing not to be overheard ,
突然 , 喜欢 一些 秘密 事物 不是 到 是 无意中听到 ,

突然间，就像有什么秘密不该被人听到一样，

[ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] —
It ceases —
它 停止 —

它停止了——

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [naɪt] [grəuz] [dʌm]
And the gray night grows dumb
和 这 灰色的 夜晚 生长 哑的

灰蒙蒙的夜变得沉寂无声。

['əʊnli][ɪn] ['meməri]
Only in memory
仅有的 在 记忆

仅在内存中

['lɪŋgə(r)] [ðəʊz] [veɪld] [ə'dɑ:dʒiˌoʊz] , ['feɪdɪŋ] , ['feɪdɪŋ] . . .
Linger those veiled adagios , fading , fading . . .
萦绕 那些 含蓄 慢板 , 褪色 , 褪色 . . .

让那些朦胧的慢板乐章久久萦绕，渐渐消逝.....

[tɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Till	,	with	the	morning	,	they	are	lost	.
直到	,	和	这	早晨	,	他们	是	丢失的	.

直到清晨来临，他们才消失不见。

[wɒt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ðen] ?

What	door	was	opened	then	?
什么	门	曾是	打开	然后	?

那么，当时打开的是哪扇门呢?

[wɒt] [wɜːld] , [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] , [laɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] ,

What	worlds	,	undreamed	of	,	lie	around	us	in	our	sleep	,
什么	世界	,	未曾预料到的	的	,	说谎	大约	我们	在	我们的	睡觉	,

在我们睡梦中，周围隐藏着哪些我们从未梦见的世界?

[ðæt] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ?

That	yet	we	may	not	know	?
那	然而	我们	可能	不是	知道	?

或许我们至今仍不知道?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][sæt] ['pleɪɪŋ]

Where	is	it	one	sat	playing
在哪里	是	它	一	卫星	玩耍

在哪里有人坐着玩

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [piːs] ,

Over	and	over	,	with	such	high	and	dreadful	peace	,
超过	和	超过	,	和	这样的	高的	和	可怕	和平	,

一遍又一遍，带着如此崇高而又令人敬畏的平静，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [duːm] ?

The	passion	and	sorrow	of	the	eternal	doom	?
这	热情	和	悲哀	的	这	永恒	厄运	?

永恒厄运的激情与悲伤?

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[speɪs] [ænd; ənd] SOLITUDE47

SPACE	AND	SOLITUDE47
空间	和	SOLITUDE47

空间与孤独47

[ɪ'mensəti]

IMMENSITY
浩瀚无垠

浩瀚

[æt; ət] [nuːn] [ai] [wɒtʃt]

AT	noon	I	watched
在	中午	我	观看

中午时分，我观看

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hev(ə)n]

In	the	large	hollow	of	eternal	heaven
在	这	大的	空洞的	的	永恒	天堂

在永恒天堂的巨大空洞中

[ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [hɔːk] [klaɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn]

A	soaring	hawk	climb	slowly	toward	the	sun
一个	翱翔	鹰	爬	缓慢地	朝向	这	太阳

一只翱翔的雄鹰缓缓向太阳攀升

[θruː] [dʒ'aɪəz][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Through	gyres	of	adoration	without	end	.
通过	旋涡	的	崇拜	没有	结尾	.

穿过无尽的爱慕漩涡。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [preə(r)] . . . . -

His	flight	was	a	great	prayer	.	.	.	.	48
他的	航班	曾是	一个	伟大的	祷告	.	.	.	.	-

他的飞行是一次伟大的祈祷.....48

[siː] - [hə'raɪz(ə)nz]

SEA	-	HORIZONS
海	-	地平线

海地平线

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spæns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

THE	sorrowful	expanse	from	heaven	to	heaven	,
这	悲伤	广阔	从	天堂	到	天堂	,

从天堂到天堂的悲伤辽阔，

[frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] , [frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [haɪt] [ə'bʌv] ,

From	zone	to	zone	,	from	deep	to	height	above	,
从	区	到	区	,	从	深的	到	高度	多于	,

从一个区域到另一个区域，从深处到高空，

[ðə; ði] [mjuːt] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hev(ə)n]

The	mute	arch	of	the	everlasting	heaven
这	沉默的	拱	的	这	永恒	天堂

永恒天堂的无声拱门

[bendz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɪərid] [lʌv] .

Bends	over	me	with	Your	unwearied	love	.
弯曲	超过	我	和	你的	不知疲倦	爱	.

你用永不疲倦的爱俯身爱我。

[ɪ'meʒərəbl] , [ʌn'ʌtərəbl] , [ænd; ənd] ['saʊndləs] —

Immeasurable	,	unutterable	,	and	soundless	—
无法估量的	,	难以言喻	,	和	无声	—

不可估量，不可言说，无声——

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [waɪd] ;

Wide	as	the	east	from	the	west	Your	love	is	wide	;
宽的	作为	这	东方	从	这	西方	你的	爱	是	宽的	;

你的爱宽广如东至西；

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndləs]

The	unfathomable	distances	are	boundless
这	深不可测	距离	是	无边无际

难以想象的距离是无限的。

['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Infinite	tenderness	on	every	side	.
无限	压痛	在	每一个	边	.

四周都充满了无限的温柔。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hjuːdʒ] [ɪn'djʊərəns]

Against	the	dark	strength	of	Your	huge	endurance
反对	这	黑暗的	力量	的	你的	巨大的	耐力

对抗你那巨大耐力的黑暗力量

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] ['bæfld] [wɪŋz] ,

My	little	being	beats	her	baffled	wings	,
我的	小的	存在	节拍	她	困惑	翅膀	,

我的小宝贝困惑地拍打着翅膀，

[lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wuːndz] [ðə; ði][kɑːm] [ə'ʃʊərəns]

Lifts	her	shrill	voice	,	and	wounds	the	calm	assurance
电梯	她	尖锐	嗓音	,	和	伤口	这	冷静的	保证

她提高嗓门，刺破了平静的安宁。

[ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['iːvnɪŋz] .

And	tenderness	of	Your	large	evenings	.
和	压痛	的	你的	大的	晚上	.

还有你漫长夜晚的温柔。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst][rəʊbz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] [kəm'pæʃ(ə)n]

In	the	vast	robes	of	Your	serene	compassion
在	这	广阔的	长袍	的	你的	安详	同情

在您慈悲祥和的浩瀚长袍之下

[ʃiː; ʃi][haɪdz][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [feɪs][ɒv; əv] [ʃeɪm] —

She	hides	her	soiled	and	burning	face	of	shame	—
她	隐藏	她	脏的	和	燃烧	脸	的	耻辱	—

她掩饰住自己羞愧难当、满脸污垢和灼痛的脸庞——

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

Your	solemn	and	inexorable	passion
你的	庄严	和	无情的	热情

你庄严而坚定的热情

[lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [blɜːd] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Lifts	her	blurred	eyes	to	meet	Your	glance	of	flame	.
电梯	她	模糊	眼睛	到	见面	你的	瞥一眼	的	火焰	.

她抬起迷蒙的双眼，与你炽热的目光相遇。

[æz; əz] [bred] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [feə(r)][ɪz]['brəʊkən] ,

As	bread	that	for	my	daily	fare	is	broken	,
作为	面包	那	为了	我的	日常的	票价	是	破碎的	,

如同我每日赖以生存的面包被掰开一样，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [spred] — -

The	eternal	loveliness	before	me	spread	—	49
这	永恒	可爱	前	我	传播	—	-

眼前展现出永恒的美丽——49

[ʌn'ʌtərəbl] ['dʒestʃə(r)] — [wɜːd] [ʌn'spəʊkən] ,

Unutterable	gesture	—	word	unspoken	,
难以言喻	手势	—	单词	未说出口的	,

难以言喻的姿态——未说出口的话语

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['sailəns][fər'evə(r)] [sed] !

In	the	proud	silences	forever	said	!
在	这	自豪的	沉默	永远	说	!

在骄傲的沉默中，永远流露！

[ðə; ði] [sʌn] [pʊts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['riːtʃɪz] ['ʃɪmə(r)]

The	sun	puts	forth	his	strength	,	the	reaches	shimmer
这	太阳	放置	前进	他的	力量	,	这	到达	闪烁

太阳展现出它的力量，光芒闪耀。

[wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd]

With	inarticulate	rapture	,	and	the	proud
和	不善言辞	狂喜	,	和	这	自豪的

带着难以言喻的狂喜，以及骄傲

['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] ; [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['glɪmə(r)]

Waters	are	thrilled	;	the	fields	of	ocean	glimmer
沃特斯	是	激动不已	;	这	字段	的	海洋	微光

海水激动不已；海洋波光粼粼

[wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [klaʊd] .
With shifting light and overshadowing cloud .
和 转变 光 和 遮蔽 云 .

光线变幻，云层遮蔽。

[nuːn] [ə'pɒn] [nuːn] [ɪn] ['hev(ə)n] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,
Noon upon noon in heaven takes up his station ,
中午 之上 中午 在 天堂 需要 向上 他的 车站 ,

天上的正午时分，他占据了自己的位置。

[deɪ] [fˈɒləʊz] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [sək'siːdz] [tuː; tə] [deɪ] :
Day follows night , and night succeeds to day :
天 跟随 夜晚 , 和 夜晚 成功 到 天 :

白天紧随黑夜，黑夜之后是白天:

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Your infinite and lonely meditation
你的 无限 和 孤独 冥想

你那无尽而孤独的冥想

[sɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] [weɪ] .
Sinks with the sunset down the starry way .
水槽 和 这 日落 向下 这 繁星 方式 .

随着夕阳西下，沉入星光璀璨的小径。

[veɪld] [ɪz] [ðə; ði] [vɑːst] : [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['bɜːnɪŋ] .
Veiled is the Vast : the heaven of evening burning .
含蓄 是 这 广阔的 : 这 天堂 的 晚上 燃烧 .

浩瀚无垠，暮色笼罩，天空燃烧。

[rɪ'viːlz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Reveals on the large waters of the sea
揭示 在 这 大的 水 的 这 海

揭示了大海的广阔水域

['həʊpləsnəs] — ['həʊpləsnəs] — [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['jɜːnɪŋ]
Hopelessness — hopelessness — the patient yearning
绝望 — 绝望 — 这 病人 渴望

绝望——绝望——病人的渴望

[ænd; ənd] [dʌm] [kə'res] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] .
And dumb caress of the Immensity .
和 哑的 抚摸 的 这 浩瀚无垠 .

以及对浩瀚宇宙的无声爱抚。

[wɒt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] ['təʊkən]
What message have You left for me , what token
什么 信息 有 你 左边 为了 我 , 什么 令牌

你给我留下了什么信息，什么信物?

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊn] [lʌv] , [huːz] ['leɪbərɪŋ] [wɪl] [hæz; həz] [rɔːt]
Of Your lone love , whose laboring Will has wrought
的 你的 孤独 爱 , 谁 劳动 将要 有 锻

你那孤寂的爱，你那辛勤的意志所成就的

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['spəʊkən]
The firmament over my head , and spoken
这 苍穹 超过 我的 头 , 和 说

我头顶的苍穹，以及言语

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['nʌθɪŋnəs] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] [θɔːt] !
Unto my nothingness Your starry Thought !
到 我的 虚无 你的 繁星 想法 !

你的星辰之思，融入我的虚无!

['sɒrəʊfl]	[ɪz][ðə; ði]	['maɪti]	[hɑːt]	[ðæt]	['riːtʃɪz]
Sorrowful	**is**	**the**	**mighty**	**Heart**	**that**	**reaches**
悲伤	是	这	强大的	心	那	到达

悲伤之心，是那触及一切的伟大之心。

[ə'raʊnd]	[ðɪs]	[briːf]	[ænd; ənd]	['skɔːnf(ə)l]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	—	-
Around	**this**	**brief**	**and**	**scornful**	**heart**	**of**	**mine**	**—**	**50**
大约	这	简短的	和	轻蔑的	心	的	矿	—	-

围绕着我这颗短暂而轻蔑的心——50

[ðə; ði]	[dɪm]	[kɜːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meləŋkəli]	['biːtʃɪz]	,
The	**dim**	**curve**	**of**	**the**	**melancholy**	**beaches**	**,**
这	暗淡	曲线	的	这	忧郁	海滩	,

忧郁海滩的昏暗曲线，

[ænd; ənd]	['veɪkənsiz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ləʊn]	[siː]	-	[laɪn]	.
And	**vacancies**	**along**	**the**	**lone**	**sea**	**-**	**line**	**.**
和	空缺职位	沿着	这	孤独	海	-	线	.

孤寂的海岸线上还有空缺职位。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['lɒŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[siː]	-	['speɪsɪz]	,
In	**the**	**huge**	**longing**	**of**	**the**	**far**	**sea**	**-**	**spaces**	**,**
在	这	巨大的	渴望	的	这	远的	海	-	空间	,

在遥远海洋的巨大渴望中，

[ðə; ði]	['tremjələs]	[rɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[kɜːld]	,
The	**tremulous**	**rim**	**about**	**the**	**waters**	**curled**	**,**
这	颤抖的	轮缘	关于	这	水	卷曲	,

水面周围颤抖的边缘卷曲着，

[weɪts]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒent(ə)lnəs]	,	[ænd; ənd]	['treɪsɪs]
Waits	**the**	**eternal**	**Gentleness**	**,**	**and**	**traces**
等待	这	永恒	温柔	,	和	痕迹

等待着永恒的温柔，并留下痕迹

[hɪz; ɪz]	[sæd]	[hə'raɪz(ə)nz]	-	[raʊnd]	[ðə; ði]	['feɪdɪŋ]	[wɜːld]	.
His	**sad**	**horizons**	**'**	**round**	**the**	**fading**	**world**	**.**
他的	伤心	地平线	-	圆形的	这	褪色	世界	.

他眼中，世界正在消逝，他为此感到悲伤。

[klaʊd]	[bɪ'jɒnd]	[klaʊd]	,	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[gəʊz]	['əʊvə(r)]	—
Cloud	**beyond**	**cloud**	**,**	**the**	**arch**	**of**	**heaven**	**goes**	**over**	**—**
云	超过	云	,	这	拱	的	天堂	去	超过	—

云层之上，天穹绵延不绝——

[stiːp]	[bɪ'jɒnd]	[stiːp]	,	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[skaɪz]	[dɪ'send]	:
Steep	**beyond**	**steep**	**,**	**the**	**patient**	**skies**	**descend**	**:**
陡	超过	陡	,	这	病人	天空	下降	:

陡峭得令人窒息，耐心的天空缓缓降临:

[ðə; ði]	[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]	[weɪsts]	[ænd; ənd]	[weɪvz]	[dɪ'skʌvə(r)]
The	**illimitable**	**wastes**	**and**	**waves**	**discover**
这	无限的	废物	和	波浪	发现

无垠的荒原和波涛揭示

['ləʊnlinəs]	—	['ləʊnlinəs]	—	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[end]	.
Loneliness	**—**	**loneliness**	**—**	**without**	**an**	**end**	**.**
孤独	—	孤独	—	没有	一个	结尾	.

孤独——孤独——永无止境。

[ɪn'eksərəb(ə)l]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[meɪ]	[aɪ]	['nevə(r)]
Inexorable	**Compassion**	**,**	**may**	**I**	**never**
无情的	同情	,	可能	我	绝不

无情的怜悯，愿我永不

[riːtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːdʒ] [ænd; ənd]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !
Reach the last verge and limits of Your love !
抵达 这 最后的 边缘 和 限制 的 你的 爱 !

抵达你爱的最后边缘和极限!

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [stɪl] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [melt] [fər'evə(r)]
Beyond me , still beyond me melt forever
超过 我 , 仍然 超过 我 熔化 永远

超出我的能力范围，仍然超出我的能力范围，永远融化

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['mɑːdʒɪnz] , ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ai] [muːv] . -
The eternal margins , fading as I move . 51
这 永恒 边距 , 褪色 作为 我 移动 . -

永恒的边缘，随着我的移动而逐渐消失。51

[ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] [naɪt]
OF DAY CAME NIGHT
的 天 来了 夜晚

白昼终将过去

[wiː; wi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [njuː]
WE lay by the sea , and knew
我们 躺 经过 这 海 , 和 知道

我们躺在海边，并且知道

['dɑːknəs] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn] :
Darkness must make us one :
黑暗 必须 制作 我们 一 :

黑暗必将使我们合而为一:

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [θrɪld] [kliːn] [θruː]
Heaven was thrilled clean through
天堂 曾是 激动不已 干净的 通过

天堂欣喜若狂

[baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
By the trumpets of the sun ,
经过 这 小号 的 这 太阳 ,

以太阳的号角声，

[ðə; ði] [siː] [bɜːnd] [gəʊld][ænd; ənd] [bluː] .
The sea burned gold and blue .
这 海 烧伤 金子 和 蓝色的 .

海水呈现出金色和蓝色。

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [hiːt]
The sand in the pale heat
这 沙 在 这 苍白 热

苍白的热浪中的沙子

[wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [æz; əz] ['dezət] [sænd] —
Was parched as desert sand —
曾是 干渴 作为 沙漠 沙 —

像沙漠里的沙子一样干涸——

[jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [veɪns] [miːt] ,
Your wrist where the veins meet ,
你的 手腕 在哪里 这 静脉 见面 ,

手腕上静脉汇合的地方，

[ðə; ði] [kuːl] [veɪns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
The cool veins of your hand ,
这 凉爽的 静脉 的 你的 手 ,

你手上冰凉的血管，

[meɪd] [θɜːst] [siːm] ['bɪtə(r)] - [swiːt] .
Made thirst seem bitter - sweet .
制成 口渴 似乎 苦的 - 甜的 .

让口渴的感觉变得苦乐参半。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed]
Never a word was said
绝不 一个 单词 曾是 说

两人一句话也没说。

[ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [suːn] ;
Of what must be so soon ;
的 什么 必须 是 所以 很快 ;

不久之后必将发生的事情;

[ɪn] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [dred]
In longing and in dread
在 渴望 和 在 恐惧

在渴望和恐惧中

[ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn]
The golden afternoon
这 金的 下午

金色的午后

[bɜːnd] [daʊn] , [tɪl] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ʃed] .
Burned down , till dusk was shed .
烧伤 向下 , 直到 黄昏 曾是 棚 .

大火吞噬一切，直到暮色降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [həʊp] , [nɔː(r)][fɪə(r)] ,
It was not hope , nor fear ,
它 曾是 不是 希望 , 也不 害怕 ,

那既不是希望，也不是恐惧。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,
Yet something of them both ,
然而 某物 的 他们 两个都 ,

然而，他们两人身上都有一些特质，

[ðæt] [held][ˌjuː 'es] [tremblɪŋ] [hɪə(r)] , -
That held us trembling here , 52
那 握住 我们 发抖 这里 , -

那让我们在这里瑟瑟发抖，52

[hɑːf]['iːgə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [ləʊθ]
Half eager and half loath
一半 渴望的 和 一半 厌恶

既渴望又厌恶

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] , [dred] [bʌt; bət][dɪə(r)] .
For darkness , dread but dear .
为了 黑暗 , 恐惧 但 亲爱的 .

黑暗，令人恐惧却又令人喜爱。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,
Few were the words were spoken ,
很少 是 这 字 是 说 ,

他们说的话寥寥无几。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz]
But in each other's eyes
但 在 每个 其他的 眼睛

但在彼此眼中

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n]['təʊkən]

We	read	the	certain	token
我们	读	这	肯定	令牌

我们读取了某个令牌。

[ðæt] [siːld] ['aʊə(r)] ['destini] —

That	sealed	our	destinies	—
那	密封	我们的	命运	—

那件事决定了我们的命运——

['aʊə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][preɪd][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

Our	wings	of	pride	were	broken	.
我们的	翅膀	的	自豪	是	破碎的	.

我们骄傲的翅膀折断了。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [peɪld]

So	,	while	the	waters	paled
所以	,	尽管	这	水	苍白

所以，当海水变得苍白时

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west]

Around	us	,	and	the	west
大约	我们	,	和	这	西方

我们周围，以及西方

['feɪntɪd] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [feɪld] ,

Fainted	,	our	hearts	that	failed	,
昏厥	,	我们的	心	那	失败的	,

我们昏厥了，我们的心脏衰竭了，

[ɪn] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fest] .

In	silence	were	confessed	.
在	沉默	是	坦白	.

他们默默地忏悔着。

['saɪləns] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] .

Silence	at	last	prevailed	.
沉默	在	最后的	最终获胜	.

最终，一片寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][steə(r)]

And	now	up	her	clear	stair
和	现在	向上	她	清除	楼梯

现在，她正沿着干净的楼梯向上走。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)][bɪ'gæn]

The	evening	-	star	began
这	晚上	-	星星	开始

晚星开始

[tuː; tə][klaɪm] , [weə(r)] ['hev(ə)n][wɒz; wəz][beə(r)]

To	climb	,	where	heaven	was	bare
到	爬	,	在哪里	天堂	曾是	裸

攀登，到那空无一物的天堂。

[ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] [fɪʃ] - [hɔːk] [ræn]

A	homing	fish	-	hawk	ran
一个	归巢	鱼	-	鹰	跑

一只归巢的鱼鹰奔跑

[daʊn] ['ævənjuːs][ɒv; əv][eə(r)] .

Down	avenues	of	air	.
向下	途径	的	空气	.

沿着空气大道。

[naɪt] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ,
Night swallowed up the sun ,
夜晚 吞咽 向上 这 太阳 ,

夜幕吞噬了太阳，

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [laɪk][ə; eɪ] [hʊd] ,
And darkness , like a hood ,
和 黑暗 , 喜欢 一个 兜帽 ,

而黑暗，就像兜帽一样，

[sæŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bri:ðd] [ɒn] ;
Sank — and the sea breathed on ;
沉没 — 和 这 海 呼吸 在 ;

沉没了——而大海继续呼吸着；

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətju:d]
In silence and solitude
在 沉默 和 孤独

在寂静和孤独中

[ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l] [wɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] . -
The eternal will was done . 53
这 永恒 将要 曾是 完毕 . -

永恒的意志已成就。53

['pɪlgrɪm]
PILGRIM
朝圣

朝圣

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd][kraɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dju:nz] ,
THE cold wind cries across the rolling dunes ,
这 寒冷的 风 哭泣 穿过 这 滚动 沙丘 ,

寒风呼啸着掠过绵延的沙丘，

[ðə; ði] [greɪ] [seɪlz] [flek] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] :
The gray sails fleck the margins of the world :
这 灰色的 帆 斑点 这 边距 的 这 世界 :

世界边缘点缀着灰色的帆影：

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dju:nz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bærən] [skaɪ] ,
I watch the rolling dunes along the barren sky ,
我 手表 这 滚动 沙丘 沿着 这 荒芜 天空 ,

我望着荒芜天空下连绵起伏的沙丘，

[ænd; ənd][wɒn] , [waɪt] ['wɔ:təz] [baɪ][ðə; ði][swɪft] [wɪnd] [hə:l] .
And wan , white waters by the swift wind hurled .
和 万 , 白色的 水 经过 这 迅速 风 投掷 .

疾风卷起的泛白浪花。

[əʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwi:n] [fɔ'stinər] , [ænd; ənd] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd]['taɪə(r)] ,
O where are Queen Faustina , and Babylon , and Tyre ,
哦 在哪里 是 女王 福斯蒂娜 , 和 巴比伦 , 和 胎 ,

哦，福斯蒂娜女王、巴比伦和推罗在哪里?

[ænd; ənd] [peɪl] [trɔɪ] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] —
And pale Troy , lost in a silver mist of tears —
和 苍白 特洛伊 , 丢失的 在 一个 银 薄雾 的 眼泪 —

苍白的特洛伊，迷失在泪水的银色迷雾中——

[ænd; ənd][aɪ] , [əʊ] [ɜ:θ] , [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] , [mɔ:(r)][əʊld][ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)z] ,
And I , O earth , your child , more old than all these others ,
和 我 , 哦 地球 , 你的 孩子 , 更多的 老的 比 全部 这些 其他的 ,

而我，哦大地，你的孩子，比它们所有人都更年长，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ！ -

What	have	you	done	to	me	these	many	thousand	years	!	54
什么	有	你	完毕	到	我	这些	许多	千	年	！	-

这几千年来，你对我做了什么！54

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [siː]

BY	THE	GRAY	SEA
经过	这	灰色的	海

在灰海边

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [siː] [leɪ] [sæd][ænd; ənd][vɑːst]

WHERE	the	gray	sea	lay	sad	and	vast
在哪里	这	灰色的	海	躺	伤心	和	广阔的

灰色的大海静静地躺着，浩瀚而悲伤。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,

You	turned	your	head	away	,
你	转向	你的	头	离开	,

你把头扭向一边，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt]['saɪləntli][æt; ət][lɑːst] —

And	we	sat	silently	at	last	—
和	我们	卫星	默默	在	最后的	—

最后，我们静静地坐着——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :

There	was	no	word	to	say	:
那里	曾是	不	单词	到	说	:

两人一句话也说不出来:

[baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

By	the	thunder	,
经过	这	雷	,

雷声隆隆

[baɪ][ðə; ði]['aɪən]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

By	the	iron	thunder	of	the	sea	.
经过	这	铁	雷	的	这	海	.

以大海的铁雷之名。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [həʊp]

We	could	not	speak	,	for	the	lost	hope
我们	可以	不是	说话	,	为了	这	丢失的	希望

我们无法说话，因为希望破灭了。

[ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Of	the	glad	days	before	;
的	这	高兴的	天	前	;

那些快乐的日子;

[wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [siː] - [sləʊp] ,

We	sat	beside	the	long	sea	-	slope	,
我们	卫星	旁	这	长的	海	-	坡	,

我们坐在绵长的海坡旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [ʃɔː(r)] —

Watching	the	endless	shore	—
观看	这	无尽的	支撑	—

眺望无尽的海岸线——

[baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

By	the	thunder	,
经过	这	雷	,

雷声隆隆

[baɪ][ðə; ði]['aɪən]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

By	the	iron	thunder	of	the	sea	.
经过	这	铁	雷	的	这	海	.

以大海的铁雷之名。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld][dɪ'speə(r)] ,

So	that	,	as	in	the	old	despair	,
所以	那	,	作为	在	这	老的	绝望	,

所以，就像在旧日的绝望中一样，

[aɪ] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] ['pli:dɪŋ] [hændz] ;

I	reached	you	pleading	hands	;
我	达到	你	恳求	双手	;

我伸出双手恳求你;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðeə(r)] ,

But	you	sat	pale	and	helpless	there	,
但	你	卫星	苍白	和	无助	那里	,

但你却脸色苍白，无助地坐在那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærən] [sændz] :

Beside	the	barren	sands	:
旁	这	荒芜	沙子	:

在荒芜的沙地旁:

[baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

By	the	thunder	,
经过	这	雷	,

雷声隆隆

[baɪ][ðə; ði]['aɪən]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ! -

By	the	iron	thunder	of	the	sea	!	55
经过	这	铁	雷	的	这	海	!	-

以大海的铁雷之名！55

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:k]

THE	FISH	-	HAWK
这	鱼	-	鹰

鱼鹰

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][eə(r)] [ðæt] [fləʊz]

ON	the	large	highway	of	the	awful	air	that	flows
在	这	大的	公路	的	这	可怕	空气	那	流量

在这条充斥着可怕空气的宽阔高速公路上

[ʌn'baʊndɪd] [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [waɪl] ['twaɪlaɪt] [skri:nd]

Unbounded	between	sea	and	heaven	,	while	twilight	screened
无界	之间	海	和	天堂	,	尽管	暮	筛选

海与天之间无垠，暮色笼罩着一切。

[ðə; ði] ['sprəʊfl] ['dɪstənsɪz] , [hi:; hi] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pəʊz] ;

The	sorrowful	distances	,	he	moved	and	had	repose	;
这	悲伤	距离	,	他	已搬	和	有	休息	;

他跋涉过悲伤的距离，最终得以安息;

[ɒn] [ðə; ði][hju:dʒ][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [hi:; hi] [li:nd]

On	the	huge	wind	of	the	Immensity	he	leaned
在	这	巨大的	风	的	这	浩瀚无垠	他	倾斜

他倚靠在无垠宇宙的巨风上

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['bɒdi][ɪn] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv] [flaɪt] — [ænd; ənd][rəʊz]

His	steady	body	in	long	lapse	of	flight	—	and	rose
他的	稳定的	身体	在	长的	失效	的	航班	—	和	玫瑰

在漫长的飞行中，他保持着稳定的身躯——然后升空

['grædʒuəl] , [θruː] [brɔːd] [dʒ'aɪəz][ɒv; əv]['evə(r)] - ['klaɪmɪŋ] [rest] ,

Gradual	,	through	broad	gyres	of	ever	-	climbing	rest	,
逐渐地	,	通过	广阔	旋涡	的	曾经	-	攀登	休息	,

逐渐地，穿过不断攀升的广阔休憩漩涡，

[ʌp] [ðə; ði][klɪə(r)][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][skaɪ] , [ænd; ənd] [stʊd]

Up	the	clear	stair	of	the	eternal	sky	,	and	stood
向上	这	清除	楼梯	的	这	永恒	天空	,	和	站立

沿着永恒天空的清晰阶梯向上攀登，然后站了起来。

[θrəʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] !

Throned	on	the	summit	!
登基	在	这	首脑	!

登上巅峰!

['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [brest] ,

Slowly	,	with	his	widening	breast	,
缓慢地	,	和	他的	扩大	胸部	,

随着他胸膛缓缓扩张，

['waɪdnd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['sɒlətjuːd] ,

Widened	around	him	the	enormous	Solitude	,
扩大	大约	他	这	巨大的	孤独	,

巨大的孤独在他周围蔓延开来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rɪm][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] .

From	the	gray	rim	of	ocean	to	the	glowing	west	.
从	这	灰色的	轮缘	的	海洋	到	这	发光	西方	.

从灰色的海洋边缘到波光粼粼的西方。

['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [keɪps] [fə'lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [kəʊst] , [ðə; ði][lænd]

Headlands	and	capes	forlorn	of	the	far	coast	,	the	land
海岬	和	披风	绝望	的	这	远的	海岸	,	这	土地

遥远海岸边荒凉的岬角和海岬，这片土地

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bærənz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

Rolling	her	barrens	toward	the	south	,	he	,	from	his	throne
滚动	她	荒地	朝向	这	南	,	他	,	从	他的	王座

他将她荒芜的土地向南推去，他从王座上.....

[ə'pɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][wɪnd] , [bɪ'held] : [hiː; hi] [hʌŋ] — [hiː; hi] [fænd]

Upon	the	gigantic	wind	,	beheld	:	he	hung	—	he	fanned
之上	这	巨大	风	,	观看	:	他	悬挂	—	他	扇形

看哪，他乘着狂风，悬挂着——他扇动着

[ðə; ði] [ə'bɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [fiːl] [bɪ'niːθ] [hɪm] [stroʊn]

The	abyss	for	mighty	joy	,	to	feel	beneath	him	strown
这	深渊	为了	强大的	喜悦	,	到	感觉	下面	他	散落

深渊带来巨大的喜悦，感受被他压在身下

[peɪl] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð] ['hev(ə)n][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] —

Pale	pastures	of	the	sea	,	with	heaven	on	either	hand	—
苍白	牧场	的	这	海	,	和	天堂	在	任何一个	手	—

海边的苍白牧场，两侧是天堂——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ,

The	world	with	all	her	winds	and	waters	,	earth	and	air	,
这	世界	和	全部	她	风	和	水	,	地球	和	空气	,

世界及其所有的风和水，大地和空气，

['fiːldz] , [fəʊldz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] .

Fields	,	folds	,	and	moving	clouds	.
田野	,	折叠	,	和	移动	云	.

田野、褶皱和飘动的云朵。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] adored56

The	awful	and	adored56
这	可怕	和	adored56

糟糕又受人喜爱的56

['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['endləs] [aɪlz] [ɒv; əv] ['veɪkənsi] , [ðə; ði] [feə(r)]

Arches	and	endless	aisles	of	vacancy	,	the	fair
拱门	和	无尽的	过道	的	空缺	,	这	公平的

拱门和无尽的空旷通道，博览会

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [heild] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]

Void	of	sheer	heights	and	hollows	hailed	him	as	her	lord
空白	的	透明	高度	和	空心	赞誉	他	作为	她	主

虚无缥缈的高地和幽深的洞穴都称他为她的主人

[ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['hev(ə)n] [leɪ] [beə(r)] !

And	lover	in	the	highest	,	to	whom	all	heaven	lay	bare	!
和	情人	在	这	最高	,	到	谁	全部	天堂	躺	裸	!

他是至高无上的爱人，整个天堂都向他敞开!

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ðæt] ['bæfld] [haɪt] ,

Till	from	that	tower	of	ecstasy	,	that	baffled	height	,
直到	从	那	塔	的	狂喜	,	那	困惑	高度	,

直到从那座极乐之塔，那令人困惑的高度，

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋk] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [wei]

Stooping	,	he	sank	;	and	slowly	on	the	world's	wide	way
弯腰	,	他	沉没	;	和	缓慢地	在	这	世界的	宽的	方式

他弯下腰，沉入水中；缓缓地沿着世界宽广的道路前行。

[wɔːkt] , [wɪð] [greɪt] [wɪŋ] [ɒn] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] , [praʊd] [mait] ,

Walked	,	with	great	wing	on	wing	,	the	merciless	,	proud	Might	,
步行	,	和	伟大的	翼	在	翼	,	这	无情	,	自豪的	可能	,

迈着巨大的翅膀，无情而骄傲的强权，昂首阔步地走来。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] [ænd; ənd] [ləʊn] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ]

Hunting	the	huddled	and	lone	reaches	for	his	prey
打猎	这	蜷缩着	和	孤独	到达	为了	他的	猎物

猎捕那些蜷缩在一起、孤零零的猎物

[daʊn] [ðə; ði] [dɪm] [ʃɔː(r)] — [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [lait] .

Down	the	dim	shore	—	and	faded	in	the	crumbling	light	.
向下	这	暗淡	支撑	—	和	褪色	在	这	摇摇欲坠	光	.

沿着昏暗的海岸——消失在摇曳的光线中。

['sləʊli] [ðə; ði] [dʌsk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lænd] .

Slowly	the	dusk	covered	the	land	.
缓慢地	这	黄昏	涵盖	这	土地	.

暮色缓缓笼罩大地。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪm]

Like	a	great	hymn
喜欢	一个	伟大的	圣歌

就像一首伟大的赞美诗

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [siː]

The	sound	of	moving	winds	and	waters	was	;	the	sea
这	声音	的	移动	风	和	水	曾是	;	这	海

风和水的声音；那是大海。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [gruː] [dɪm]

Whispered	a	benediction	,	and	the	west	grew	dim
低声说道	一个	祝福	,	和	这	西方	生长	暗淡

低声念诵祝福，西方的景色渐渐黯淡下来。

[weə(r)] ['i:vnɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)]['kænd(ə)ls]['kwaɪətli] . . .

Where	evening	lifted	her	clear	candles	quietly	.	.	.
在哪里	晚上	抬起	她	清除	蜡烛	悄悄	.	.	.

夜幕降临，她轻轻地举起清澈的烛光.....

['hev(ə)n] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [stɑ:z] , ['trembld] [frɒm; frəm][rɪm][tu:; tə][rɪm] . -

Heaven	,	crowded	with	stars	,	trembled	from	rim	to	rim	.	57
天堂	,	挤	和	明星	,	颤抖	从	轮缘	到	轮缘	.	-

繁星点点的天堂，从边缘到边缘都在颤抖。57

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['bju:ti]

DISDAINFUL	BEAUTY
轻蔑的	美丽

轻蔑的美

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [tremblɪŋ]

ON	the	wide	waste	the	web	of	twilight	,	trembling
在	这	宽的	浪费	这	网站	的	暮	,	发抖

在广袤的荒原上，暮色的蛛网颤抖着

[hæŋz] [ləʊ] [wɪð] [stɑ:z] [ænd; ənd] [naɪt] ;

Hangs	low	with	stars	and	night	;
悬挂	低的	和	明星	和	夜晚	;

低垂着，与繁星和夜色相伴；

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:n] [west] , [di'sembl] ,

The	dying	day	in	the	worn	west	,	dissembling	,
这	垂死	天	在	这	磨损	西方	,	拆弹	,

在疲惫的西部，垂死的一天，伪装着，

[kraʊnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [wɪð] [laɪt] .

Crowns	his	defeat	with	light	.
皇冠	他的	击败	和	光	.

用光芒为他的失败加冕。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [greɪ] [si:] [maɪ] [səʊl] [sɪŋks] ['kraɪɪŋ] ,

Here	by	the	grave	,	gray	sea	my	soul	sinks	crying	,
这里	经过	这	严重	,	灰色的	海	我的	灵魂	水槽	哭泣	,

这里是坟墓旁，灰色的大海，我的灵魂沉入水中哭泣，

[baɪ] ['bju:ti] [stæbd] [tu:; tə] [deθ] —

By	beauty	stabbed	to	death	—
经过	美丽	刺伤	到	死亡	—

美貌夺人性命——

“ [əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [let][ˌem 'i:] , [tu:] , ['daɪɪŋ] ,

“	O	,	in	the	dusk	of	the	world	,	let	me	,	too	,	dying	,
“	哦	,	在	这	黄昏	的	这	世界	,	让	我	,	也	,	垂死	,

“哦，在世界的黄昏，也让我，在死亡中，

[mɪks] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [maɪ] [breθ] !

Mix	with	all	these	my	breath	!
混合	和	全部	这些	我的	气息	!

与我的呼吸混合在一起!

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

”	There	is	no	answer	.
”	那里	是	不	回答	.

没有答案。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['hevənz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

In	the	cold	heavens	shining	,
在	这	寒冷的	天	灼灼	,

在寒冷闪耀的天空中，

[stɑː(r)] ['trembəlz] ['ʌntə; 'ʌntu][stɑː(r)] :

Star	trembles	unto	star	:
星星	颤抖	到	星星	:

星辰颤抖着向星辰:

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [muːn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [west] [dɪ'klaɪnɪŋ]

The	virgin	moon	in	the	clear	west	declining
这	处女	月亮	在	这	清除	西方	下降

西方晴朗天空中的处女月正在西沉

[hæŋz] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] . -

Hangs	,	like	a	scimitar	.	58
悬挂	,	喜欢	一个	弯刀	.	-

像弯刀一样悬挂着。58

[maɪ] ['ləʊnli] [wʌn]

MY	LONELY	ONE
我的	孤独	一

我的孤独者

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hɛvənz] ['hɒləʊ]

EVEN	as	a	hawk's	in	the	large	heaven's	hollow
甚至	作为	一个	鹰的	在	这	大的	天	空洞的

即使像一只鹰翱翔在广阔的天空空洞中

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [weɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] :

Are	the	great	ways	and	gracious	of	your	love	:
是	这	伟大的	方式	和	亲切	的	你的	爱	:

你爱的方式伟大而仁慈:

[nəʊ]['lesə(r)] [flaɪt] [ɔː(r)] [w'iəɹɪe] [wɪŋ] [meɪ] ['fɒləʊ]

No	lesser	flight	or	wearier	wing	may	follow
不	较少	航班	或者	疲惫	翼	可能	跟随

没有更弱小的飞行或更疲惫的翅膀可以跟随

[ɪn] [ðəʊz] [brɔːd] [dʒ'aɪəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd] [muːv] .

In	those	broad	gyres	where	you	rest	and	move	.
在	那些	广阔	旋涡	在哪里	你	休息	和	移动	.

在你休息和移动的那些广阔的环形区域里。

[məʊst] ['mɜːsɪləs] , [məʊst] [haɪ] , [məʊst] [praʊd] , [məʊst] ['ləʊnli] —

Most	merciless	,	most	high	,	most	proud	,	most	lonely	—
最多	无情	,	最多	高的	,	最多	自豪的	,	最多	孤独	—

最无情，最高傲，最骄傲，最孤独——

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː]

In	the	clear	space	between	the	sky	and	sea
在	这	清除	空间	之间	这	天空	和	海

在天空与海洋之间的开阔空间

[wiːl] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] ['ɔːbits] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz]['əʊnli]

Wheel	her	huge	orbits	,	where	the	sea	-	winds	only
车轮	她	巨大的	轨道	,	在哪里	这	海	-	风	仅有的

她巨大的轨道盘旋，那里只有海风。

['wɒndə(r)][ðə; ði][sʌn] - [rəʊdz][ɒv; əv] [ɪ'mensətɪ] .

Wander	the	sun	-	roads	of	Immensity	.
漫步	这	太阳	-	道路	的	浩瀚无垠	.

漫步于浩瀚无垠的阳光大道。

[jet] [hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['fæʃ(ə)n]

Yet	have	I	known	your	heart	and	of	what	fashion
然而	有	我	已知	你的	心	和	的	什么	时尚

然而，我是否了解你的内心，以及你的时尚品味?

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [haʊ] [greɪt] , [haʊ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] —

Your	love	,	how	great	,	how	hardly	to	be	borne	—
你的	爱	,	如何	伟大的	,	如何	几乎	到	是	出生	—

你的爱，多么伟大，多么难以承受——

[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] , [tuː] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Your	tenderness	,	too	perfect	for	compassion	,
你的	压痛	,	也	完美的	为了	同情	,

你的温柔，完美得令人难以置信，难以体会。

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [streŋθ] , [tuː] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] .

Your	divine	strength	,	too	pure	and	proud	for	scorn	.
你的	神圣的	力量	,	也	纯的	和	自豪的	为了	轻蔑	.

你拥有神圣的力量，纯洁而骄傲，不容轻蔑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]

You	are	most	beautiful	,	but	it	is	given
你	是	最多	美丽的	,	但	它	是	给定

你非常美丽，但这美丽并非与生俱来。

[bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['fjuːə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp]

But	few	to	find	you	,	fewer	still	to	keep
但	很少	到	寻找	你	,	更少	仍然	到	保持

但能找到你的人寥寥无几，能留住你的更是凤毛麟角。

[jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

Your	high	path	through	the	solitude	of	heaven	,
你的	高的	小路	通过	这	孤独	的	天堂	,

你穿越天堂孤独的高路，

[maɪ] ['ləʊnli] [wʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] .

My	lonely	one	,	your	watch	upon	the	Deep	.
我的	孤独	一	,	你的	手表	之上	这	深的	.

我孤独的人啊，你守望深海。

[naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊld] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['splendə(r)]

Now	toward	the	gold	glow	of	the	sunset's	splendor
现在	朝向	这	金子	辉光	的	这	日落	辉煌

现在，朝着落日金色的光芒走去。

[vɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [vænz] .

Veer	your	great	vans	.
转向	你的	伟大的	货车	.

驾驶你的大型货车。

[wɒt] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] west59

What	haven	in	the	west59
什么	避风港	在	这	west59

西部的避风港59

[naʊ] [drɔːz] [juː; jʊ] — [waɪl] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [laɪt] [meɪks] ['tendə(r)]

Now	draws	you	—	while	the	mellowing	light	makes	tender
现在	平局	你	—	尽管	这	柔和	光	制作	投标

现在吸引着你——柔和的光线营造出温柔的氛围

[jɔː(r); jə(r)] ['drɪpɪŋ] [pluːmz] — [wɒt] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ?

Your	dripping	plumes	—	what	islands	of	the	blest	?
你的	滴落	羽流	—	什么	岛屿	的	这	祝福	?

你滴落的羽毛——是何等的福地?

[lɪft] [ˌem 'iː] , [əʊ][lɪft][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] ,

Lift	me	,	O	lift	me	up	to	you	forever	,
举起	我	,	哦	举起	我	向上	到	你	永远	,

请将我高高举起，永远让我与你同在。

['bjuːtɪf(ə)l] ['terə(r)] !
Beautiful Terror !
美丽的 恐怖 !

美丽的恐怖!

[let] [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [maɪt]
Let your sacred might
让 你的 神圣 可能

让你的神圣力量

[stuːp] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] — [əʊ][let][ˌem 'iː]['nevə(r)]
Stoop to me here , and save — O let me never
哈腰 到 我 这里 , 和 节省 — 哦 让 我 绝不

请屈尊来救救我——哦，让我永远不要

[sɪŋk][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['lesə(r)] [flaɪt] !
Sink from you now , to share a lesser flight !
下沉 从 你 现在 , 到 分享 一个 较少 航班 !

现在就离开你，去搭乘更差的航班吧!

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [preɪ] , [maɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [feɪl][ˌem 'iː] ,
Even as I pray , my wings of longing fail me ,
甚至 作为 我 祈祷 , 我的 翅膀 的 渴望 失败 我 ,

即便我虔诚祈祷，我渴望的翅膀也终将折断。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [flægz] .
And my heart flags .
和 我的 心 旗帜 .

我的心在滴血。

[ɪn]['sɒlətjuːd][juː; jʊ] [muːv]
In solitude you move
在 孤独 你 移动

在独处中你移动

[daʊn] [ðə; ði] [naɪts] [ʃɔː(r)] : [nɒt] [preŋ] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][ˌem 'iː] ,
Down the night's shore : not praying shall avail me ,
向下 这 夜晚 支撑 : 不是 祈祷 将 可用 我 ,

沿着夜岸而下：不祈祷对我无济于事，

[tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː] , ['fɔːlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːltləs] [lʌv] .
To lift me , fallen from your faultless love .
到 举起 我 , 倒下 从 你的 完美无瑕 爱 .

让我从你完美无瑕的爱中解脱出来。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [lɒst] ['trævələrz] DREAM63
THE LOST TRAVELLER'S DREAM63
这 丢失的 旅行者的 DREAM63

迷失旅行者的梦境63

[waɪld] [θɔːt]
WILD THOUGHT
荒野 想法

狂野的想法

[sɜːf] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt]
SURF of song upon my heart
冲浪 的 歌曲 之上 我的 心

歌声如潮水般涌上我的心房

[breɪks] [fər'evə(r)] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ;
Breaks forever , where thou art ;
休息 永远 , 在哪里 你 艺术 ;

在你所在的地方，永远破碎；

[ðə; ði] [dɑːk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
The dark ocean in my breast ,
这 黑暗的 海洋 在 我的 胸部 ,

我胸中那片黑暗的海洋，

[ɒv; əv] [waɪld] [lʌv] , [meɪ] ['nevə(r)] [rest] :
Of wild love , may never rest :
的 荒野 爱 , 可能 绝不 休息 :

狂野的爱，永不停息：

[stɪl] [wʌn] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)]
Still one thought upon her shore
仍然 一 想法 之上 她 支撑

她岸边依然萦绕着一个念头

[breɪks] [ɪn] [driːm] [fəˌrevə'mɔː] ! -
Breaks in dream forevermore ! 64
休息 在 梦 永远 ! -

梦境永远破碎了！64

['dʒɜːrniz] [end]
JOURNEY'S END
旅程 结尾

旅程终点

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] ,
FORGIVE me , dear , if I have lost my way ,
原谅 我 , 亲爱的 , 如果 我 有 丢失的 我的 方式 ,

亲爱的，如果我迷失了方向，请原谅我。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
In coming home to you
在 未来 家 到 你

回到你身边

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ;
Through storm and shadow of the gathering night ;
通过 风暴 和 阴影 的 这 采集 夜晚 ;

穿过暴风雨和夜幕降临的阴影；

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [streɪ] ,
If I did stray ,
如果 我 做过 流浪 ,

如果我真的误入歧途，

[stɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː]
Still I was seeking , and I never knew
仍然 我 曾是 寻求 , 和 我 绝不 知道

我仍在寻觅，却始终一无所知。

[haʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [bɜːnd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪt] .
How near me burned the dear and friendly light .
如何 靠近 我 烧伤 这 亲爱的 和 友好的 光 .

那亲切友好的灯光就在我身边燃烧。

[naʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , [eə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [bɪ'gɪn] ,
Now at your door , ere the great Dark begin ,
现在 在 你的 门 , 埃雷 这 伟大的 黑暗的 开始 ,

现在，黑暗降临之前，就在你家门口。

[ə'ləʊn] [ai][stænd] , [ænd; ənd] [nɒk] :

Alone	I	stand	,	and	knock	:
独自的	我	站立	,	和	敲	:

我独自一人站着，敲门:

[seɪ] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] —

Say	not	it	is	too	late	that	I	have	come	—
说	不是	它	是	也	晚的	那	我	有	来	—

不要说我来得太晚了——

[əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

O	take	me	in	,
哦	拿	我	在	,

收留我吧，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] !

For	I	am	yours	!
为了	我	是	你的	!

因为我是你的!

['dɑːlɪŋ] , [ˌʌn'lɒk] , [ˌʌn'lɒk] —

Darling	,	unlock	,	unlock	—
亲爱的	,	开锁	,	开锁	—

亲爱的，解锁，解锁——

[ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [həʊm] ! -

All	Time	to	this	was	but	a	journey	home	!	65
全部	时间	到	这	曾是	但	一个	旅行	家	!	-

这一切，不过是回家的旅程！65

[bɪ'leɪtɪd] [lʌv]

BELATED	LOVE
迟到的	爱

迟来的爱

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

COME	home	to	me	,	are	you	come	home	to	me	,
来	家	到	我	,	是	你	来	家	到	我	,

回家吧，你愿意回家吗?

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] — [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['dɒlərəs] [gaɪz] !

O	heart	of	mine	—	but	in	what	dolorous	guise	!
哦	心	的	矿	—	但	在	什么	悲伤的	伪装	!

我的心啊——但它现在却如此悲伤!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] , [əʊ] - [twɒz] ['ʌðəwaɪz]

And	the	great	hour	,	O	'	twas	otherwise
和	这	伟大的	小时	,	哦	-	那是	否则

而那伟大的时刻，哦，却并非如此

[lʌv] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] !

Love	had	imagined	it	in	days	to	be	!
爱	有	想象	它	在	天	到	是	!

爱在短短几天内就想象出了它的模样!

[ðiːz] ['pliːdɪŋ] [hændz] — [ðiːz] [lɪps] — [haʊ] ['dredfəli] ,

These	pleading	hands	—	these	lips	—	How	dreadfully	,
这些	恳求	双手	—	这些	嘴唇	—	如何	极其糟糕	,

这双哀求的手——这双嘴唇——多么可怕啊，

[æt; ət] [wɒt] [streɪndʒ] [lɪps][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['eɪliən] [aɪz]

At	what	strange	lips	and	in	what	alien	eyes
在	什么	奇怪的	嘴唇	和	在	什么	外星人	眼睛

在怎样的陌生嘴唇上，在怎样的异乡眼神中

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [maɪn] ?

Have	you	sought	mine	?
有	你	寻求	矿	?

你找过我的吗?

[bɪ'niːθ] [wɒt] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪz]

Beneath	what	darkening	skies
下面	什么	变暗	天空

在渐暗的天空下

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Come	home	to	me	at	last	,	come	home	to	me	?
来	家	到	我	在	最后的	,	来	家	到	我	?

终于回家吧，回到我身边吧?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] : [hɪə(r)][ə'pɒn]

I	would	not	know	the	reason	:	here	upon
我	会	不是	知道	这	原因	:	这里	之上

我不知道原因：就在这里

[ðɪs] [brest] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [brest] ;

This	breast	of	sorrows	loose	your	aching	breast	;
这	胸部	的	悲伤	松动的	你的	疼痛	胸部	;

这颗充满悲伤的胸膛，松开你疼痛的胸膛;

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ]

Tell	me	again	and	yet	again	,	and	say
告诉	我	再次	和	然而	再次	,	和	说

一遍又一遍地告诉我，并说

[stɪl] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] , [stɪl] ['bæb(ə)l][ɒn]

Still	the	eternal	word	,	still	babble	on
仍然	这	永恒	单词	,	仍然	潺潺	在

永恒的圣言，依然喋喋不休

[jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsləs] [teɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [kwest] —

Your	voiceless	tale	of	some	unhappy	quest	—
你的	无声	故事	的	一些	不开心	寻求	—

你那无声的、关于一段不幸旅程的故事——

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːm] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . -

How	in	the	night	and	storm	you	lost	your	way	.	66
如何	在	这	夜晚	和	风暴	你	丢失的	你的	方式	.	-

夜色与暴风雨中，你是如何迷失方向的? 66

[ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ]

A	LEAVE	-	TAKING
一个	离开	-	采取

告别

[wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] ,

WELL	I	remember	it	,	that	night	in	May	,
出色地	我	记住	它	,	那	夜晚	在	可能	,

我记得很清楚，那是五月的一个夜晚。

[ðæt] [lɑːst] , [swiːt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [wɜːld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

That	last	,	sweet	night	in	the	Old	World	long	ago	,
那	最后的	,	甜的	夜晚	在	这	老的	世界	长的	前	,

很久以前，在旧世界度过的最后一个甜蜜夜晚

[ðə; ðɪ][lɑːst][eə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ruːm]

The	last	ere	my	departure	—	the	dark	room
这	最后的	埃雷	我的	离开	—	这	黑暗的	房间

我离开前的最后一间房间——暗室

[ðæt] [bruːd] - [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [breθ] ,
That brooded ' round us , and the drowsy breath ,
那 沉思 - 圆形的 我们 , 和 这 昏昏欲睡 气息 ,

那股阴郁的气息笼罩着我们，还有昏昏欲睡的呼吸，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪndən] - [triːz] ,
Out of the courtyard , of the linden - trees ,
出去 的 这 庭院 , 的 这 菩提树 - 树木 ,

从庭院里，从菩提树丛中，

['pʌndʒənt][ænd; ənd][sæd] .
Pungent and sad .
泼辣 和 伤心 .

辛辣而悲伤。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][hænd][ai][felt] ,
Only your hand I felt ,
仅有的 你的 手 我 毛毡 ,

我只感觉到了你的手，

[riːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt]
Reached to me in the darkness ; and the beat
达到 到 我 在 这 黑暗 ; 和 这 打

在黑暗中触动了我；还有那节奏。

[ɔːl] [θruː] [ɪts] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [blʌd] ,
All through its fingers of the unconscious blood ,
全部 通过 它是 手指 的 这 无意识 血 ,

这一切都通过它无意识血液的指尖，

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][æt; ət]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][təʊld]
Your life at battle , in the silence told
你的 生活 在 战斗 , 在 这 沉默 讲述

你在战场上的生命，在沉默中诉说

[ɪ'mɔːtəli] [tuː; tə][maɪn][ɪts] ['pleɪntɪv] [teɪl]
Immortally to mine its plaintive tale
永生 到 矿 它是 哀怨 故事

永垂不朽，挖掘其哀婉的故事

[ænd; ənd] [duːm] [ɪ'tɜːn(ə)l] — ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][hænd][ai][felt] ,
And doom eternal — only your hand I felt ,
和 厄运 永恒 — 仅有的 你的 手 我 毛毡 ,

永恒的厄运——我只感受到了你的手，

[riːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Reached to me in the darkness — yet it seemed
达到 到 我 在 这 黑暗 — 然而 它 似乎

在黑暗中向我伸出手——然而似乎

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hændz] [tʌtʃ] [ai] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [self] ,
In your hand's touch I touched your very self ,
在 你的 手的 触碰 我 感动 你的 非常 自己 ,

透过你的手，我触碰到了你的灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['keələs] , [waɪld] —
Your very presence , changeable , careless , wild —
你的 非常 在场 , 多变 , 粗心 , 荒野 —

你的存在本身，变幻莫测、漫不经心、恣意奔放——

[bʌt; bət][əʊ] [haʊ] ['pɔɪnjənt] — [ʃɑːp] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
But O how poignant — sharp with all delight ,
但 哦 如何 令人心酸的 — 锋利的 和 全部 喜 ,

但是，啊，多么令人心酸——充满了喜悦，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɪð] [dɪə(r)] ['baʊntiz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

And	gracious	with	dear	bounties	to	bestow	,
和	亲切	和	亲爱的	赏金	到	赐给	,

并且慷慨地赐予丰厚的赏赐，

[haʊ] ['greɪtli] ['grɑːntɪd] !

How	greatly	granted	!
如何	非常	的确	!

真是莫大的恩赐!

['draʊzɪli] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ,

Drowsily	then	at	last	,
昏昏欲睡地	然后	在	最后的	,

最后，昏昏欲睡地

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] , [juː; jʊ] [begd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ledʒənd]

In	the	old	way	,	you	begged	me	for	some	legend
在	这	老的	方式	,	你	乞求	我	为了	一些	传奇

你用老办法恳求我给你讲个故事

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪhʊdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [sʌm; səm][rəʊ'mæns]

Out	of	my	boyhood's	record	,	some	romance
出去	的	我的	童年	记录	,	一些	浪漫

从我童年的记忆中，涌现出一些浪漫情怀。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [wɜːld] [ðæt] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ,

From	the	far	world	that	bore	me	;	and	my	voice	,
从	这	远的	世界	那	钻孔	我	;	和	我的	嗓音	,

来自孕育我的遥远世界；以及我的声音，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , ['eɪliən] [tʌŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , -

In	the	sweet	,	alien	tongue	,	your	mother	-	tongue	,	67
在	这	甜的	,	外星人	舌头	,	你的	母亲	-	舌头	,	-

用那甜美而陌生的语言，你的母语，67

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ʌn'feɪnd] —

Moved	through	the	darkness	with	a	peace	unfeigned	—
已搬	通过	这	黑暗	和	一个	和平	慷	—

带着真挚的平静穿过黑暗——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [piːs] [wɒz; wəz][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]

For	a	grave	peace	was	on	us	,	and	the	fear
为了	一个	严重	和平	曾是	在	我们	,	和	这	害怕

沉重的和平降临在我们身上，恐惧也随之而来。

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [fel] [ə'weɪ] .

That	thrilled	the	midnight	,	fell	away	.
那	激动不已	这	午夜	,	跌倒	离开	.

那令午夜激动不已的景象，随即消逝。

[ðə; ði] [striːt]

The	street
这	街道

街道

['slʌmbə] , [seɪv] [weə(r)] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [goʊsts] ,

Slumbered	,	save	where	,	departing	,	like	a	ghost's	,
沉睡	,	节省	在哪里	,	离开	,	喜欢	一个	鬼魂	,

沉睡着，除了某个地方，离去，如同幽灵一般，

[feɪnt] ['fʊtfɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dɪstəns] [saɪd] ;

Faint	footfalls	down	the	farthest	distance	sighed	;
头晕的	脚步声	向下	这	最远	距离	叹了口气	;

远处传来微弱的脚步声，仿佛叹息一般；

[ænd; ənd] ['dwindl] [aʊt] [fər'evə(r)] . . . .

And	dwindled	out	forever	.	.	.
和	减少	出去	永远	.	.	.

然后就永远消失了.....

[səʊ][ju:; jʊ] [slept] .

So	you	slept	.
所以	你	睡着了	.

所以你睡着了。

[wel] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] —

Well	I	remember	it	,	that	night	in	May	—
出色地	我	记住	它	,	那	夜晚	在	可能	—

我还记得，那是五月的一个夜晚——

[ðə; ði] [sli:p] , [ðə; ði] [hʌʃt] [ə'weɪknɪŋz] , [fʊl] [ɒv; əv] [dred] ,

The	sleep	,	the	hushed	awakenings	,	full	of	dread	,
这	睡觉	,	这	静静地	觉醒	,	满的	的	恐惧	,

睡眠，以及悄无声息的醒来，充满了恐惧，

[frɒm; frəm] ['hɔ:ntɪd] [miə] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,

From	haunted	meres	of	horror	and	disdain	,
从	闹鬼的	仅	的	恐怖	和	蔑视	,

从令人毛骨悚然、充满恐惧和鄙夷的沼泽地，

[frɒm; frəm] [dri:mz] [ɒv; əv]['terə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [rɪ'tɜ:n]

From	dreams	of	terror	—	and	the	mad	return
从	梦境	的	恐怖	—	和	这	疯狂的	返回

从恐怖的梦魇中——以及疯狂的回归

['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['pɪti][ɒv; əv] [tu:] [ɑ:mz] ,

Into	the	bounteous	pity	of	two	arms	,
进入	这	丰饶的	遗憾	的	二	武器	,

投入两只臂膀的慷慨怜悯之中，

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs] .

The	comfort	and	the	kindness	.
这	舒适	和	这	仁慈	.

舒适和友善。

[əʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

O	the	return
哦	这	返回

哦，返回

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] , [waɪld][ænd; ənd][sæd] ,

Forever	and	forever	,	wild	and	sad	,
永远	和	永远	,	荒野	和	伤心	,

永远，永远，狂野而悲伤，

[sə'ræfɪk] [wɪð] [ɔ:l] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,

Seraphic	with	all	weariness	and	pain	,
天使般的	和	全部	疲劳	和	疼痛	,

带着所有的疲惫和痛苦，如天使般纯洁。

[ɪn'seɪʃɪət] [wɪð] [ɔ:l] [lʌv] — [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sleɪk]

Insatiate	with	all	love	—	as	if	to	slake
馋	和	全部	爱	—	作为	如果	到	熄灭

对一切爱都永不满足——仿佛要将其填满

[ɪn][wʌn][ə'bændən][ɔ:l][ðə; ði] ['despərət] [draʊt]

In	one	abandon	all	the	desperate	drought
在	一	放弃	全部	这	绝望的	干旱

一举放弃所有绝望的干旱

[ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] !
Of the years to come !
的 这 年 到 来 !

展望未来岁月！

[ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [aɪ][felt]
Upon my own I felt
之上 我的 自己的 我 毛毡

我独自一人时感到

[ðə; ði][wet] , [sɔ:lt] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ɔ:l]
The wet , salt quivering of your lips , and all
这 湿的 , 盐 颤抖 的 你的 嘴唇 , 和 全部

你嘴唇湿润、咸涩的颤抖，以及所有的一切

[jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [fəʊld][ˌem 'i:][ɪn] , ['ɜ:dʒənt][tu:; tə] [seɪv] ,
Your being fold me in , urgent to save ,
你的 存在 折叠 我 在 , 紧迫的 到 节省 ,

你把我拥入怀中，急切地想要拯救我，

['ɜ:dʒənt][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ləʊnlinəs] ,
Urgent to hide the approaching loneliness ,
紧迫的 到 隐藏 这 接近 孤独 ,

急于掩盖即将到来的孤独感，

['aʊə(r)]['bɪtə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n] ; [prɪzmd] [ɪn] [tɪəz] , [ðə; ði][dʌsk]
Our bitter portion ; prismed in tears , the dusk
我们的 苦的 部分 ; 棱镜 在 眼泪 , 这 黄昏

我们苦涩的回忆；泪水折射，暮色降临。

[swæm] - [raʊnd] [wɪð] ['dɪzi] ['kʌlə(r)] : [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Swam ' round with dizzy color : the nightingales ,
游泳 - 圆形的 和 晕眩的 颜色 : 这 夜莺 ,

夜莺们在水中游弋，色彩绚丽，令人眼花缭乱。

['bju:tiz] [dɪs'deɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Beauty's disdain above the war of things ,
美的 蔑视 多于 这 战争 的 事物 ,

美对世间纷争不屑一顾，

['bju:tiz] [haɪ] ['pɪti][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn] ['haɪts] , -
Beauty's high pity from her virgin heights , 68
美的 高的 遗憾 从 她 处女 高度 , -

美人从她纯洁的高处流露出的崇高怜悯，68

['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɑ:ts] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] —
Our meeting hearts pierced with a single pang —
我们的 会议 心 穿孔 和 一个 单身的 疼痛 —

我们相遇时，彼此的心都因一声刺痛而破碎——

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [θru:] [ðə; ði] [brest]
Like a bright sword of sorrow through the breast
喜欢 一个 明亮的 剑 的 悲哀 通过 这 胸部

如同悲伤的利剑刺穿胸膛

['drɪvn] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['bru:zɪŋ] [sɒ:d] [wɪð'drɔ:n] .
Driven , and like a bruising sword withdrawn .
驱动 , 和 喜欢 一个 瘀伤 剑 撤回 .

被驱使着，就像一把被拔出的利剑，带着伤痕。

[ðə; ði][sʌn][ə'rəʊz] —
The sun arose —
这 太阳 出现 —

太阳升起来了——

[fled] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði][dʒɔɪ] —

Fled	were	the	nightingales	,	the	love	,	the	joy	—
逃亡	是	这	夜莺	,	这	爱	,	这	喜悦	—

夜莺飞走了，爱情也消失了，欢乐也消失了——

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [rəʊz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [fɪə(r)] ,

And	with	him	rose	at	last	the	relentless	fear	,
和	和	他	玫瑰	在	最后的	这	狠	害怕	,

最终，伴随他而来的，是那无情的恐惧。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [feɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] ,

Like	a	harsh	face	never	to	be	pushed	back	,
喜欢	一个	残酷的	脸	绝不	到	是	推动	后退	,

就像一张不容推开的冷酷面孔，

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪn] ; [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)] ,

Between	your	face	and	mine	;	till	all	the	terror	,
之间	你的	脸	和	矿	;	直到	全部	这	恐怖	,

在你我之间；直到所有的恐惧，

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [feɪt] ,

The	loneliness	,	the	irrevocable	fate	,
这	孤独	,	这	不可撤销的	命运	,

孤独，无法挽回的命运，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,

In	the	dim	twilight	hugged	me	,	and	a	cry	,
在	这	暗淡	暮	拥抱	我	,	和	一个	哭	,

在昏暗的暮色中，它拥抱了我，一声哭泣，

[ʌp] [frɒm; frəm][maɪ][self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] , [wʊd] [hæv; həv] [rent]

Up	from	my	self	to	your	self	,	would	have	rent
向上	从	我的	自己	到	你的	自己	,	会	有	租

从我到你，会有租金

[maɪ] ['hezɪtənt] [lɪps] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [niːd] , [tuː; tə][juː; jʊ]

My	hesitant	lips	,	in	the	great	need	,	to	you
我的	犹豫不决	嘴唇	,	在	这	伟大的	需要	,	到	你

我犹豫的嘴唇，在极度的需要中，对你说

[tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kəm'pæʃ(ə)n] . . . .

Turned	for	the	last	compassion	.	.	.	.
转向	为了	这	最后的	同情	.	.	.	.

转身寻求最后的怜悯.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [slept] .

But	you	slept	.
但	你	睡着了	.

但你睡着了。

[æt; ət] [piːs] [juː; jʊ] [leɪ] .

At	peace	you	lay	.
在	和平	你	躺	.

你安息了。

['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɔːn]

Over	you	in	the	dawn
超过	你	在	这	黎明

黎明时分，你笼罩着我。

[ai] [liːnd] , [ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ]['truːli] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	leaned	,	and	knew	you	truly	what	you	were	.
我	倾斜	,	和	知道	你	真的	什么	你	是	.

我靠近你，才真正了解了你是怎样的人。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv]
Then a great love
然后 一个 伟大的 爱

然后是一段伟大的爱情

['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] ['sɒrəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [lait]
Triumphing over sorrow , like the light
胜利 超过 悲哀 , 喜欢 这 光

战胜悲伤，如同光明

['klɪərɪŋ] [ðə; ði][west] [wen] ['sʌnˌsɛts] [rɒθ] [hæz; həz] [wein]
Clearing the west when sunset's wrath has waned
清理 这 西方 什么时候 日落 愤怒 有 减弱

当夕阳的余晖渐渐消退，清空西方的天空

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['rɪz(ə)n][stɑ:z] — [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] — [wel]
Before the risen stars — a mystery — welled
前 这 升起 明星 — 一个 神秘 — 井

在群星升起之前——一个谜团——涌现

[ʌp] [θru:] [ˌem 'i:]['reɪdiənt] , ['helpləs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [leɪ]
Up through me radiant , helpless where you lay
向上 通过 我 辐射状 , 无助 在哪里 你 躺

光芒从我体内升腾而起，而你却无能为力地躺在那里

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m][pəʊz][ɒv; əv] [sli:p] : [ænd; ənd] [ə'bʌv] [taɪm] ,
In the calm pose of sleep : and above Time ,
在 这 冷静的 姿势 的 睡觉 : 和 多于 时间 ,

在平静的睡眠姿态中：凌驾于时间之上，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns]
Our little passion , and the circumstance
我们的 小的 热情 , 和 这 环境

我们的小小爱好，以及当时的境况

[ɒv; əv] ['tempərəl] ['tju:mʌlt] , [self][tu:; tə][self][wi:; wi][met] ; -
Of temporal tumult , self to self we met ; 69
的 颞 骚乱 , 自己 到 自己 我们 遇见 ; -

在时光的动荡中，我们与自我相遇；69

[ænd; ənd] ['sʌndəd] ['revərənt] . . . .
And sundered reverent . . . .
和 分离 虔诚的 . . . .

并分裂了虔诚.....

['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Faintest breath of flowers
最微弱 气息 的 花朵

花朵最轻柔的气息

[stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['freɪgrəntli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Stirred in the twilight fragrantly , and there
搅拌 在 这 暮 芬芳地 , 和 那里

暮色中，香气扑鼻而来，就在那里。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [fɪld] [ˌem 'i:]
The pathos of our days together filled me
这 感伤 的 我们的 天 一起 已填 我

我们共同度过的那些日子里流露出的悲情让我心潮澎湃。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['wʌndə(r)] — ['flʌdɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] [keɪm]
With a new wonder — flooding on me came
和 一个 新的 想知道 — 洪水 在 我 来了

带着一种新的惊奇——洪水向我袭来

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['meməriz] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] [ded] ,
A host of memories , as to one long dead ,
一个 主持人 的 回忆 , 作为 到 一 长的 死的 ,

无数回忆，如同对一位逝者一般。

['lɪftɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [tɪl] [ɔːl] [siːmd]
Lifted beyond his living ; till all seemed
抬起 超过 他的 活的 ; 直到 全部 似乎

超越了他的生活；直到一切都似乎

['mɑːvələs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .
Marvellous and immortal and benign .
奇妙 和 不朽 和 良性 .

奇妙、不朽、仁慈。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] .
The hour was come .
这 小时 曾是 来 .

时机已到。

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [brest]
Beside your quiet breast
旁 你的 安静的 胸部

在你安静的胸膛旁

[aɪ] [begd] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meni] [sɪnz]
I begged forgiveness for my many sins
我 乞求 饶恕 为了 我的 许多 罪孽

我为我的诸多罪过恳求宽恕。

[dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [hɜːt] —
Done to you , though unwitting — all the hurt —
完毕 到 你 , 尽管 不知情 — 全部 这 伤害 —

虽然你不知情，但这一切都伤害了你——

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [preə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] —
In a swift prayer , and even for this last —
在 一个 迅速 祷告 , 和 甚至 为了 这 最后的 —

在一次简短的祈祷中，甚至在这最后一次——

[tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
To wake you to your sorrow .
到 唤醒 你 到 你的 悲哀 .

唤醒你对悲伤的感知。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
And your lips
和 你的 嘴唇

还有你的嘴唇

[fə'geɪv] [ˌem 'iː] — [jes] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
Forgave me — yes , in the silence .
原谅了 我 — 是的 , 在 这 沉默 .

是的，在沉默中，他原谅了我。

[səʊ][aɪ] [tʌtʃt]
So I touched
所以 我 感动

于是我碰了碰。

[jɔː(r); jə(r)][lɪdz] [wɪð] ['kɪsɪz] .
Your **lids** **with** **kisses** **.**
你的 盖子 和 吻 .

用吻轻抚你的眼睑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊk] , [ænd; ənd] [wept] .
And **you** **woke** **,** **and** **wept** **.**
和 你 觉醒 , 和 哭泣 .

你醒来后，哭了。

[bʌt; bət] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['breɪvəri] —
But **brave** **to** **the** **end** **with** **a** **heart** **-** **breaking** **bravery** **—**
但 勇敢的 到 这 结尾 和 一个 心 - 打破 勇敢 —

但他勇敢到最后一刻，展现出令人心碎的勇气——

['gælənt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [dɪə(r)] [wɪð] ['seɪkrɪd] [aɪz] ,
Gallant **and** **gracious** **,** **dear** **with** **sacred** **eyes** **,**
英勇 和 亲切 , 亲爱的 和 神圣 眼睛 ,

英勇而优雅，眼神神圣可亲，

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
You **let** **me** **go** **.**
你 让 我 去 .

你放我走了。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [kɪs] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
With **a** **half** **-** **kiss** **we** **parted** **.**
和 一个 一半 - 吻 我们 分手了 .

我们以一个半吻告别。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti] - [weɪz]
Along **the** **city** **-** **ways**
沿着 这 城市 - 方式

沿着城市道路

[ɔːl'redi] [deɪz] ['viːəmənt] ['tjuːmʌlt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] :
Already **day's** **vehement** **tumult** **had** **begun** **:**
已经 天 愠慨 骚乱 有 开始 :

当天的激烈骚乱已经开始:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑豹：一本诗集(The Black Panther A book of poems)

[θruː] [striːt] [ænd; ənd]['dʒʌsəld] ['æli] , [kɔːt] [ænd; ənd][skweə(r)] ,
Through **street** **and** **justled** **alley** **,** **court** **and** **square** **,**
通过 街道 和 刚刚 胡同 , 法庭 和 正方形 ,

穿过街道和狭窄的小巷，庭院和广场，

[ðə; ði] ['taɪələs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɑːt] [pɔː] forth70
The **tireless** **and** **eternal** **Heart** **poured** **forth70**
这 不知疲倦 和 永恒 心 倾倒 forth70

那颗不知疲倦、永恒的心倾泻而出70

[ɪts] ['mɪriəd] ['hjuːmən]['feɪsɪz] , [greɪv] [ɔː(r)][glæd] ,
Its **myriad** **human** **faces** **,** **grave** **or** **glad** **,**
它是 无数 人类 面孔 , 严重 或者 高兴的 ,

它上面有无数张人脸，或严肃或喜悦，

[ɒn] [ðə; ði][əʊld] [kɔːs] [ɒv; əv] [tɔɪl] ([ə; eɪ] ['kɔːrəl] [hɪm]
On **the** **old** **course** **of** **toil** **(** **a** **choral** **hymn**
在 这 老的 课程 的 辛劳 (一个 合唱 圣歌

在古老的辛勤劳作之路上（一首合唱赞美诗）

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [laɪf]) [iːtʃ] [feɪs] [ə; eɪ] ['testɪməni]
From **the** **lips** **of** **Life** **)** **each** **face** **a** **testimony**
从 这 嘴唇 的 生活) 每个 脸 一个 见证

（来自生命之唇）每张脸都见证着什么

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpriː'fɪgərɪŋ] [lʌv] .
Of **some** **prefiguring** **love** **.**
的 一些 预示 爱 .

某种预示着爱情的萌芽。

[əʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
O **the** **delight** **,**
哦 这 喜 ,

哦，多么令人愉悦!

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['baʊnti] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [wɪl]
The **incredible** **bounty** **and** **sustaining** **will**
这 极好的 赏金 和 维持 将要

令人难以置信的丰饶和持续的意志

[ɒv; əv] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] , ['piːpl] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] —
Of **passionate** **longing** **,** **peopling** **all** **the** **earth** **—**
的 热情的 渴望 , 人口 全部 这 地球 —

满怀热切的渴望，遍布全球——

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] !
And **the** **joy** **of** **man** **and** **woman** **!**
和 这 喜悦 的 男人 和 女士 !

男女之间的快乐!

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪz] !
The **laughing** **boys** **!**
这 笑 男孩们 !

笑声男孩们!

[ðə; ði] ['mɪlkmən] ['klæŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	milkman	clanking	along	in	his	cart	,	and	there
这	送奶工	叮当作响	沿着	在	他的	大车	,	和	那里

送奶工赶着小车叮叮当当地走来，就在那里。

[tu:] ['bɒnɪtɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [θi:f] ,

Two	bonneted	old	women	,	and	there	a	thief	,
二	带帽的	老的	女性	,	和	那里	一个	贼	,

两个戴着软帽的老妇人，还有一个小偷。

[pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪts] ['bu:ti] ['sni:kɪŋ] [həʊm] !

Perhaps	,	with	a	night's	booty	sneaking	home	!
也许	,	和	一个	夜晚	赃物	鬼鬼祟祟	家	!

或许，是偷偷把一夜的战利品带回家的！

[jet] ['sɒləm] [ɔ:l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] , [wɪð] [nju:] [aɪz]

Yet	solemn	all	and	sacred	,	with	new	eyes
然而	庄严	全部	和	神圣	,	和	新的	眼睛

然而，一切都庄严肃穆，神圣无比，带着全新的视角

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [feɪs] [aɪ] [si:md]

I	saw	them	then	,	and	in	each	face	I	seemed
我	锯	他们	然后	,	和	在	每个	脸	我	似乎

我那时看到了他们，在每张脸上，我似乎都看到了自己。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [səʊl] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'ni:θ] ;

With	a	new	soul	to	read	the	soul	beneath	;
和	一个	新的	灵魂	到	读	这	灵魂	下面	;

用全新的灵魂去解读深藏的灵魂；

[θru:] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['hævɪŋ] [pɑ:st]

Through	love	and	pain	and	sorrow	having	passed
通过	爱	和	疼痛	和	悲哀	拥有	通过了

经历了爱、痛苦和悲伤之后

['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti] —

Into	the	breast	of	all	humanity	—
进入	这	胸部	的	全部	人类	—

进入全人类的胸怀——

[θru:] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

Through	love	and	sorrow	.
通过	爱	和	悲哀	.

经历爱与悲伤。

[jes] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

Yes	,	and	for	your	sake	,
是的	,	和	为了	你的	清酒	,

是的，为了你好，

['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən] [tʌtʃt] [tu:; tə] [lʌv]

Being	human	,	all	things	human	touched	to	love
存在	人类	,	全部	事物	人类	感动	到	爱

身为人类，一切与爱有关的事物都与爱有关。

[ðɪs] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] , [meɪd] ['həʊli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t]

This	heart	of	mine	,	made	holy	;	and	the	thought
这	心	的	矿	,	制成	圣	;	和	这	想法

我这颗心，已被圣化；以及这思绪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] [hɑ:ts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔ:n] —

Of	the	million	other	hearts	beyond	the	dawn	—
的	这	百万	其他	心	超过	这	黎明	—

在黎明之外的百万颗其他心脏中——

[ðə; ði] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] —

The	gladness	,	and	the	sadness	,	and	the	pain	—
这	欢乐	,	和	这	悲伤	,	和	这	疼痛	—

喜悦、悲伤和痛苦——

[keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

Came	back	upon	me	like	a	lifting	music	,
来	后退	之上	我	喜欢	一个	举重	音乐	,

它像振奋人心的音乐一样再次萦绕在我身边，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

Beautiful	,	and	most	sorrowful	,	and	divine	.
美丽的	,	和	最多	悲伤	,	和	神圣的	.

美丽，又无比悲伤，神圣。

[tɪl] [ə; eɪ][vɑːst] [kəm'pæʃ(ə)n]

Till	a	vast	compassion
直到	一个	广阔的	同情

直到博大的同情

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] welled71

Up	through	the	springs	of	all	my	being	welled71
向上	通过	这	弹簧	的	全部	我的	存在	welled71

穿过我所有存在的泉水welled71

[ɪn'tɒlərəbli] !

Intolerably	!
无法容忍地	!

简直无法容忍!

[ɑː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

Ah	,	even	as	to	myself	,
啊	,	甚至	作为	到	我	,

啊，即使是对自己而言，

[ʌn'feɪθfl] , [ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] ['baʊnti] [stuːpt]

Unfaithful	,	the	exuberant	Bounty	stooped
不忠	,	这	旺盛	赏金	弯腰

不忠的，热情奔放的赏金弯下了腰

[wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pɪti] ; [səʊ][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] —

With	arms	of	pity	;	so	I	longed	to	do	—
和	武器	的	遗憾	;	所以	我	渴望	到	做	—

我多么渴望用怜悯的双臂去拥抱他们——

[tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [self]

To	lose	myself	at	last	in	the	Great	Self
到	失去	我	在	最后的	在	这	伟大的	自己

最终迷失于伟大的自我之中

[ðæt] [biːmz] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ,

That	beams	upon	the	just	and	the	unjust	,
那	光束	之上	这	只是	和	这	不公正	,

那光芒照耀着正义者，也照耀着不义者。

['keələsli] ['ʃedɪŋ] ['reɪdiənt] [laɪt] [ə'raʊnd] :

Carelessly	shedding	radiant	light	around	:
粗心大意	脱落	辐射状	光	大约	:

漫不经心地向四周散发光芒:

['kʌmpəsɪŋ] ['faɪnaɪt] [heɪt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

Compassing	finite	hate	with	infinite	love	,
罗盘	有限	恨	和	无限	爱	,

以无限的爱包容有限的恨，

[wɪð] ['bjuːti] , ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [laɪf] !

With	beauty	,	ugliness	,	and	death	with	life	!
和	美丽	,	丑陋	,	和	死亡	和	生活	！

生命中既有美丽，也有丑陋，还有死亡！

[səʊ] [θruː] [ðæt] [striːt] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [səʊlz] [ai] [pɑːst] ,

So	through	that	street	of	pouring	souls	I	passed	,
所以	通过	那	街道	的	浇注	灵魂	我	通过了	,

于是，我穿过了那条人潮涌动的街道，

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [griːf] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

Torn	between	grief	and	ecstasy	.
撕裂	之间	悲伤	和	狂喜	.

悲喜交加。

[bʌt; bət] [nʌn]

But	none
但	没有任何

但一个也没有

[gest] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['siːkrət] [ðæt] [ai][bɔː(r)]

Guessed	the	immortal	secret	that	I	bore
猜对了	这	不朽	秘密	那	我	钻孔

猜到了我所背负的不朽秘密。

[kləʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] — [ðə; ðɪ][fɪə(r)] — [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] —

Close	at	the	fluttering	heart	—	the	fear	—	the	joy	—
关闭	在	这	飘动	心	—	这	害怕	—	这	喜悦	—

靠近那颗悸动的心——恐惧——喜悦——

[ðə; ðɪ] ['veri] [biːt] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,

The	very	beat	and	memory	in	my	blood	,
这	非常	打	和	记忆	在	我的	血	,

我血液里流淌的脉搏和记忆，

[ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

The	exquisite	sense	and	lingering	pain	of	you	.	72
这	精美的	感觉	和	挥之不去的	疼痛	的	你	.	-

你那令人心醉神迷的感觉和挥之不去的痛楚。72

[bʌt; bət] [lʌv] —

BUT	LOVE	—
但	爱	—

但是爱——

['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [hɪə(r)] ,

FLOWING	in	the	sunlight	here	,
流动	在	这	阳光	这里	,

在阳光下流淌，

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][glɑːs] ,

The	river	shines	like	a	glass	,
这	河	闪耀	喜欢	一个	玻璃	,

河水像镜子一样闪闪发光。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] ;

Even	as	it	did	last	year	;
甚至	作为	它	做过	最后的	年	;

就像去年一样；

[ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ðə; ðɪ] [grɑːs]

On	the	hillside	the	grass
在	这	山坡	这	草

山坡上的草地

[bəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] [pɑːs] —
Bows , as the breezes pass —
弓 , 作为 这 微风 经过 —

微风拂过，船头摇曳——

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] .
But my love is gone , my love is gone .
但 我的 爱 是 已消失 , 我的 爱 是 已消失 .

但我的爱已逝去，我的爱已逝去。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
Where is she — where , and how ?
在哪里 是 她 — 在哪里 , 和 如何 ?

她在哪里？她身在何处？又是如何到达的？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] [jet] ?
Has she forgotten me yet ?
有 她 被遗忘的 我 然而 ?

她已经忘记我了吗？

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ah , she has forgotten me now !
啊 , 她 有 被遗忘的 我 现在 !

啊，她已经把我忘了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] :
She is too lovely for regret :
她 是 也 迷人的 为了 后悔 :

她太可爱了，不值得后悔：

[wʊd] [ðæt] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] ,
Would that I ever could forget ,
会 那 我 曾经 可以 忘记 ,

但愿我能忘记这一切。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] !
My love is gone , my love is gone !
我的 爱 是 已消失 , 我的 爱 是 已消失 !

我的爱人走了，我的爱人走了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] — [səʊ] [stɪl] . . .
It is so still — so still . . .
它 是 所以 仍然 — 所以 仍然 . . .

周围一片寂静——一片寂静……

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [treɪn]
The sound of a rumbling train
这 声音 的 一个 隆隆声 火车

隆隆驶过的火车声

['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .
Rushes into the hill .
冲刺 进入 这 爬坡道 .

冲上山坡。

['ɔːtəm] ['kɒmz] [ə'gen]
Autumn comes again
秋天 来 再次

秋天又来了

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wʌndə(r)][ænd; ənd][peɪn] —
With the old wonder and pain —
和 这 老的 想知道 和 疼痛 —

带着那份古老的惊奇与痛苦——

[bʌt; bət] [lʌv] ['kɒmz] ['nevə(r)] again73
But **love** **comes** **never** **again73**
但 爱 来 绝不 again73

但爱情永不再来73

[æn]
ANNE
安妮

安妮

— [əʊ][ə'dɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:ls] —
BELOVÈD **—** **O** **adorable** **and** **false** **—**
心爱 — 哦 可爱的 和 错误的 —

亲爱的——哦，可爱又虚假的——

[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [tɔɪlz] ?
Whom **have** **you** **taken** **now** **in** **the** **dear** **toils** **?**
谁 有 你 已采取 现在 在 这 亲爱的 辛勤劳作 ?

你现在把谁带进了这辛勤劳作的行列?

[baɪ] [wɒt] [peɪl] ['mɑ:dʒɪnz][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [streɪ] ,
By **what** **pale** **margins** **do** **your** **footsteps** **stray** **,**
经过 什么 苍白 边距 做 你的 脚步声 流浪 ,

你的脚步究竟偏离了哪条苍白的边缘?

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊd] ?
Or **what** **enchanted** **wood** **?**
或者 什么 迷人的 木头 ?

或者是什么魔法木?

[wɒt] ['væliz] [həʊld]
What **valleys** **hold**
什么 山谷 抓住

山谷里藏着什么?

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] ?
The **lily** **of** **your** **loveliness** **?**
这 百合 的 你的 可爱 ?

你那美丽的百合花?

[wɒt] [hɪlz]
What **hills**
什么 丘陵

什么山丘

[hæv; həv] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɒt] [fɑ:(r)] [ʃɔ:z] ?
Have **known** **your** **weight** **upon** **them** **,** **what** **far** **shores** **?**
有 已知 你的 重量 之上 他们 , 什么 远的 海岸 ?

你是否曾感受到你对他们的重量，那遥远的彼岸?

['twaɪlaɪt] ['kɒmz] ['tendəli] , [waɪl] ['i:vnɪŋ] [lɪfts]
Twilight **comes** **tenderly** **,** **while** **evening** **lifts**
暮 来 温柔地 , 尽管 晚上 电梯

暮色温柔地降临，而夜幕则渐渐消散。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['pælɪd][rɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [stɑ:(r)] —
Along **the** **pallid** **rim** **her** **lonely** **star** **—**
沿着 这 苍白 轮缘 她 孤独 星星 —

在苍白的边缘，她那颗孤独的星星——

[əʊ] ['hæpi] [hɑ:t] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][leɪd] ! -
O **happy** **heart** **on** **which** **your** **heart** **is** **laid** **!** **74**
哦 快乐的 心 在 哪个 你的 心 是 铺设 ! -

哦，你安放着心的快乐之心啊！74

[ðə; ði] ['saɪləns]
THE SILENCE
这 沉默

寂静

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pɑ:k] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)]
IN the evening , in the quiet Park , we walked together
在 这 晚上 , 在 这 安静的 公园 , 我们 步行 一起

傍晚，在静谧的公园里，我们一起散步。

['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] —
After so many and after so many years —
后 所以 许多 和 后 所以 许多 年 —

经过这么多年——

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [meɪ] ['weðə(r)] ,
We walked again in the evening , in the warm May weather ,
我们 步行 再次 在 这 晚上 , 在 这 温暖的 可能 天气 ,

傍晚时分，五月的天气温暖宜人，我们又散步了一次。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
After the partings and tears .
后 这 离别 和 眼泪 .

离别与泪水之后。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['splendə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪz] ,
And under the splendor , under the starry skies ,
和 在下面 这 辉煌 , 在下面 这 繁星 天空 ,

在壮丽的景色下，在繁星点点的夜空下，

[wi:; wi] [wɔ:kt] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:(r)] [saɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ʌn'brəʊkən] ;
We walked , without sound or sigh , in a calm unbroken ;
我们 步行 , 没有 声音 或者 叹 , 在 一个 冷静的 未破 ;

我们静静地走着，没有一丝声音，也没有一丝叹息，平静而完整；

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['pærədaɪs] —
As the dead walk together in a long - lost Paradise —
作为 这 死的 走 一起 在 一个 长的 - 丢失的 天堂 —

亡灵们在失落已久的乐园中同行——

['saɪlənt] , [wɪð] [nəʊ] [wɜ:d] ['spəʊkən] . -
Silent , with no word spoken . 75
沉默的 , 和 不 单词 说 . -

一片寂静，无人说话。75

[ˌegzʌl'teɪʃn]
EXULTATION
大喜

大喜

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
BEFORE the dawn the very thought of you ,
前 这 黎明 这 非常 想法 的 你 ,

黎明之前，我脑海中浮现的只有你。

[ðæt] [weiks] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [weiks] [ðə; ði] [naɪt] ,
That wakes me , as the morning wakes the night ,
那 醒来 我 , 作为 这 早晨 醒来 这 夜晚 ,

那声音唤醒了我，就像清晨唤醒黑夜一样。

[flʌdz] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [məʊst][ɪg'zʌltənt][dʒɔɪ] .
Floods all my heart with most exultant joy .
洪水 全部 我的 心 和 最多 眉飞色舞 喜悦 .

我的心中充满了无比的喜悦。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	thought	of	you	that	rises	with	the	stars	,
这	想法	的	你	那	上升	和	这	明星	,

对你的思念如同星辰般升起。

[wen] ['iːvnɪŋ] [wiːlz] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

When	evening	wheels	all	glittering	through	the	dark	,
什么时候	晚上	车轮	全部	闪闪发光	通过	这	黑暗的	,

当夜幕降临，车轮在黑暗中闪闪发光时

[flʌdz] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [məʊst][ɪg'zʌltənt][dʒɔɪ] .

Floods	all	my	heart	with	most	exultant	joy	.
洪水	全部	我的	心	和	最多	眉飞色舞	喜悦	.

我的心中充满了无比的喜悦。

[əʊ][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

O	life	and	joy	and	breath	and	death	of	me	,
哦	生活	和	喜悦	和	气息	和	死亡	的	我	,

哦，我的生命、快乐、气息和死亡啊！

[wɪð] ['evri] [breθ] [ai] [drɔː] [juː; jʊ][ɪn][laɪk][eə(r)] !

With	every	breath	I	draw	you	in	like	air	!
和	每一个	气息	我	画	你	在	喜欢	空气	!

每一次呼吸，我都像吸入空气一样吸入你！

[əʊ][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] !

O	I	shall	die	of	you	,	of	you	,	of	you	!
哦	我	将	死	的	你	,	的	你	,	的	你	!

我终将死于你，死于你，死于你！

[ðəʊ] [naʊ] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [fəˌrevə'mɔː] ,

Though	now	you	banish	me	forevermore	,
尽管	现在	你	放逐	我	永远	,

即使你现在将我永远放逐，

['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] —

Never	to	look	upon	your	face	again	—
绝不	到	看	之上	你的	脸	再次	—

再也见不到你的脸了——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ?

Think	you	that	I	shall	sorrow	for	my	love	?
思考	你	那	我	将	悲哀	为了	我的	爱	?

你以为我会为我的爱人而悲伤吗?

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɒn][maɪ][bed][ɒv; əv] [deθ]

Though	I	shall	lie	upon	my	bed	of	death
尽管	我	将	说谎	之上	我的	床	的	死亡

即便我将躺在死亡的床上

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] —

And	know	you	have	forgotten	me	forever	—
和	知道	你	有	被遗忘的	我	永远	—

要知道，你已经永远地忘记了我——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ?

Think	you	that	I	shall	sorrow	for	my	love	?
思考	你	那	我	将	悲哀	为了	我的	爱	?

你以为我会为我的爱人而悲伤吗?

[əʊ][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

O	life	and	joy	and	breath	and	death	of	me	,
哦	生活	和	喜悦	和	气息	和	死亡	的	我	,

哦，我的生命、快乐、气息和死亡啊！

[ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt][ɪg'zʌltənt] — [ænd; ənd][laɪ] [ded] !
I shall cry out exultant — and lie dead !
我 将 哭 出去 眉飞色舞 — 和 说谎 死的 !

我将欢呼雀跃——然后死去!

[əʊ][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
O I shall die of you , of you , of you ! 76
哦 我 将 死 的 你 , 的 你 , 的 你 ! -

我将死于你，死于你，死于你！76

[əʊ] [lʌv] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] !
O love , I love you better than you know !
哦 爱 , 我 爱 你 更好的 比 你 知道 !

哦，我的爱，我对你的爱远超你的想象!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] .
I love you as the water loves the sea .
我 爱 你 作为 这 水 爱 这 海 .

我爱你就像水爱大海一样。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [lʌvz] [ðə; ði][dɑːk] .
I love you as the twilight loves the dark .
我 爱 你 作为 这 暮 爱 这 黑暗的 .

我爱你，就像暮色爱着黑暗。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːt]
The trumpets of the morning , to my heart
这 小号 的 这 早晨 , 到 我的 心

清晨的号角声，响彻我的心房

[frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊəz] [bləʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
From shining towers blow the thought of you ;
从 灼灼 塔楼 吹 这 想法 的 你 ;

从闪耀的高塔上吹散对你的爱意;

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [flʌd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
The waves of evening flood my heart with you .
这 波浪 的 晚上 洪水 我的 心 和 你 .

暮色如潮水般涌来，我的心中充满了你。

[əʊ][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
O life and joy and breath and death of me ,
哦 生活 和 喜悦 和 气息 和 死亡 的 我 ,

哦，我的生命、快乐、气息和死亡啊!

[wɪð] ['evri] [breθ] [ai] [drɔː] [juː; jʊ][ɪn][laɪk][eə(r)] !
With every breath I draw you in like air !
和 每一个 气息 我 画 你 在 喜欢 空气 !

每一次呼吸，我都像吸入空气一样吸入你!

[əʊ][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
O I shall die of you , of you , of you ! 77
哦 我 将 死 的 你 , 的 你 , 的 你 ! -

我将死于你，死于你，死于你！77

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz]
SONG OF SONGS
歌曲 的 歌曲

雅歌

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv]
MY heart is like a shady grove
我的 心 是 喜欢 一个 阴凉 树林

我的心就像一片绿荫蔽日的小树林

[ðæt] ['hɑ:bəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒu:n] ,
That harbors , for a June ,
那 港口 , 为了 一个 六月 ,

那里藏着，对于六月来说，

[maɪ] [θɔ:ts] , [laɪk] [sɒŋ] - [bɜ·dz][mæd] [wɪð] [lʌv]
My thoughts , like song - birds mad with love
我的 想法 , 喜欢 歌曲 - 鸟类 疯狂的 和 爱

我的思绪，如同因爱而疯狂的鸣禽

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
Under the moon .
在下面 这 月亮 .

月光之下。

[ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndi] [bau] [ðeɪ] [sɪt]
On all the windy boughs they sit
在 全部 这 刮风 树枝 他们 坐

它们栖息在所有被风吹拂的树枝上

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [grɑ:s] —
And in the blowing grass —
和 在 这 吹 草 —

在随风摇曳的草丛中——

[bʌt; bət][wʌn][bɜ:d]['saɪləntli] ['entəz] [ˌaɪ 'ti:] ,
But one bird silently enters it ,
但 一 鸟 默默 进入 它 ,

但一只鸟悄无声息地飞了进去，

[ænd; ənd] [sɪŋz] , [ə'læs] !
And sings , alas !
和 唱歌 , 唉 !

唉，它还唱歌!

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [grəʊ] [sæd][ænd; ənd] [stɪl]
Then all the rest grow sad and still
然后 全部 这 休息 生长 伤心 和 仍然

然后其余的人都变得悲伤而平静。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [nɔɪz] :
That made a happy noise :
那 制成 一个 快乐的 噪音 :

那发出了一声欢快的声音:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [hɪl]
There is no sound on all the hill
那里 是 不 声音 在 全部 这 爬坡道

山上寂静无声

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [vɔɪs] ,
But that one voice ,
但 那 一 嗓音 ,

但那一个声音，

[feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] —
Faint with the memories in his breast —
头晕的 和 这 回忆 在 他的 胸部 —

胸中涌起的回忆令他昏昏沉沉——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] —
It is the thought of you —
它 是 这 想法 的 你 —

是对你的爱——

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːsɪz] , [ɔːl][ðə; ði][rest]
And **when** **it** **ceases** **,** **all** **the** **rest**
和 什么时候 它 停止 , 全部 这 休息

当这一切停止时，其余的一切也将随之停止。

[ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [tuː] . -
Are **silent** **,** **too** **.** **78**
是 沉默的 , 也 . -

也保持沉默。78

['sɒrəʊfl] ['friːdəm]
SORROWFUL **FREEDOM**
悲伤 自由

悲伤的自由

[lɒŋ] [deɪz] [aɪ] [begd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]
LONG **days** **I** **begged** **of** **my** **heart** **to** **be**
长的 天 我 乞求 的 我的 心 到 是

漫长的日子里，我向我的心祈求.....

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] —
Released **from** **a** **love** **that** **haunted** **me** **—**
发布 从 一个 爱 那 闹鬼的 我 —

摆脱了那段一直困扰我的爱情——

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] [ɪm'breɪs] ,
The **memory** **of** **a** **last** **embrace** **,**
这 记忆 的 一个 最后的 拥抱 ,

最后一次拥抱的记忆

[ə; eɪ] ['tɪrənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] .
A **tyrannous** **and** **a** **lovely** **face** **.**
一个 暴虐 和 一个 迷人的 脸 .

一张暴君般的脸，却又拥有美丽的容颜。

“ [friː] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [lʌv] ,
“ **Free** **me** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **from** **an** **old** **love** **,**
“ 自由的 我 , ” 我 说 , “ 从 一个 老的 爱 ,

“让我摆脱，”我说，“一段旧情。”

[ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ˌðeər'ɒv] —
The **memory** **and** **the** **might** **thereof** **—**
这 记忆 和 这 可能 其中 —

记忆及其力量——

[friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fɪl]
Free **to** **follow** **and** **take** **my** **fill**
自由的 到 跟随 和 拿 我的 充满

欢迎关注并尽情享用。

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] .
Of **beauty** **and** **laughter** **where** **I** **will** **.**
的 美丽 和 笑声 在哪里 我 将要 .

我将带给那里美好与欢笑。

” ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'plaɪd] :
” **Never** **a** **word** **my** **heart** **replied** **:**
” 绝不 一个 单词 我的 心 回复 :

我的心从未回应过一个字：

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [daɪd] ;
But **on** **a** **day** **the** **old** **love** **died** **;**
但 在 一个 天 这 老的 爱 死亡 ;

但有一天，旧爱消逝了；

['vænɪʃd] , ['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
Vanished , never to come again ,
消失了 , 绝不 到 来 再次 ,

消失了，永不再来。

[ɔ:l][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][peɪn] .
All the passion and all the pain .
全部 这 热情 和 全部 这 疼痛 .

所有的激情和所有的痛苦。

[kʌm] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [fɪl]
Come — we are free to take our fill
来 — 我们 是 自由的 到 拿 我们的 充满

来吧——我们可以尽情享用。

[ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]
Of beauty and laughter
的 美丽 和 笑声

美丽与欢笑

[weə(r)] [wi:; wi] [wɪl] —
where we will —
在哪里 我们 将要 —

我们将——

[əʊ] [hɑ:t] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [fri:] [fəˌrevə'mɔ:]
O heart , are we free forevermore
哦 心 , 是 我们 自由的 永远

哦，我的心啊，我们是否永远自由了?

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəʊ] [wi:; wi] [lʌvd] [bɪ'fɔ:(r)] ! -
From the old sorrow we loved before ! 79
从 这 老的 悲哀 我们 喜爱 前 ! -

源自我们曾经深爱的旧日悲伤！79

['stɑ:ləs] ['mɔ:nɪŋ]
STARLESS MORNING
无星 早晨

无星的清晨

[tə'wɔ:d] ['stɑ:ləs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [di:p] [naɪt] [hæd; həd] [baʊd]
TOWARD starless morning , when deep night had bowed
朝向 无星 早晨 , 什么时候 深的 夜晚 有 鞠躬

在星光黯淡的清晨，当深夜已然落下帷幕

[ɒn] - ['pɪləʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [hed] ,
On slumber's pillow my unhappy head ,
在 - 枕头 我的 不开心 头 ,

睡梦中，我那不快乐的头枕在枕头上，

[θru:] [ðə; ði][dɪm] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] —
Through the dim room it drifted like a cloud —
通过 这 暗淡 房间 它 漂移 喜欢 一个 云 —

它像云一样飘过昏暗的房间——

[ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn]['saɪləns][baɪ][maɪ] ['ləʊnli] [bed] .
And swayed in silence by my lonely bed .
和 摇摆 在 沉默 经过 我的 孤独 床 .

我独自一人躺在床上，静静地摇晃着。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ['dʌmli] [səʊ]
What had they done to you , that dumbly so
什么 有 他们 完毕 到 你 , 那 默默地 所以

他们对你做了什么，竟然如此愚蠢?

[juː; jʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [feɪs] —

You	covered	with	your	hands	your	quiet	face	—
你	涵盖	和	你的	双手	你的	安静的	脸	—

你用双手捂住了你平静的脸庞——

[dɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ]

Dear	,	out	of	kindness	,	that	I	might	not	know
亲爱的	,	出去	的	仁慈	,	那	我	可能	不是	知道

亲爱的，出于好意，我可能不知道

[wɒt] ['hɒrə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [rɔːt] [ɪts] [dɑːk] [dɪs'greɪs] !

What	horror	there	had	wrought	its	dark	disgrace	!
什么	恐怖	那里	有	锻	它是	黑暗的	耻辱	!

那里究竟发生了多么可怕的事情，带来了多么黑暗的耻辱!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [hændz] , [tuː] ['pæʃənətli] , [tuː] [wel]

It	was	those	hands	,	too	passionately	,	too	well
它	曾是	那些	双手	,	也	热情地	,	也	出色地

是那双手，太过热情，太过娴熟

[lʌvd] , [ðæt] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] — [əʊ][məʊst] ['pɪtiəs] [gest] !

Loved	,	that	betrayed	you	—	O	most	piteous	guest	!
喜爱	,	那	背叛	你	—	哦	最多	可怜的	客人	!

被爱的人背叛了你——哦，最可怜的客人!

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ðiː][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

And	to	my	heart	,	in	the	intolerable
和	到	我的	心	,	在	这	无法容忍

而对我而言，在难以忍受的

[reɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ðæt] ['ʃædəʊ] [aɪ][hæd; həd] [prest] ,

Rage	of	despair	,	that	shadow	I	had	pressed	,
愤怒	的	绝望	,	那	阴影	我	有	按下	,

绝望的愤怒，我曾紧紧抓住的那片阴影，

['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]['aʊə(r)] [griːf] [suː'priːm; sjuː'priːm] —

Mingling	in	a	shrill	cry	our	grief	supreme	—
混杂	在	一个	尖锐	哭	我们的	悲伤	最高	—

我们极度的悲痛交织成一声凄厉的哭喊——

[maɪ] [swiːt] — [maɪ] ['prɪti] !

My	sweet	—	my	pretty	!
我的	甜的	—	我的	漂亮的	!

我的甜心——我的漂亮宝贝!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [drɔːn]

But	,	as	I	had	drawn
但	,	作为	我	有	绘制

但是，正如我所画的

[ðæt] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][maɪ][ɑːmz] , [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [driːm] ;

That	anguish	to	my	arms	,	they	clasped	a	dream	;
那	痛苦	到	我的	武器	,	他们	紧握	一个	梦	;

那份痛苦涌上心头，它们紧紧拥抱着我的梦想;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['glɪmə] [wɪð] [ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn] . -

And	heaven	glimmered	with	the	approaching	dawn	.	80
和	天堂	闪烁	和	这	接近	黎明	.	-

随着黎明的临近，天空闪烁着光芒。80

['fæntəm]

PHANTOM
幻影

幻影

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['muːvɪŋ] [siː] —
ALONG the edge of the great , moving sea —
沿着 这 边缘 的 这 伟大的 , 移动 海 —

沿着浩瀚无垠、波涛汹涌的大海边缘——

[ðæt] [məʊn] [fər'evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bærən] [bɑːrz] ,
That moaned forever on her barren bars ,
那 呻吟 永远 在 她 荒芜 酒吧 ,

那声音在她光秃秃的栏杆上永远呻吟着，

[ðə; ði][əʊld] , [sæd] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The old , sad love came back again to me ,
这 老的 , 伤心 爱 来了 后退 再次 到 我 ,

那份旧日的、悲伤的爱情再次涌上心头。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] .
Moving quietly under the quiet stars .
移动 悄悄 在下面 这 安静的 明星 .

在静谧的星空下悄然移动。

[əʊ][sæd] [lʌv] , [duː; də][nɒt] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] ,
O sad love , do not smile upon me so ,
哦 伤心 爱 , 做 不是 微笑 之上 我 所以 ,

悲伤的爱情啊，请不要这样对我微笑。

['nɒdɪŋ] [səʊ]['dʒentli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] —
Nodding so gently with your little head —
点头 所以 轻轻地 和 你的 小的 头 —

你轻轻地点了点头——

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld]['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] [ded] ,
All the old wonder of your eyes is dead ,
全部 这 老的 想知道 的 你的 眼睛 是 死的 ,

你眼中曾经的惊奇都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [tʃɪld] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! -
And the sea - winds have chilled you long ago ! 81
和 这 海 - 风 有 冷藏 你 长的 前 ! -

海风早就把你冻得够呛了！81

['ledʒənd]
LEGEND
传奇

传奇

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wʌn]
WHERE are you hid from me , belovèd one
在哪里 是 你 隐藏 从 我 , 心爱 一

我亲爱的，你究竟躲到哪里去了?

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɜːld] —
That I am seeking through the lonely world —
那 我 是 寻求 通过 这 孤独 世界 —

我在孤独的世界里寻找着什么——

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
A wanderer , on my way home to you ?
一个 流浪者 , 在 我的 方式 家 到 你 ?

一个流浪者，正走在回家的路上?

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['perələs] [ðə; ði][rəʊd] :
Dark is the night and perilous the road :
黑暗的 是 这 夜晚 和 危险的 这 路 :

夜色漆黑，道路险峻:

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [brest] [ɪn] ['lɒŋɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [liːnd] ,

At	many	a	breast	in	longing	have	I	leaned	,
在	许多	一个	胸部	在	渴望	有	我	倾斜	,

我曾满怀渴望地倚靠过许多女人的胸膛，

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['wəːʃip] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]

At	many	a	wayside	worshipped	;	and	my	heart
在	许多	一个	路边	崇拜	;	和	我的	心

许多路边都曾敬拜过我；我的心

[ɪz]['taɪəd][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['trævəlɪŋ] .

Is	tired	from	long	travelling	.
是	疲劳的	从	长的	旅行	.

长途旅行让他感到疲惫。

[pə'hæps]

Perhaps
也许

也许

[ɪn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

In	centuries	to	come	you	wait	for	me	,
在	几个世纪	到	来	你	等待	为了	我	,

在未来的几个世纪里，你等着我，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [æn; ən]['aɪrɪs][baɪ][ðə; ði] [striːm]

And	are	as	yet	an	iris	by	the	stream
和	是	作为	然而	一个	鸢尾花	经过	这	溪流

溪边依然盛开着鸢尾花

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [feɪnt]

Lifting	her	single	blossom	,	or	the	faint
举重	她	单身的	开花	,	或者	这	头晕的

举起她那朵孤零零的花，或是微弱的

['tremjələs] [heɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][wiː; wi]

Tremulous	haze	upon	the	hills	—	and	we
颤抖的	阴霾	之上	这	丘陵	—	和	我们

山峦间笼罩着一层颤抖的薄雾——而我们

[hæv; həv] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Have	missed	each	other	.
有	错过	每个	其他	.

我们都很想念彼此。

[əʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

O	if	it	be	so	,
哦	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ðen] [meɪ] [ðɪs] [sɒŋ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [duːm] —

Then	may	this	song	reach	to	the	verge	of	doom	—
然后	可能	这	歌曲	抵达	到	这	边缘	的	厄运	—

那么，愿这首歌响彻至末日边缘——

['eɪdʒɪz] [ˌʌn'bɔːn] — [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Ages	unborn	—	to	find	you	where	you	are	,
年龄	未出生的	—	到	寻找	你	在哪里	你	是	,

未出生的岁月——只为找到你，无论你在哪里。

[maɪ] ['ləʊnli] [wʌn] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [strɪŋ] ,

My	lonely	one	;	and	like	a	murmuring	string	,
我的	孤独	一	;	和	喜欢	一个	淙淙	细绳	,

我孤独的人；像一根低语的琴弦，

[feɪnt] [wɪð] [wʌn]['mjuːzɪk] , ['endləsli] repeat82

Faint	with	one	music	,	endlessly	repeat82
头晕的	和	一	音乐	,	不休	repeat82

伴着一首歌渐渐淡去，无限循环82

[tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [jɔːz] ,

To	you	,	not	even	knowing	I	was	yours	,
到	你	,	不是	甚至	会心	我	曾是	你的	,

对你而言，甚至不知道我是你的，

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] ['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒlərəs] [pɑːst] :

Her	plaintive	burden	from	the	dolorous	past	:
她	哀怨	负担	从	这	悲伤的	过去的	:

她背负着来自悲惨过去的沉重负担：

['telɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwest] —

Telling	of	one	upon	a	hopeless	quest	—
讲述	的	一	之上	一个	绝望	寻求	—

讲述一个人踏上毫无希望的征程的故事——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ! -

How	in	the	dark	of	Time	he	lost	his	way	!	85
如何	在	这	黑暗的	的	时间	他	丢失的	他的	方式	!	-

在时间的黑暗中，他是如何迷失方向的！85

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæntəsi]

THE	DIVINE	FANTASY
这	神圣的	幻想

神圣幻想

['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [dɪm] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [lait] ,

BROTHER	,	from	what	dim	world	of	lonely	light	,
兄弟	,	从	什么	暗淡	世界	的	孤独	光	,

兄弟，你来自哪个昏暗孤独的光芒世界?

[tremblɪŋ] [ɒn] ['hɛvənz] ['pɪnəklz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Trembling	on	heaven's	pinnacles	to	-	night	,
发抖	在	天	巅峰	到	-	夜晚	,

今夜，在天堂之巅，我颤抖不已。

[ɪz] ['lɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)][sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [waɪl] [juː; jʊ]

Is	lifted	your	sad	face	of	love	while	you
是	抬起	你的	伤心	脸	的	爱	尽管	你

当你抬起脸上那悲伤的爱的表情时

[steə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] , [tuː] ,

Stare	upward	toward	me	,	staring	upward	,	too	,
盯	向上	朝向	我	,	凝视	向上	,	也	,

你抬头望着我，你也抬头望着我。

[æt; ət] [ðæt] [feɪnt] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [bɪ'twiːn]

At	that	faint	flame	which	is	your	home	,	between
在	那	头晕的	火焰	哪个	是	你的	家	,	之间

在那微弱的火焰旁，那是你的家，在

[ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒplə(r)] [siːn] —

The	leafy	branches	of	these	poplars	seen	—
这	绿叶	分支	的	这些	白杨树	已见	—

可以看到这些白杨树茂密的枝叶——

[səʊ] [hʌʃt] , [səʊ][fɑː(r)] !
So hushed , so far !
所以 静静地 , 所以 远的 !

目前为止，一切都静悄悄的!

[pə'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][skæn]
Perhaps to - night you scan
也许 到 - 夜晚 你 扫描

或许今晚你会扫描

[jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][mæn] ,
Your starry heaven for the star of Man ,
你的 繁星 天堂 为了 这 星星 的 男人 ,

你为人类之星打造的星空天堂，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trelɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
High in the trellis of eternity
高的 在 这 棚架 的 永恒

在永恒的棚架高处

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [hʌŋ] ; [pə'hæps] [laɪk][ˌem 'iː]
And glittering arches hung ; perhaps like me
和 闪闪发光 拱门 悬挂 ; 也许 喜欢 我

闪闪发光的拱门悬挂着；或许就像我一样。

[juː; jʊ] , [tuː] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
You , too , look up and wonder .
你 , 也 , 看 向上 和 想知道 .

你也抬头仰望，心生疑惑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,
Is it fair ,
是 它 公平的 ,

这公平吗?

[ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
That world of yours ?
那 世界 的 你的 ?

你的那个世界?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] ,
Are there great cities there ,
是 那里 伟大的 城市 那里 ,

那里有大城市吗?

['pɒpjələs] [m'ɪliənz] , [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz] [ðiːz] ,
Populous millions , hearts that beat as these ,
人口众多 百万 , 心 那 打 作为 这些 ,

数以百万计的人口，跳动着这样的心脏，

[klɪə(r)] [medəuz] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['maʊntənz] , ['ʃɔːlɪs] ['siːz] ,
Clear meadows and far mountains , shoreless seas ,
清除 草地 和 远的 山脉 , 无岸 海域 ,

开阔的草地和远山，无边无际的大海，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːmiz] , [θrəʊnz] [ðæt] [ʃeɪk] ?
Shadows of moving armies , thrones that shake ?
阴影 的 移动 军队 , 王座 那 摇 ?

行军的影子，摇晃的王座?

[dʌz] [ðə; ði] [hɑːt] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðeə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] —
Does the heart thrill for love there , does it break —
做 这 心 刺激 为了 爱 那里 , 做 它 休息 —

那里的人心会为爱而悸动吗? 会心碎吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hʌʃt] ['gaːdnz] , ['kwaɪət] [tuːmz] ?

Tell	me	,	are	there	hushed	gardens	,	quiet	tombs	?
告诉	我	,	是	那里	静静地	花园	,	安静的	陵墓	?

告诉我，这里有静谧的花园和幽静的墓地吗?

[ænd; ənd] ['maɪti] ['poʊəts] ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [luːmz]

And	mighty	poets	weaving	at	their	looms
和	强大的	诗人	编织	在	他们的	织布机

还有那些在织布机前织布的伟大诗人

[ðə; ði][əʊld] , [dɪm] ['wizdəm] [ðæt] [aʊt'wɪərɪ] [taɪm] ;

The	old	,	dim	wisdoms	that	outweary	Time	;
这	老的	,	暗淡	智慧	那	疲惫不堪	时间	;

那些古老而模糊的智慧，经受住了时间的考验;

[ænd; ənd] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

And	saints	,	and	lifted	saviours	,	and	sublime
和	圣徒	,	和	抬起	救世主	,	和	升华

还有圣徒，还有被高举的救世主，以及崇高的

[feiθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ?

Faiths	and	high	fortitudes	beyond	belief	?
信仰	和	高的	坚韧	超过	信仰	?

超乎想象的信仰和坚韧不拔的精神?

— [ɔːl] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][wʌn] [smɔːl] ['pɒplə(r)] [liːf]

—	All	blotted	out	by	one	small	poplar	leaf
—	全部	印迹	出去	经过	一	小的	白杨	叶子

——全都被一片小小的白杨叶遮蔽了

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ɒv; əv]['læŋgwɪd] ['sʌmə(r)] [stɜːd] ! -

In	the	light	wind	of	languid	summer	stirred	!	86
在	这	光	风	的	慵懒的	夏天	搅拌	!	-

在慵懒夏日的微风中，微风拂过！86

['brʌðə(r)] , [wɒt] [njuːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɒt] [wɜːd]

Brother	,	what	news	out	of	the	night	,	what	word
兄弟	,	什么	消息	出去	的	这	夜晚	,	什么	单词

兄弟，昨晚有什么消息？有什么话?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ken] ,

From	the	frontiers	of	mind	beyond	our	ken	,
从	这	前沿	的	头脑	超过	我们的	肯	,

从我们认知之外的思维疆界，

[ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [jet] [ɒv; əv] [men] ,

Of	mysteries	unimagined	yet	of	men	,
的	谜团	难以想象的	然而	的	男人	,

人类尚未想象的奥秘，

['kʌmpəs] [baɪ]['træveɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ?

Compassed	by	travail	of	your	spirit	?
罗盘	经过	劳作	的	你的	精神	?

你是否饱受精神折磨?

[əʊ]

O
哦

哦

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [riːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] !

Could	you	but	reach	to	us	!
可以	你	但	抵达	到	我们	!

请您联系我们!

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [nəʊ]
Could **we** **but** **know**
可以 我们 但 知道

我们难道不知道吗?

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [əʊld] [dɑːk]
Across **the** **imperturbable** **old** **Dark**
穿过 这 沉着冷静 老的 黑暗的

穿过沉稳古老的黑暗

[sʌm; səm] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [spɑːk]
Some **answering** **glimmer** **of** **the** **ancient** **Spark**
一些 回答 微光 的 这 古老的 火花

远古火花中闪现的些许回应之光

[ˈlɪftɪd] — [sʌm; səm][ˈtəʊkən] , [ˈtændʒəb(ə)l][tuː; tə] [sens] ,
Lifted **—** **some** **token** **,** **tangible** **to** **sense** **,**
抬起 — 一些 令牌 , 有形 到 感觉 ,

被举起——一些象征性的、可感知的,

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Of **the** **indomitable** **Intelligence**
的 这 不屈不挠 智力

不可战胜的智慧

[ðæt] [θrəʊnz] [ɒn][ˈmætə(r)] — [ˈlæŋgwɪdʒ][ˈvɪzəb(ə)l] —
That **thrones** **on** **matter** **—** **language** **visible** **—**
那 王座 在 事情 — 语言 可见的 —

那王座建立在物质之上——语言是可见的——

[ˈkraɪɪŋ] , “ [ɪˈtɜːnəti] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] !
Crying **,** **“** **Eternity** **—** **and** **all** **is** **well** **!**
哭泣 , “ 永恒 — 和 全部 是 出色地 !

哭喊着:“永恒——一切都很好!”

[ˈbrʌðə(r)] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [nəʊn] !
Brother **,** **be** **of** **good** **cheer** **;** **we** **,** **too** **,** **have** **known** **!**
兄弟 , 是 的 好的 欢呼 ; 我们 , 也 , 有 已知 !

兄弟,振作起来;我们也经历过!

[nɒt] [ˈləʊnli] [muːvz] , [nɒt] [ˈʌtəli] [əˈləʊn] ,
Not **lonely** **moves** **,** **not** **utterly** **alone** **,**
不是 孤独 移动 , 不是 完全地 独自的 ,

并非孤身一人,也并非完全孤独。

[jɔː(r); jə(r)][sæd] [frəˈtɜːnəti] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] :
Your **sad** **fraternity** **through** **the** **dark** **of** **God** **:**
你的 伤心 兄弟会 通过 这 黑暗的 的 上帝 :

你们在上帝黑暗中悲伤的兄弟情谊:

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈliːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] ,
But **the** **confederate** **legions** **are** **abroad** **,**
但 这 南方邦联 军团 是 国外 ,

但是南方邦联的军团都在国外,

[laɪfs] [flæg] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [weɪ] ,
Life's **flag** **advances** **on** **the** **starry** **way** **,**
生活的 旗帜 进展 在 这 繁星 方式 ,

生命的旗帜在星光璀璨的道路上高高飘扬,

[ænd; ənd] [ˈkɒnʃəsnəs] , [stɪl] [ˈbætlɪŋ] , [stɪl] [æt; ət] [beɪ] ,
And **Consciousness** **,** **still** **battling** **,** **still** **at** **bay** **,**
和 意识 , 仍然 战斗 , 仍然 在 湾 ,

而意识,仍在战斗,仍在挣扎。

[həʊldz][ðə; ði] [braɪt] [fɔːrts] [ə'genst] [ə'blɪviən] —
Holds the bright forts against Oblivion —
持有 这 明亮的 堡垒 反对 遗忘 —

坚守光明堡垒，抵御遗忘——

" [wɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [θrɪl] [wʊd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [rʌn] !
" What answering thrill would ' round the planet run !
" 什么 回答 刺激 会 - 圆形的 这 行星 跑步 !

"如果能绕地球跑一圈，那该是多么令人兴奋的回答啊！"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ; [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][wʌn] ,
For we are one ; all Consciousness is one ,
为了 我们 是 一 ; 全部 意识 是 一 ,

因为我们本为一体；所有意识本为一体。

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] , [haʊ'evə(r)] [drest]
Whatever form it wear , however dressed
任何 形式 它 穿 , 然而 穿着

无论它以何种形态出现，无论它如何穿着

[ɪn] [greɪ] [ɔː(r)]['glæmə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [brest]
In gray or glamour , in whatever breast
在 灰色的 或者 魅力 , 在 任何 胸部

无论灰暗还是华丽，无论在何种胸部

[ˌaɪ 'tiː][lɪft][ɪts] ['lɒŋɪŋ] : ['glɪmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz]
It lift its longing : glimmering it moves
它 举起 它是 渴望 : 微光 它 移动

它升起渴望：闪烁着光芒，它移动着

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [weɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][stæmps] [wɪð] ['stɑːtld] hooves87
Through the green wave ; it stamps with startled hooves87
通过 这 绿色的 海浪 ; 它 邮票 和 惊慌 hooves87

穿过绿色的波浪；它惊慌地跺着蹄子87

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sɔːrz]
The upland pastures of the world , and soars
这 高地 牧场 的 这 世界 , 和 翱翔

世界各地的高地牧场，以及翱翔

[ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ; [ɒn] [braɪt] [ʃɔːz]
In heaven with the eagle ; on bright shores
在 天堂 和 这 鹰 ; 在 明亮的 海岸

与雄鹰同在天堂；在明亮的海岸

[ˌaɪ 'tiː][bɑːsk, bæsk][ə; eɪ] ['sʌni] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪn] [dred]
It basks a sunny body , or in dread
它 沐浴 一个 阳光明媚 身体 , 或者 在 恐惧

它沐浴在阳光下，或笼罩在恐惧之中

[lɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ə; eɪ]['sneɪki] [hed]
Lifts from the undergrowth a snaky head
电梯 从 这 灌木丛 一个 蛇形 头

从灌木丛中抬起一个蛇头

[ænd; ənd] [dɑːts] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][klɪə(r)]
And darts a flickering tongue ; it is most clear
和 飞镖 一个 闪烁 舌头 ; 它 是 最多 清除

一条闪烁的舌头飞快地伸出来；这非常清楚

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrks] [θrəʊt] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [hɪə(r)] ,
In the lark's throat ; among the grasses here ,
在 这 云雀的 喉 ; 之中 这 草 这里 ,

在云雀的喉咙里；在这片草丛中，

[ðæt] [kaʊtʃ] [ðə; ði][ænt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ]['taɪni] [aɪ]

That	couch	the	ant	,	it	turns	a	tiny	eye
那	长椅	这	蚂蚁	,	它	转弯	一个	微小的	眼睛

那张沙发就像蚂蚁，它转过头来，露出一只小眼睛

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; ['skæmpə] [ænd; ənd][ɪz] [ʃaɪ]

Around	the	darkness	;	scampers	and	is	shy
大约	这	黑暗	;	奔跑者	和	是	害羞的

在黑暗中四处游荡；奔跑，又有些害羞

[ɪn][ðə; ði] [skeəd] ['ræbɪt] ; [θruː] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [eə(r)]

In	the	scared	rabbit	;	through	the	murmuring	air
在	这	害怕的	兔子	;	通过	这	淙淙	空气

在受惊的兔子身上；透过低语的空气

[wiːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] , [weə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][beə(r)] ,

Wheels	with	the	beetle	,	and	,	where	heaven	is	bare	,
车轮	和	这	甲虫	,	和	,	在哪里	天堂	是	裸	,

甲壳虫的车轮，以及，在空旷的天堂，

['saʊθwəd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [kreɪn] [æt; ət] ['sʌmərz] [kləʊz] ,

Southward	with	the	wild	crane	at	summer's	close	,
向南	和	这	荒野	起重机	在	夏季	关闭	,

夏末时节，与野鹤一同向南飞去。

['hʌŋgə] , [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['pɪlgrɪm] [gəʊz]

Hungering	,	an	eternal	pilgrim	goes
饥饿	,	一个	永恒	朝圣	去

饥饿，永恒的朝圣者前行

[ɒn] [kwests] [ɪm'plækəbl] .

On	quests	implacable	.
在	任务	冷酷无情	.

踏上无情的征程。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

And	from	the	eyes
和	从	这	眼睛

以及从眼睛里

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪzd] ['pænθə(r)] [gliːm]

Of	the	poised	panther	gleam
的	这	准备	豹	闪耀

那只沉着冷静的黑豹闪闪发光

[ðə; ði] ['kruːəlti]

the	cruelties
这	残忍

残酷

[ɒv; əv][ɪts] [stɜːn] [niːd] [ðæt] [rəum][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [rend]

Of	its	stern	need	that	roams	the	world	,	and	rends
的	它是	船尾	需要	那	漫游	这	世界	,	和	撕裂

它那游荡于世、撕裂世界的严峻需求

[wɪð] [tuːθ] [ɔː(r)]['tælən] ; [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [dɪ'sendz]

With	tooth	or	talon	;	in	the	hawk	descends
和	齿	或者	爪	;	在	这	鹰	下降

用牙齿或爪子；在鹰的俯冲中

[ɒn][ðə; ði] [stʌnd] ['skwɪrəl] ; [ɪn][ðə; ði] ['skwɪrəl] [məʊnz]

On	the	stunned	squirrel	;	in	the	squirrel	moans
在	这	目瞪口呆	松鼠	;	在	这	松鼠	呻吟

在惊恐的松鼠身上；在松鼠的呻吟声中

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [straɪks] ; [ˈdɑːkən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [bəʊnz]
As **the** **hawk** **strikes** **;** **darkens** **the** **earth** **with** **bones**
作为 这 鹰 罢工 ; 变暗 这 地球 和 骨头

鹰隼出击，白骨染黑大地

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [rek] [ænd; ənd] , [ˈhʌŋgə] [əˈgen] ,
Of **its** **own** **wreck** **and** **,** **hungering** **again** **,**
的 它是自己的 破坏 和 , 饥饿 再次 ,

它自身残骸，并且再次饥饿，

[nəʊz] [ɪn][ɪts] [ˈbɒdi] [ðə; ði][əʊld][spɜː(r)] .
Knows **in** **its** **body** **the** **old** **spur** **.**
知道 在 它是 身体 这 老的 刺 .

它的身体里有古老的马刺。

[fɔː(r); fə(r)] [wen]
For **when**
为了 什么时候

当

[ˈhʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kɑːst][baɪ] [deθ] , [drɔːz] [nɪə(r)] ,
Hunger **,** **the** **shadow** **cast** **by** **death** **,** **draws** **near** **,**
饥饿 , 这 阴影 投掷 经过 死亡 , 平局 靠近 ,

饥饿，死亡投下的阴影，正在逼近。

[laɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [θrəʊnz] [fiːlz] [ðə; ði][wʌn][fɪə(r)] ,
Life **on** **her** **thousand** **thrones** **feels** **the** **one** **fear** **,**
生活 在 她 千 王座 感觉 这 一 害怕 ,

她千座王座上的生命都感受到了唯一的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz][rɔː(r)][æt; ət] [dʌsk] [ɪz] [hɜːd]
And **in** **the** **lion's** **roar** **at** **dusk** **is** **heard**
和 在 这 狮子的 吼 在 黄昏 是 听到

黄昏时分，便能听到狮吼声。

[ðə; ði] - , [ɪnˈsɪstənt] [wɜːd]
The **unassuagable** **,** **insistent** **word**
这 - , 坚持 单词

那个不屈不挠、坚持不懈的词

[ɒv; əv][ˈɜːdʒənt] [ˈbiːɪŋ] , [ˈklæmərəs] [tuː; tə][biː; bi] . -
Of **urgent** **Being** **,** **clamorous** **to** **be** **.** **88**
的 紧迫的 存在 , 喧闹的 到 是 . -

迫切的存在，喧嚣着想要存在。88

[riːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːt] [əˈpɒn] , [ɪˈtɜːnəli]
Wreaking **and** **wrought** **upon** **,** **eternally**
破坏 和 锻 之上 , 永恒

破坏和遭受，永无止境

[ˈmɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] ; [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [blent] ,
Mingling **and** **mixed** **;** **inextricably** **blent** **,**
混杂 和 混合 ; 密不可分地 混合 ,

混合、交融；密不可分地融合在一起

[ˈvɪktə(r)][ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ɪn][wʌn][ˈsækrəmənt] —
Victor **and** **vanquished** **,** **in** **one** **sacrament** **—**
胜利者 和 战败者 , 在 一 圣餐 —

胜利者和失败者，都在一次圣礼中——

[ˈbɒdi] [wɪð] [ˈbɒdi] — [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [deθ] ,
Body **with** **body** **—** **of** **delight** **and** **death** **,**
身体 和 身体 — 的 喜 和 死亡 ,

身体与身体——快乐与死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn]['splendə(r)] ; [lɪfts] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ]

It	moves	in	splendor	;	lifts	the	shuddering	breath
它	移动	在	辉煌	；	电梯	这	颤抖	气息

它辉煌地律动着；提振着颤抖的呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [spent] [stæg] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]

Of	the	spent	stag	;	and	in	the	mind	of	Man
的	这	花费	麀	；	和	在	这	头脑	的	男人

耗尽精力的雄鹿；以及在人类的心中

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [plæn] —

Rebels	against	the	miserable	plan	—
反叛者	反对	这	悲惨的	计划	—

反抗这项糟糕计划的叛逆者——

[flɪŋ] [ɪts] [freɪl] [web] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ]

Flings	its	frail	web	of	thought	across	the	path
投掷	它是	脆弱	网站	的	想法	穿过	这	小路

将它脆弱的思维之网抛过小路

[ɒv; əv] [sʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['həʊli] [rɒθ] ,

Of	suns	in	heaven	,	and	in	holy	wrath	,
的	太阳	在	天堂	，	和	在	圣	愤怒	，

天上的太阳，以及神圣的愤怒，

[ɒn] [blʌd] [ɒv; əv] ['məːdə] ['brʌðəz] ['nʌrɪʃt] , [stɪl]

On	blood	of	murdered	brothers	nourished	,	still
在	血	的	被谋杀	兄弟	营养	，	仍然

靠着被谋杀的兄弟的鲜血滋养，至今依然如此。

['θʌndəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] !

Thunders	to	all	the	world	,	Thou	shall	not	kill	!
雷声	到	全部	这	世界	，	你	将	不是	杀	！

雷霆万钧，不可杀戮!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrmz] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spæroʊz] [sɒŋ] .

And	the	worm's	death	is	in	the	sparrow's	song	.
和	这	蠕虫的	死亡	是	在	这	麻雀的	歌曲	.

而虫子的死亡，则在麻雀的歌声中得以体现。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [næts] [ðæt] [θrɒŋ]

And	I	have	seen	it	in	the	gnats	that	throng
和	我	有	已见	它	在	这	小飞虫	那	人群

我在成群结队的蚊蚋身上也看到了这一点。

[əʊld] ['ʃædəʊi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [dɑːns] ;

Old	shadowy	forests	,	in	tumultuous	dance	;
老的	阴暗的	森林	，	在	动荡的	舞蹈	；

古老幽暗的森林，在喧闹的舞蹈中；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meʒərɪŋ] - [wɜːm] [əd'vɑːns] ,

Or	in	the	little	measuring	-	worm	advance	,
或者	在	这	小的	测量	-	蠕虫	进步	，

或者说，在小小的测量蠕虫的进步中，

[ɪntʃ] [baɪ] [sləʊ] [ɪntʃ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stem]

Inch	by	slow	inch	,	along	the	swaying	stem
英寸	经过	慢的	英寸	，	沿着	这	摇晃	干

沿着摇曳的茎干，一寸一寸地缓慢移动。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɪg'zɔːltɪd]['flaʊə(r)] ; [ɔː(r)][lɪft][ðə; ði][hem]

Of	some	exalted	flower	;	or	lift	the	hem
的	一些	崇高	花	；	或者	举起	这	她们

像某种高贵的花朵；或者撩起裙摆

[ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] ['bʌtərˌflaɪz] [im'brɔidəd] [kləʊk]

Of	the	frail	butterfly's	embroidered	cloak
的	这	脆弱	蝴蝶的	绣花	披风

脆弱蝴蝶的刺绣斗篷

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][dɪd] [strəʊk]

In	gentle	breathings	that	the	sun	did	stroke
在	温和的	呼吸	那	这	太阳	做过	中风

阳光轻柔地抚摸着我们，呼吸轻柔。

[kə'resɪŋli] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːt] ;

Caressingly	with	fingers	of	his	heat	;
温柔地抚摸	和	手指	的	他的	热	;

用手指轻抚他滚烫的身体;

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] [jɜːn] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt]

Or	from	the	dog	yearn	upward	,	and	entreat
或者	从	这	狗	向往	向上	,	和	恳求

或者从狗的渴望向上，恳求

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)]

With	eyes	of	adoration	or	of	fear
和	眼睛	的	崇拜	或者	的	害怕

眼中流露出崇拜或恐惧的神情

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [mæn] — “ [wɒt] ['mesɪdʒ] , ['mɑːstə(r)][dɪə(r)] ,

The	great	god	,	Man	—	“	What	message	,	master	dear	,
这	伟大的	上帝	,	男人	—	“	什么	信息	,	掌握	亲爱的	,

伟大的神，人——“亲爱的主人，有什么话要告诉我？”

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” -

From	the	dim	heights	beyond	me	where	you	are	?	”	89
从	这	暗淡	高度	超过	我	在哪里	你	是	?	”	-

从我上方昏暗的高处，你在哪里？“89

[ɪn][ðə; ði] [mɛrz] ['tremjələs] ['wɪni] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

In	the	mare's	tremulous	whinny	,	in	the	far
在	这	母马的	颤抖的	嘶鸣	,	在	这	远的

在母马颤抖的嘶鸣声中，在遥远的地方

['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpləɪnd] [swɔːd] ,

Lowing	of	cattle	from	the	upland	sward	,
低	的	牛	从	这	高地	草	,

牛群从高地草地上哞哞叫着，

[ɔː(r)][weɪl][ɒv; əv] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [pɔː]

Or	wail	of	whip	-	poor	-	wills	,	at	twilight	poured
或者	哀号	的	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	,	在	暮	倾倒

或黄昏时分，夜鹰的哀鸣倾泻而下

[ɒn] [puːlz] [ɒv; əv]['saɪləns] ['pleɪntɪvli] , [ɔː(r)][kraɪ]

On	pools	of	silence	plaintively	,	or	cry
在	游泳池	的	沉默	哀怨地	,	或者	哭

在寂静的池塘边哀怨地哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] [wʊlf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ]

Of	the	lone	wolf	beneath	the	glittering	sky
的	这	孤独	狼	下面	这	闪闪发光	天空

在璀璨天空下的孤狼

[ɒv; əv] ['saʊndləs] ['wɪntə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm]

Of	soundless	winter	,	I	have	heard	the	same
的	无声	冬天	,	我	有	听到	这	相同的

关于寂静的冬日，我也曾听过同样的描述。

['splendə(r)] [spiːk] [fɔːθ] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ðə; ði][wʌn] [neɪm]

Splendor	speak	forth	,	and	utter	the	one	name
辉煌	说话	前进	,	和	说出	这	一	姓名

光辉显现，呼唤那唯一的名

[ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Of	Life	,	the	dreadful	,	the	magnificent	.
的	生活	,	这	可怕	,	这	壮丽	.

人生，可怕的，壮丽的。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [spent]

All	afternoon	the	passion	of	heaven	spent
全部	下午	这	热情	的	天堂	花费

整个下午都沉浸在天堂般的激情中

[ɒn] [ɜːθ] [ɪts]['faɪəri]['fjʊəri][ɪn][blaɪnd] , [braɪt]

On	earth	its	fiery	fury	in	blind	,	bright
在	地球	它是	火热	愤怒	在	瞎的	,	明亮的

在地球上，它那炽热的怒火是盲目的、明亮的。

['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd]['lɑːftə, 'læf-][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

Lightnings	of	dread	and	laughters	of	delight
闪电	的	恐惧	和	笑声	的	喜

恐惧的闪电与喜悦的笑声交织

[daʊn] ['ʃʌdərɪŋ] [diːps] [ɒv; əv] ['ʃeɪkən] ['θʌndə(r)] , [weə(r)]

Down	shuddering	deeps	of	shaken	thunder	,	where
向下	颤抖	深水	的	摇晃	雷	,	在哪里

在颤抖的雷鸣声中，向下沉入深渊，那里

[ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['lɒŋɪŋ] [luːst] [ɪts] ['sɒrəʊɪŋ] [heə(r)]

The	delirious	longing	loosed	its	sorrowing	hair
这	谵妄	渴望	松开	它是	悲伤	头发

那疯狂的渴望松开了它悲伤的头发

[ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [klaʊd]

Of	wind	and	shower	and	overshadowing	cloud
的	风	和	淋浴	和	遮蔽	云

风雨交加，云层遮蔽。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪn] ['dɑːknəs] [baʊd]

Across	the	belovèd	face	,	in	darkness	bowed
穿过	这	心爱	脸	,	在	黑暗	鞠躬

在挚爱的脸上，黑暗中低垂

[ɔː(r)] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [rɪ'viːld] ; [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd]

Or	glimmering	light	revealed	;	and	cried	aloud
或者	微光	光	揭晓	;	和	哭	大声

或闪烁的光芒显露出来；并大声喊叫

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ekstəsi] ; [ænd; ənd] [ʃed]

For	anger	of	utter	ecstasy	;	and	shed
为了	愤怒	的	说出	狂喜	;	和	棚

为了极度狂喜的愤怒；并流淌

[ðə; ði][waɪld] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] [ðæt] [sped]

The	wild	love	of	the	rushing	rain	that	sped
这	荒野	爱	的	这	匆忙	雨	那	加速

奔腾的雨水所蕴含的狂野之爱

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɪld] [hɑːt] , [kən'sentɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]

To	the	thrilled	heart	,	consenting	,	of	the	dim
到	这	激动不已	心	,	同意	,	的	这	暗淡

致那颗激动的心，同意，昏暗

[ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɜːθ] , [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

And	rapturous	earth	,	that	lifted	up	to	him
和	欣喜若狂	地球	,	那	抬起	向上	到	他

而欣喜若狂的大地，将他高高举起。

[drauz] [lɪps] [ɒv; əv] ['θɜːsti] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kʌp]

Drowsed	lips	of	thirsty	flowers	;	and	the	cup
昏昏欲睡	嘴唇	的	渴	花朵	;	和	这	杯子

干渴花朵昏昏欲睡的嘴唇；还有那只杯子

[ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

Of	every	flower	for	joy	was	lifted	up	,
的	每一个	花	为了	喜悦	曾是	抬起	向上	,

每一朵欢欣的花朵都被高高举起，

[ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [sweɪd] !

And	drank	,	and	swayed	!
和	喝	,	和	摇摆	!

然后喝着酒，摇晃着身体！

[səʊ] , ['wɪərɪd] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

So	,	wearied	out	at	length	,
所以	,	疲惫	出去	在	长度	,

所以，最终筋疲力尽，

[flægd] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ebɪŋ] [streŋθ] , -

Flagged	the	bright	pulses	,	and	the	ebbing	strength	,	90
已标记	这	明亮的	脉冲	,	和	这	退潮	力量	,	-

标记出明亮的脉冲，以及逐渐减弱的强度，90

[wɪð] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['θʌndəz] , [pɑːst]

With	muttering	of	remembered	thunders	,	passed
和	喃喃自语	的	记得	雷声	,	通过了

伴随着记忆中雷声的低语，逝去

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] : [tɪl] [æt; ət] [lɑːst]

Down	the	large	shores	of	evening	:	till	at	last
向下	这	大的	海岸	的	晚上	:	直到	在	最后的

沿着傍晚宽阔的海岸：直到最后

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]

The	exhausted	heaven	of	twilight	from	afar
这	筋疲力尽的	天堂	的	暮	从	远方

远处暮色中疲惫的天堂

[ʃɒn] [wɒʃt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)]

Shone	washed	of	all	her	sorrows	;	and	a	star
肖恩	洗过	的	全部	她	悲伤	;	和	一个	星星

洗去了她所有的悲伤；一颗星

[bruːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [sɔː]

Brooded	above	the	fading	storm	,	and	saw
沉思	多于	这	褪色	风暴	,	和	锯

在逐渐消退的风暴之上沉思，并看到了

[ðə; ðɪ] ['wɪnoʊd] ['riːtʃɪz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [ɔː]

The	winnowed	reaches	deepening	into	awe
这	扬场	到达	加深	进入	敬畏

经过筛选，敬畏之心愈发强烈。

[ɒv; əv] ['grædʒuəl] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ðæt] [leɪ]

Of	gradual	darkness	,	and	the	fields	that	lay
的	逐渐地	黑暗	,	和	这	字段	那	躺

渐渐暗了下来，田野也随之沉没

[ɔ:l] [drentʃt] [ænd; ənd] ['wɪərid] [aʊt] [æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪ]
All drenched and wearied out at dusk of day
全部 湿透了 和 疲惫 出去 在 黄昏 的 天

黄昏时分，所有人都浑身湿透，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:n] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [waɪl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
And the worn end of things ; while far away
和 这 磨损 结尾 的 事物 ; 尽管 远的 离开

以及事物磨损的尽头；而远方

[ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['fjʊəri] [məʊn] .
The receding fury moaned .
这 消退 愤怒 呻吟 .

逐渐消退的怒火发出呜咽声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [laɪ]
And now they lie
和 现在 他们 说谎

现在他们躺着

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
In the same peace around me , and the sky
在 这 相同的 和平 大约 我 , 和 这 天空

我周围一片宁静，天空也一样。

[həʊldz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:z] ; [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - [drentʃt] [wʊd]
Holds up her stars ; now in the rain - drenched wood
持有 向上 她 明星 ; 现在 在 这 雨 - 湿透了 木头

她高举星辰；如今身处雨水浸透的树林中

[ðə; ði] [tri:] - [təʊd] [drɪŋks] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,
The tree - toad drinks the rain and finds it good ,
这 树 - 蟾蜍 饮料 这 雨 和 发现 它 好的 ,

树蟾蜍喝雨水，觉得很好喝。

[ænd; ənd] [trɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['wɔ:təz] [gri:v]
And trills for joy — the sliding waters grieve
和 颤音 为了 喜悦 — 这 滑动 水 悲伤

欢快的颤音——流淌的河水却在悲伤

['kwaɪətli] — [naʊ] [ðə; ði] [bæt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wi:v]
Quietly — now the bat begins to weave
悄悄 — 现在 这 蝙蝠 开始 到 编织

悄无声息地——蝙蝠开始编织

[wɪð] ['ɪntrɪkət] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['klaʊdi] [lu:m] ,
With intricate motion on the cloudy loom ,
和 错综复杂 运动 在 这 多云 织布机 ,

在云雾缭绕的织布机上，随着复杂的运动，

[ɒv; əv] ['glæmərəs] ['stɑ:laɪt] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [greɪ] [glu:m] ,
Of glamourous starlight mingled and gray gloom ,
的 魅力四射 星光 混合 和 灰色的 愁云 ,

璀璨的星光与灰暗的夜色交织在一起，

[hɪz; ɪz] ['dɪpɪŋ] [flaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['da:kənd] [bau]
His dipping flight among the darkened boughs
他的 浸渍 航班 之中 这 变暗 树枝

他俯冲而下的身影穿梭在昏暗的树枝间

[ænd; ənd] ['dri:mi] ['vistə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs]
And dreamy vistas ; and the little mouse
和 梦幻般的 景色 ; 和 这 小的 老鼠

还有梦幻般的景色；还有那只小老鼠

['fɜːtɪvli] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
Furtively hurries through the lane , his eye
偷偷摸摸 匆忙 通过 这 车道 , 他的 眼睛

他鬼鬼祟祟地匆匆穿过小巷，眼睛

[tɜːnd] [ʌp][ɪn]['terə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [gəʊz][baɪ] :
Turned up in terror as the owl goes by :
转向 向上 在 恐怖 作为 这 猫头鹰 去 经过 :

猫头鹰飞过时，吓得我魂飞魄散:

[ɒn] [sˈɒftəst] ['feðər] [ɒv; əv]['saɪləns] [ˌəʊvəˈhed]
On softest feathers of silence overhead
在 最柔软 羽毛 的 沉默 开销

在寂静最轻柔的羽毛之上

[flit] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dred] , -
Flits the dim shadow of the ancient dread , 91
飞掠 这 暗淡 阴影 的 这 古老的 恐惧 , -

远古恐惧的模糊阴影一闪而过，91

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk]
Hooded and vague , the cruelty of his beak
连帽的 和 模糊的 , 这 残酷 的 他的 喙

兜帽遮蔽，轮廓模糊，他那残酷的喙

[bent][ɒn][əʊld] ['lʌstfl] ['mɪstəriz] . — [ə; eɪ] [skwiːk] —
Bent on old lustful mysteries . — A squeak —
弯曲 在 老的 好色的 谜团 . — 一个 吱 —

沉迷于旧日的情欲秘密。——一声吱吱声——

[ə; eɪ]['skʌf(ə)l] — ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn]
A scuffle — beating of wings — and in the lane
一个 扭打 — 殴打 的 翅膀 — 和 在 这 车道

一阵扭打——翅膀拍打声——在球道上

['saɪləns] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] [əˈgen] ,
Silence — and the old wrong is done again ,
沉默 — 和 这 老的 错误的 是 完毕 再次 ,

沉默——旧日的错误再次重演。

[ðæt] [wɒz; wəz][eə(r)]['ædəm] ; [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [hɑːt]
That was ere Adam ; the triumphant heart
那 曾是 埃雷 亚当 ; 这 凯 心

那是亚当之前的事；胜利之心

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [duːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
And the defeated , each one doomed to his part ,
和 这 战败 , 每个 一 注定失败 到 他的 部分 ,

而那些战败者，每个人都注定要承担自己的命运。

[ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ðə; ði][əʊld]['trædʒədi] [weə(r)] [wʌn]
They play it through , the old tragedy where one
他们 玩 它 通过 , 这 老的 悲剧 在哪里 一

他们把它演绎了一遍，那场古老的悲剧，其中一个

['prez(ə)ns] [stɪl] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [wɔː] [əˈpɒn] ,
Presence still wars and still is warred upon ,
在场 仍然 战争 和 仍然 是 战争 之上 ,

存在本身依然是战争的一部分，也依然是战争的一部分。

[slei] [ænd; ənd][ɪz][sleɪn] : [waɪl] ['fɪəsli] [ɔːl] [əˈraʊnd]
Slays and is slain : while fiercely all around
杀戮 和 是 被杀 : 尽管 激烈地 全部 大约

杀戮与被杀：周围一片凶猛

[ʃeɪks] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] - [sɒŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [saʊnd] ,
Shakes the eternal love - song in shrill sound ,
奶昔 这 永恒 爱 - 歌曲 在 尖锐 声音 ,

用尖锐的声音摇晃着永恒的情歌，

[ɒv; əv] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] — ['sliːpləs] [fləʊ]
Of grasshopper and cricket — sleepless flow
的 蚱蜢 和 蟋蟀 — 失眠 流动

蚱蜢与蟋蟀——不眠之流

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [taɪdz][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
The immortal tides of longing to and fro
这 不朽 潮汐 的 渴望 到 和 弗

永恒的渴望之潮来回涌动

[ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; ['endləs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)]
On waves of music ; endless is the prayer
在 波浪 的 音乐 ; 无尽的 是 这 祷告

在音乐的浪潮中；祈祷永无止境

[ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] , ['evriweə(r)]
Of life to the belovèd , everywhere
的 生活 到 这 心爱 , 到处

献给挚爱之人，遍及各地

['lɪftɪd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] : [ɒn] [dɑːk] [ʃɔːz]
Lifted in adoration : on dark shores
抬起 在 崇拜 : 在 黑暗的 海岸

在崇拜中升起：在黑暗的海岸

[biːts] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [im'plɔː]
Beats the insistent passion that implores
节拍 这 坚持 热情 那 恳求

胜过那恳求的执着激情

[ðə; ði][wʌn][dɪə(r)] [brest] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)][dɪs'deɪn] ,
The one dear breast of pity or disdain ,
这 一 亲爱的 胸部 的 遗憾 或者 蔑视 ,

那颗充满怜悯或轻蔑的温暖胸怀，

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɔːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɔːn] [ə'gen] —
To be reborn , to be reborn again —
到 是 重生 , 到 是 重生 再次 —

重生，再次重生——

[nɔː(r)] ['perɪʃ] ['həʊlli] !
Nor perish wholly !
也不 沦 完全 !

不要全然灭亡!

[ðə; ði][blaɪnd] [ɜːθ] [ɪz] [θrɪld]
The blind earth is thrilled
这 瞎的 地球 是 激动不已

盲目的地球感到无比激动。

[æz; əz] [wɪð] [veɪg] [raɪts] [ə'kʌmplɪʃt] , [driːmz] [fʊl'fɪld] ,
As with vague rites accomplished , dreams fulfilled ,
作为 和 模糊的 仪式 完成 , 梦境 已完成 ,

就像模糊的仪式完成了，梦想实现了一样，

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['juːniən] ; [ɔːl] [ə'lɒŋ]
Marriage and mystic union ; all along
婚姻 和 神秘 联盟 ; 全部 沿着

婚姻与神秘结合；一直以来

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [medəuz] [rɪŋz] [ðə; ði]['braɪdl] [sɒŋ]

Her	brimming	meadows	rings	the	bridal	song
她	充满	草地	戒指	这	新娘	歌曲

她那片繁花似锦的草地回荡着婚礼的歌声。

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ɪk'stætɪk] : [ðæt] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz]

And	chaunt	ecstatic	:	that	great	heart	of	hers
和	钱特	欣喜若狂	:	那	伟大的	心	的	她的

欢呼雀跃：她那颗伟大的心

[ɪz] [tʌtʃt] [naʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [stə:]

Is	touched	now	the	eternal	longing	stirs
是	感动	现在	这	永恒	渴望	搅拌

此刻，那份永恒的渴望被唤醒了。

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tuː; tə][klɪə(r)] hill92

From	hill	to	hollow	and	hollow	to	clear	hill92
从	爬坡道	到	空洞的	和	空洞的	到	清除	hill92

从山丘到洼地，再从洼地到开阔的山丘92

[ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl]

In	many	voices	mingled	,	or	the	still
在	许多	声音	混合	,	或者	这	仍然

许多声音交织在一起，或者静止

['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəflaɪ] [ðæt] [treɪlz]

Ecstasy	of	the	firefly	that	trails
狂喜	的	这	萤火虫	那	小径

萤火虫拖曳的狂喜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [feɪlz] ,

Among	the	shadows	where	the	starlight	fails	,
之中	这	阴影	在哪里	这	星光	失败	,

在星光无法照耀的阴影中，

[hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] .

His	body's	burning	love	.
他的	身体的	燃烧	爱	.

他身体里燃烧的爱。

[fər'evə(r)] [fləʊz]

Forever	flows
永远	流量

永恒之流

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drɑːmə][tuː; tə][ɪts] ['steɪtli] [kləʊz]

The	dreadful	drama	to	its	stately	close
这	可怕	戏剧	到	它是	庄严	关闭

这部令人揪心的戏剧最终以庄严的结局落下帷幕。

[ænd; ənd] ['endləs] ['endɪŋ] — [ðə; ði] [fɪəs] ['kɑːnɪv(ə)l]

And	endless	ending	—	the	fierce	carnival
和	无尽的	结束	—	这	凶猛的	狂欢

无尽的终结——激烈的狂欢节

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [weər'ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]

Of	death	and	passion	,	wherein	each	and	all
的	死亡	和	热情	,	其中	每个	和	全部

死亡与激情，其中每一个

[mɪks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] , ['slɔːtə(r)] , [blend] , [ænd; ənd] [pɑːs]

Mix	,	and	are	mingled	,	slaughter	,	blend	,	and	pass
混合	,	和	是	混合	,	屠宰	,	混合	,	和	经过

混合、交融、屠宰、搅拌、传递

[iːtʃ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [haɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [hæz; həz]

Each	into	other	—	the	high	poem	that	has
每个	进入	其他	—	这	高的	诗	那	有

彼此交融——这首高诗

[nəʊ][end][ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

No	end	and	no	beginning	,	that	the	one
不	结尾	和	不	开始	,	那	这	一

没有终点，也没有起点，那就是那唯一。

[self][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

Self	in	all	living	forms	beneath	the	sun	,
自己	在	全部	活的	表格	下面	这	太阳	,

存在于太阳之下所有生命形式中的自我，

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [wɜːld] [ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

And	on	all	worlds	around	him	and	above	,
和	在	全部	世界	大约	他	和	多于	,

在他周围和上方的所有世界里，

[wiːvz] [ɒn][ðə; ði][strændz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [deθ] , [ænd; ənd] [lʌv] .

Weaves	on	the	strands	of	hunger	,	death	,	and	love	.
编织	在	这	线	的	饥饿	,	死亡	,	和	爱	.

以饥饿、死亡和爱为线索，编织而成。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][laɪ]

I	see	it	all	,	I	hear	it	all	,	and	lie
我	看	它	全部	,	我	听到	它	全部	,	和	说谎

我目睹一切，我耳闻一切，而且我还会说谎

['ʌndə(r)][maɪ] ['sweɪɪŋ] ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

Under	my	swaying	poplars	,	and	the	sky
在下面	我的	摇晃	白杨树	,	和	这	天空

在我摇曳的白杨树下，还有天空

[ɪz] ['fretɪd] [wɪð] [freɪl] [liːvz] .

Is	fretted	with	frail	leaves	.
是	有格纹的	和	脆弱	树叶	.

布满脆弱的叶片。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [driːm]

The	mortal	dream
这	凡人	梦

凡人的梦想

[ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] : [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] [skriːm]

Is	in	my	heart	:	I	hear	the	night	-	hawk's	scream
是	在	我的	心	:	我	听到	这	夜晚	-	鹰的	尖叫

我心中仿佛听见了夜鹰的尖叫

['ʃætə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sailəns] , [ai][hɪə(r)]

Shatter	the	silver	silences	,	I	hear
破碎	这	银	沉默	,	我	听到

我听见，打破银色的寂静。

[ðə; ði] [aʊlz] [klɪə(r)]['tremələʊ][raɪz]['əʊvə(r)] - [klɪə(r)] —

The	owl's	clear	tremolo	rise	over	-	clear	—
这	猫头鹰的	清除	颤音	上升	超过	-	清除	—

猫头鹰清脆的颤音在空中回荡——

[ðə; ði] ['maʊsɪz] [blʌd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][veɪns][hæz; həz] [meɪd]

The	mouse's	blood	along	his	veins	has	made
这	老鼠的	血	沿着	他的	静脉	有	制成

老鼠的血液沿着他的血管流淌。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [nəʊt] [l'ʌvlɪe] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'freɪd]
His love - note lovelier and the night afraid
他的 爱 - 笔记 更可爱 和 这 夜晚 害怕的

他的情书更美，夜晚更可怕

[ɒv; əv] ['bju:tiz] ['dredf(ə)l] ['si:krət] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
Of beauty's dreadful secret — and I know
的 美的 可怕 秘密 — 和 我 知道

美貌的可怕秘密——而我知道

[sɒft] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [stelθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [gəʊ] ,
Soft shapes of stealth that in the darkness go ,
柔软的 形状 的 隐身 那 在 这 黑暗 去 ,

在黑暗中悄然移动的柔和身影

[ɒv; əv] ['fɜ:ri] [lʌst] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , small93
Of furry lusts and gnawing hungers , small93
的 毛茸茸的 欲望 和 啃咬 饥饿 , small93

毛茸茸的欲望和啃噬般的饥渴，small93

['twɪtərɪŋ] [θɪŋz] [əb'si:n] , [ðæt] [flɪt][ɔ:(r)] [krɔ:l]
Twittering things obscene , that flit or crawl
推特 事物 猥亵 , 那 掠过 或者 爬行

在推特上发布淫秽内容，那些飘忽不定或爬行的东西

[ɪn] ['fɜ:tɪv] ['si:krəsi] , [veɪg] [maʊðz] [ænd; ənd] [blɜ:d]
In furtive secrecy , vague mouths and blurred
在 鬼鬼祟祟 保密 , 模糊的 嘴 和 模糊

在偷偷摸摸的秘密中，含糊不清的言语和模糊不清的言语

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)][nɒk'tɜ:n(ə)l][bɜ:d] —
Of the night creature or nocturnal bird —
的 这 夜晚 生物 或者 夜 鸟 —

夜行动物或夜行鸟类——

[ə'mɔ:fəs] [mɒθ] [ænd; ənd][bæt] - [wɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Amorphous moth and bat - wing — and the earth ,
无定形 蛾 和 蝙蝠 - 翼 — 和 这 地球 ,

无定形的蛾和蝙蝠翅膀——以及地球，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [b'ʌɹəʊz] , [nuk] [ænd; ənd] [nests] [ɒv; əv] [bɜ:θ]
With all her burrows , nooks and nests of birth
和 全部 她 洞穴 , 角落 和 巢穴 的 出生

她所有的洞穴、角落和出生巢穴

['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [rek] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['perɪʃt] [mait] ,
Crowded , and wreck of many a perished might ,
挤 , 和 破坏 的 许多 一个 遇难 可能 ,

拥挤不堪，到处都是消亡的战利品。

[baɪ][ðə; ði] [eb] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [laɪfs] [fɪəs] [dɪ'laɪt]
By the ebbed waters of Life's fierce delight
经过 这 退潮 水 的 生活的 凶猛的 喜

在生命炽热喜悦的退潮之后

[wɒʃt] [ʌp][ɒn] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['saɪləns] — [spɔɪld] [ænd; ənd] [spə:n]
Washed up on shores of silence — spoiled and spurned
洗过 向上 在 海岸 的 沉默 — 被宠坏了 和 被拒绝

被冲到寂静的海岸——被糟蹋和抛弃

['ɔ:ltəz] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [bɜ:nd] —
Altars where once the sacred fire burned —
祭坛 在哪里 一次 这 神圣 火 烧伤 —

曾经燃起圣火的祭坛——

[fɔːmz] ['fləʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːmləsnəs] ;
Forms flowing back into the Formlessness ;
表格 流动 后退 进入 这 无形 ;

形式回归无形;

[ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'res] ,
In a supreme embrace , a long caress ,
在 一个 最高 拥抱 , 一个 长的 抚摸 ,

在极致的拥抱中，在绵长的爱抚中，

['mɪksɪŋ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [məʊld] —
Mixing their bodies with the mother mould —
混合 他们的 身体 和 这 母亲 模具 —

将它们的身体与母模混合——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv] [stɑːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [rəʊld] ,
And all the heaven of stars around me rolled ,
和 全部 这 天堂 的 明星 大约 我 滚动 ,

我周围的繁星仿佛都在翻滚，

[huːz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [stɛərd] [səʊ] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ]
Whose brooding eyes have stared so many an age
谁 沉思 眼睛 有 凝视 所以 许多 一个 年龄

谁那双忧郁的眼睛凝视过无数个时代

[ə'pɒn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
Upon this theatre of lust and rage ,
之上 这 剧院 的 欲望 和 愤怒 ,

在这充满欲望和愤怒的舞台上，

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Of death and adoration .
的 死亡 和 崇拜 .

死亡与崇拜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz]
And a breeze
和 一个 微风

一阵微风

['rʌsl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] - [triːz] .
Rustles the branches of the poplar - trees .
沙沙声 这 分支 的 这 白杨 - 树木 .

沙沙作响的白杨树枝。

[dɪə(r)] [spɑːk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] !
Dear Spark , that shinest in the solitude !
亲爱的 火花 , 那 最闪亮的 在 这 孤独 !

亲爱的火花，在孤独中闪耀着最耀眼的光芒!

[wʌn] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
One Consciousness , that in the brotherhood
一 意识 , 那 在 这 兄弟情

同一个意识，在兄弟情谊中

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [muːv] [ɒn]
Of all earth's living creatures movest on
的 全部 地球的 活的 生物 移动 在

地球上所有生物都在移动

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [ə'blɪvɪən] —
The shaken ramparts of Oblivion —
这 摇晃 城墙 的 遗忘 —

遗忘之城摇摇欲坠的城墙——

[huːz] ['stɑːri] [kraɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [həːl] ,

Whose	starry	cry	,	across	the	darkness	hurled	,
谁	繁星	哭	,	穿过	这	黑暗	投掷	,

谁的星光般的呼喊，划破黑暗，

[meɪks] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Makes	music	in	the	silence	of	the	world	!
制作	音乐	在	这	沉默	的	这	世界	!

在世界的寂静中谱写音乐!

[laɪf] , [huːz] [səʊl]['splendə(r)][ɪn] [red] ['slɔːtə(r)] spills94

Life	,	whose	sole	splendor	in	red	slaughter	spills94
生活	,	谁	唯一	辉煌	在	红色的	屠宰	spills94

生命，其唯一的辉煌在于血腥的屠杀94

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [brest] ; [ɪn] ['meni] [wɪlz]

The	blood	of	its	own	breast	;	in	many	wills
这	血	的	它是自己的		胸部	;	在	许多	遗嘱

它胸膛里的血；在许多遗嘱中

[wˈɔːz] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɒθ] [ɔː(r)] [dred]

Wars	on	the	one	Will	;	and	in	wrath	or	dread
战争	在	这	一	将要	;	和	在	愤怒	或者	恐惧

对同一意志的战争；以及愤怒或恐惧

[fiːdz] [ɒn][ɪt'self][ænd; ənd] , [ɒn][ɪt'self] ['biːɪŋ] [fed] ,

Feeds	on	itself	and	,	on	itself	being	fed	,
饲料	在	本身	和	,	在	本身	存在	美联储	,

它以自身为食，并且以自身被喂养为食，

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [gild][ðə; ði] [dres]

Shines	forth	in	song	and	color	;	gilds	the	dress
闪耀	前进	在	歌曲	和	颜色	;	镀金	这	裙子

歌声与色彩闪耀，为衣裳镀上金光。

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [flaɪ] ; [ænd; ənd] [pɔːrz] [ɪts] ['lʌvlinəs]

Of	the	green	-	fly	;	and	pours	its	loveliness
的	这	绿色的	-	飞	;	和	倾倒	它是	可爱

绿蝇；并倾泻其美丽

[ɪn]['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɪn]['θiətə, 'θiːə-]

In	rapture	on	the	earth	;	in	theatres
在	狂喜	在	这	地球	;	在	剧院

在地球上欣喜若狂；在剧院里

[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sɪts] — [nɔː(r)][stəː] —

Of	crowded	congregation	sits	—	nor	stirs	—
的	挤	会众	坐着	—	也不	搅拌	—

拥挤的人群静静地坐着——一动不动——

['wɒtʃɪŋ] [ɪt'self] , [ɪt'self][ðə; ði]['spektək(ə)l] ;

Watching	itself	,	itself	the	spectacle	;
观看	本身	,	本身	这	奇观	;

观看自身，观看自身成为奇观；

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [brest] , [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] [ʃel]

And	builds	the	swallow's	breast	,	and	shapes	the	shell
和	建造	这	燕子的	胸部	,	和	形状	这	壳

它塑造了燕子的胸部，并形成了它的蛋壳。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ɪts] [θɔːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

And	all	these	mansions	of	its	thought	that	are
和	全部	这些	豪宅	的	它是	想法	那	是

以及它思想中所有这些的殿堂

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)] ,

Between	the	morning	and	the	evening	-	star	,
之间	这	早晨	和	这	晚上	-	星星	,

在晨星和昏星之间，

[ɒn] [ɜːθ] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['glɪmərɪŋ] [keɪvz]

On	earth	,	in	heaven	,	or	in	the	glimmering	caves
在	地球	,	在	天堂	,	或者	在	这	微光	洞穴

无论是在人间、天堂，还是在波光粼粼的洞穴中

[ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] —

And	grottoes	of	the	world	below	the	waves	—
和	洞穴	的	这	世界	以下	这	波浪	—

还有世界海底的洞穴——

['bʊtʃəz] [ðə; ðɪ][ɒks] , [ænd; ənd] , ['glædən] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːt] ,

Butchers	the	ox	,	and	,	gladdened	by	his	meat	,
屠夫	这	牛	,	和	,	高兴	经过	他的	肉	,

他宰杀了牛，并对牛肉感到高兴，

[ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðərz] ['daʊnwəd] [smaɪl][ɪz] [swiːt] ;

In	the	young	mother's	downward	smile	is	sweet	;
在	这	年轻的	母亲的	向下	微笑	是	甜的	;

年轻母亲向下露出的微笑很甜美；

[ɔː(r)] , ['seɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [wɔːks] [ə'brɔːd]

Or	,	sated	on	his	body	,	walks	abroad
或者	,	满足	在	他的	身体	,	散步	国外

或者，他吃饱喝足后，便出门散步了。

[ɪn] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] ;

In	symphonies	,	and	poems	,	and	prayers	to	God	;
在	交响乐	,	和	诗歌	,	和	祈祷	到	上帝	;

在交响乐、诗歌和对上帝的祈祷中；

[sɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] , [ri'pent] , [sɪnz] ;

Sins	,	and	has	conscience	and	,	repenting	,	sins	;
罪孽	,	和	有	良心	和	,	忏悔	,	罪孽	;

罪过，并且有良心，会忏悔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊli] ['peɪʃ(ə)nt]['spaɪdə(r)] [spɪnz]

And	in	the	lowly	patient	spider	spins
和	在	这	卑微的	病人	蜘蛛	旋转

而卑微而耐心的蜘蛛则在旋转。

[ɪts]['frædʒaɪl][web] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn]

Its	fragile	web	;	and	in	these	words	of	mine
它是	脆弱的	网站	;	和	在	这些	字	的	矿

它脆弱的网；用我的这些话来说

[flɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['grəʊpɪŋ] ['ʌtərəns] , [laɪn][baɪ][laɪn] ,

Flings	out	its	groping	utterance	,	line	by	line	,
投掷	出去	它是	摸索	发声	,	线	经过	线	,

它一行一行地、笨拙地吐出话语，

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] —

Across	the	intangible	abyss	of	thought	—
穿过	这	无形	深渊	的	想法	—

跨越思想那无形的深渊——

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [rɔːt] —

With	infinite	passion	,	infinite	patience	wrought	—
和	无限	热情	,	无限	耐心	锻	—

怀着无限的热情和无限的耐心——

[dred] ['lʌvlinəs] !
Dread **Loveliness** **!**
恐惧 可爱 !

可怕的美丽!

[biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [biː; bi] [strɒŋ] ,
Be **strong** **in** **me** **,** **be** **strong** **,**
是 强的 在 我 , 是 强的 ,

请在我里面坚强起来，坚强起来，

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [sɒŋ] ! -
To **utter** **forth** **your** **meaning** **in** **my** **song** **!** **97**
到 说出 前进 你的 意义 在 我的 歌曲 ! -

用我的歌声表达你的心意！97

[ðə; ði]['laɪən] - [haʊs]
THE **LION** **-** **HOUSE**
这 狮子 - 房子

狮子屋

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] ,
ALWAYS **the** **heavy** **air** **,**
总是 这 重的 空气 ,

总是沉重的空气，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [keɪdʒ] , [ðə; ði] [ləʊ]
The **dreadful** **cage** **,** **the** **low**
这 可怕 笼 , 这 低的

可怕的牢笼，低矮的

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [weə(r)]
Murmur **of** **voices** **,** **where**
低语 的 声音 , 在哪里

低语声，从哪里

[sʌm; səm] [fɔːs] [gəʊz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Some **Force** **goes** **to** **and** **fro**
一些 力量 去 到 和 弗

某种力量来回穿梭

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'speə(r)] !
In **an** **immense** **despair** **!**
在 一个 巨大 绝望 !

陷入极度绝望!

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [breɪn] —
As **through** **a** **haunted** **brain** **—**
作为 通过 一个 闹鬼的 脑 —

仿佛透过一个被困扰的大脑——

[wɪð] ['taɪələs] ['fʊtfɔːl]
With **tireless** **footfalls**
和 不知疲倦 脚步声

脚步声不绝于耳

[ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [muːvz] [ə'gen] ,
The **Obsession** **moves** **again** **,**
这 痴迷 移动 再次 ,

痴迷再次发生，

['traɪɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Trying **the** **floor** **,** **the** **walls** **,**
尝试 这 地面 , 这 墙壁 ,

试了试地板、墙壁，

[fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Forever , but in vain .
永远 , 但 在 徒劳 .

永远，但徒劳无功。

[ɪn][veɪn] , [praʊd] [fɔːs] !
In vain , proud Force !
在 徒劳 , 自豪的 力量 !

徒劳无功，骄傲的军队!

[ə; eɪ] [maɪt] ,
A might ,
一个 可能 ,

或许，

['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [dɪd][spɪn]
Shrewder than yours , did spin
精明的 比 你的 , 做过 旋转

比你更精明，确实旋转了。

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] [ðæt] [braɪt]
Around your rage that bright
大约 你的 愤怒 那 明亮的

在你愤怒的周围，那道明亮的光芒

['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [stiːl] , [weər'ɪn]
Prison of steel , wherein
监狱 的 钢 , 其中

钢铁监狱，其中

[juː; jʊ] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] .
You pace for my delight .
你 步伐 为了 我的 喜 .

你踱步是为了取悦我。

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [duːm] ,
And O , my heart , what Doom ,
和 哦 , 我的 心 , 什么 厄运 ,

哦，我的心啊，这该是多么悲惨的结局啊!

[wɒt] ['wɛəriə] [wɪl] [hæz; həz] [rɔːt]
What warier Will has wrought
什么 更谨慎 将要 有 锻

更谨慎的威尔又会造成什么后果?

[ðə; ðiː][keɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [ruːm]
The cage , within whose room
这 笼 , 之内 谁 房间

笼子，在它的房间里

['peɪsɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] ,
Paces your burning thought ,
步幅 你的 燃烧 想法 ,

控制你燃烧的思绪，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [huːm] ?
For the delight of Whom ?
为了 这 喜 的 谁 ?

为了取悦谁?

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [ðə; ði][lɑːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['ləʊgəʊ] .

The	first	illustration	is	the	cover	;	the	last	illustration	is	the	publisher's	logo	.
这	第一的	插图	是	这	覆盖	;	这	最后的	插图	是	这	出版商的	标识	.

第一幅图是封面；最后一幅图是出版社的标志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神